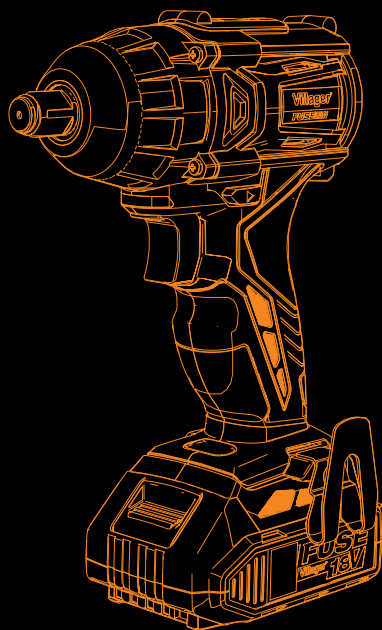


Villager®

Villager

VLP 5320

Original instruction manual

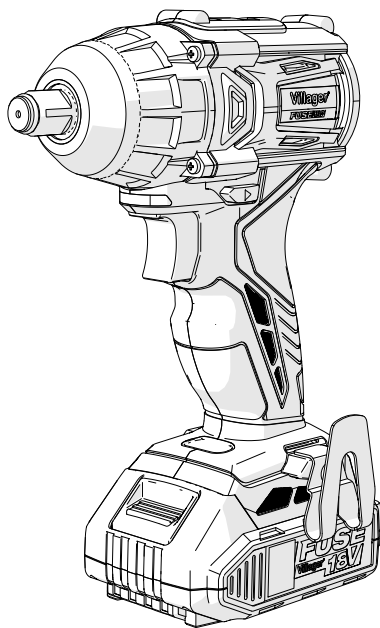


SI	Akumulatorski udarni vijaknik	2	HR	Akumulatorski udarni odvijač	82
EN	Cordless brushless impact wrench	14	HU	Akkumulátoros ütvecsavarozó	95
RS	Akumulatorski udarni odvijač	26	MK	Акумулаторски ударен одвртвач	109
BG	Акумулаторен ударен винтоверт	39	RO	Șurubelniță cu impact cu acumulator	124
DE	Akku-Schlagschrauber	54	SK	Akkumulátorový nárazový vyskrutkovač	137
FR	Perceuse visseuse à percussion sans fil	68	AL	Kaçavid me goditje me bateri pa brusha	150

Akumulatorski udarni vijačnik

Villager VLP 5320

Originalna navodila za uporabo



Pomembno! Pred uporabo preberite ta navodila. Navodila za uporabo shranite.



VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*

- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*

- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
 - f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
 - g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
 - h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
 - a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
 - b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
 - c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
 - d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
- e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorskih orodij
 - a) Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec. *Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga boste uporabljali za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.*
 - b) V električnih orodjih uporabljajte le akumulatorske baterije, ki so zanje predvidene. *Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe ali požar.*
 - c) Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s kovinskimi predmeti, kot so pisarniške sponke, kovanci, ključi, žebliji, vijaki in drugi manjši kovinski predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov. *Kratek stik med akumulatorskimi kontakti ima lahko za posledico opekline ali požar.*

- d) V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če tekočina vseeno po naključju pride v stik s kožo, jo sperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite zdravniško pomoč. *Izteka tekočina iz akumulatorske baterije lahko povzroči draženje ali opekline.*
- e) Ne uporabljajte poškodovanih ali prilagojenih akumulatorskih baterij oz. orodij. *Poškodovane ali prilagojene akumulatorske baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo, kar lahko povzroči požar, eksplozijo ali tveganje za poškodbe.*
- f) Akumulatorske baterije ali orodja ne izpostavljajte ognju ali previsoki temperaturi. *Izpostavljenost ognju ali vročini nad 130 °C lahko povzroči eksplozijo.*
- g) Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorske baterije ali orodja pri temperaturi, ki je izven območja, navedenega v navodilih. Če orodje polnite na nepravilen način ali pri temperaturah, ki so izven določenega območja, lahko pride do poškodb akumulatorske baterije, kar poveča tveganje za požar.
- 6) Servisiranje
- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*
- b) Nikdar ne popravljajte poškodovanih akumulatorskih baterij. *Akumulatorske baterije naj popravlja le proizvajalec ali pooblaščen servisier.*
- Za iskanje skritih oskrbovalnih vodov uporabljajte ustrezne iskalne naprave ali se o tem pozanimajte pri lokalnem podjetju za oskrbo z vodo, elektriko ali plinom. Stik z električnim vodom lahko povzroči požar ali električni udar. Poškodbe na plinovodu so lahko vzrok za eksplozijo, vdor v vodovodno omrežje pa ima za posledico materialno škodo.
 - Trdno držite električno orodje. Pri zategovanju in odvijanju vijakov lahko pride do kratkotrajnih visokih reakcijskih momentov.
 - Zavarujte obdelovanec. Obdelovanec bo proti premikanju bolje zavarovan z vpenjalnimi pripravami ali s primežem, kot če bi ga držali z roko.
 - Pred odlaganjem električnega orodja počakajte, da se orodje popolnoma ustavi. Nastavek se lahko zatakne, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.
 - Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare. Poskrbite za dovod svežega zraka in se v primeru težav obrnite na zdravnika. Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
 - Akumulatorske baterije ne odpirajte. Nevarnost kratkega stika.
 - Koničasti predmeti, kot so na primer žebli ali izvijači, in zunanji vplivi lahko poškodujejo akumulatorsko baterijo. Pojavi se lahko kratek stik, zaradi katerega lahko akumulatorska baterija zgori, se osmadi, pregreje ali eksplodira.
 - Akumulatorsko baterijo uporabljajte samo z izdelki proizvajalca. Le tako je akumulatorska baterija zaščitena pred nevarno preobremenitvijo.
 - Akumulatorsko baterijo zaščitite pred vročino, npr. tudi pred neposredno sončno svetlobo, ognjem, vodo in vlago. Obstaja nevarnost eksplozije.

Varnostna opozorila za vijačnike

- Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika vijačnika s skrito žico, električno orodje držite za izolirane ročaje. *Ob stiku vijačnika z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.*

Preostale nevarnosti

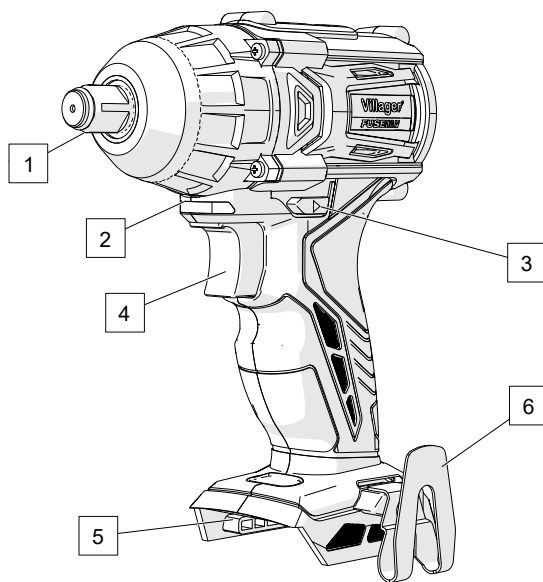
- Tudi če napravo uporabljate na pravilen način, ne morete preprečiti vseh nevarnosti. Pri delu z napravo se lahko pojavijo spodaj navedene nevarnosti:
 - Poškodbe dihal (v primeru neuporabe zaščitne maske).
 - Poškodbe sluha (v primeru neuporabe zaščite za sluh).
 - Poškodbe zaradi vibracij (če napravo uporabljate predolgo ali naprave ne vzdržujete in uporabljate pravilno).
 - Telesne poškodbe ali poškodbe lastnine - zaradi letečih predmetov.
- **OPOZORILO!** Naprava med delovanjem proizvaja elektromagnetno polje. V nekaterih primerih lahko polje vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Če želite zmanjšati tveganje za težje ali smrtne poškodbe, priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo naprave posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka.
- Nosite zaščitne rokavice. Zaščitne rokavice zmanjšujejo vplive vibracij na prste in roke.
- Med delom nosite zaščito za sluh.
- Navedene vrednosti vibracij so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami ter za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.
- **OPOZORILO:** Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave.
- Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.
- Vsa rezila in pripomočki morajo biti ostri in nepoškodovani. Topi ali poškodovani pripomočki povzročajo prevelike vibracije.
- Pravilno opravljajte vzdrževalna dela. Napravo redno čistite in vzdržujte. Dobro vzdrževane naprave povzročajo manj vibracij.
- Redno vzdrževanje, pravočasni odmori, dobro načrtovanje delovnega procesa in ogrevanje rok so ustrezni ukrepi, ki zmanjšujejo negativne vplive vibracij.

OPOZORILO:

Po daljšem času uporabe lahko zaradi boljšega poznavanja naprave zmanjšate pozornost. Ves čas bodite pozorni. Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.

POMEMBNO: Naprava ne vsebuje delov, ki bi jih moral uporabnik popravljati ali vzdrževati. Naprave nikoli ne popravljajte sami, ampak jo odnesite na pooblaščen servis.

Oznaka delov



1. 1/2" štirikotna vpenjalna glava
2. LED lučka
3. Stikalo za spremembo smeri vrtenja
4. Stikalo za vklop
5. Nosilec akumulatorja
6. Sponka za pas

Simboli



Pred uporabo preberite ta navodila.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi EU standardi.

Tehnični podatki

Model		VLP 5320
Napetost		18 V 
Motor		Brezkrtačni
Št. vrtljajev v prostem teku		0-2200 min ⁻¹
Št. udarcev		0-3300 ipm
Največji moment privijanja		250 Nm
Vpenjalo		1/2" štirikotna glava
Ø strojnih vijakov		M17 M19-M21
Stopnja zvočnega tlaka		$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}, K = 3 \text{ dB(A)}$
Stopnja glasnosti		$L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}, K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracije - privijanje vijakov in matic največje dovoljene velikosti		$a_h = 3,611 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Masa		1.15 kg
Dovoljena temperatura okolice	med polnjenjem	0...+40 °C
	med delovanjem	-15...+50 °C
Priporočeni akumulatorji		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah Villager 18 V / 6 Ah
Priporočeni polnilniki		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A

Pridržujemo si pravico do napak v besedilu in pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda proizvoda.

Ves čas uporabljajte zaščito za sluh.

Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.

Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

OPOZORILO!

Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.

Polnjenje akumulatorja

Pomembno: S to napravo lahko uporabljate samo Villager 18V akumulatorje in polnilnike. Uporaba drugih akumulatorjev in polnilnikov ni dovoljena in razveljavi garancijo.

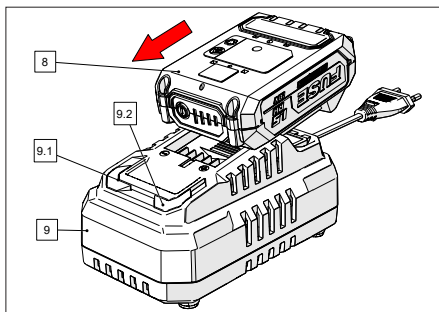
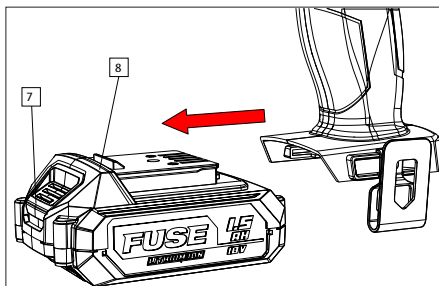
Opozorilo! Preverite stanje polnilnika in akumulatorja pred vsakim polnjenjem. Če se pojavi znak za napake, akumulatorja ne polnite in se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Akumulator ob dostavi ni napolnjen. Pred prvo uporabo napolnite akumulator.

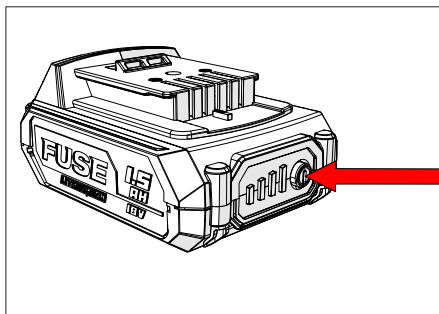
Najprej odstranite akumulator (8) z naprave.

Odstranitev akumulatorja:

- Pritisnite gumb na akumulatorju (7) in ga odstranite.
- Priključite vtičak polnilnika (9) – v napajalno vtičnico 230 V/AC (izmenična napetost).
- Na polnilniku mora zasvetiti rdeča LED lučka – (9.1), ki prikazuje priklop na napajanje.
- Namestite akumulator na polnilnik (akumulator je zasnovan tako, da ga lahko na polnilnik namestite samo na en način).
- Po nekaj sekundah zakasnitve začne rdeča LED lučka (9.1) utripati, kar je znak za začetek polnjenja. Ko se akumulator polni, rdeča lučka sveti.
- Med polnjenjem utripa zelena LED lučka (9.2) (rdeča LED sveti).



- Ko se akumulator napolni, zelena LED lučka preneha utripati in sveti v zeleni barvi. Rdeča LED lučka se izklopi.



Pozor: Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičak. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.

Odstranitev akumulatorja s polnilnika:

- Z roko primite polnilnik in odstranite akumulator s polnilnika.

Pozor: Med uporabo se polnilnik segreva. Po koncu polnjenja pred ponovno uporabo polnilnika počakajte 15 minut, da se ohladi.

Če želite polniti topel akumulator (ki je bil v uporabi ali izpostavljen sončni svetlobi), se akumulator ne bo polnil. V tem primeru pred polnjenjem počakajte, da se akumulator ohladi.

Če rdeča lučka na prikazovalniku hitro utripa (v intervalih 0,2 s) – preverite in odstranite predmete s priključkov polnilnika. Če na priključku ni nobenih predmetov, je akumulator ali polnilnik poškodovan. Pred ponovnim poskusom obrišite priključke in počakajte, da se ohladi ter šele potem poskusite ponovno. Če se napaka ponavlja, se posvetujte s pooblaščenim Villager serviserjem.

Sistem za zaščito akumulatorja/naprave

Zaščita pred prekomernim polnjenjem: Sistem za zaščito ščiti pred prekomernim polnjenjem. Ko se akumulator napolni, se polnilnik samodejno izklopi, kar preprečuje poškodbe notranjih delov.

Zaščita pred prekomernim praznjenjem: Sistem samodejno izklopi akumulator, ko napetost akumulatorja pade pod najnižjo priporočeno vrednost.

Zaščita pred pregrevanjem: Akumulator ima vgrajeno toplotno stikalo, ki izklopi akumulator, če se med delom pregreje. To se zgodi pri preobremenitvi ali če napravo uporabljate dlje časa. Ko se vklopi toplotno stikalo, morate pred ponovno uporabo počakati 30 minut ali več, da se akumulator ohladi (odvisno od temperature okolice).

Zaščita pred previsokim tokom: Če je akumulator preobremenjen ali če porablja previsok tok, se akumulator izklopi, da zaščiti notranje komponente. Akumulator lahko ponovno uporabite takoj, ko se obremenitev zniža na običajno vrednost.

Zaščita pred kratkim stikom: V primeru kratkega stika sistem za zaščito takoj izklopi akumulator in ga zaščiti pred kratkim stikom.

Stanje napolnjenosti akumulatorja

Pritisnite gumb prikazovalnika in preverite preostalo zmogljivost akumulatorja.

Prikazovalnik kapacitete	Preostala zmogljivost
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Uporaba

Namen uporabe

Udarni vijačnik je namenjen privijanju in odvijanju vijakov in vijačnih spojev. Udarni vijačnik je namenjen za domačo uporabo. Uporaba za druge namene je prepovedana.

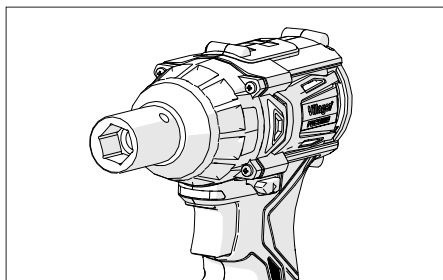
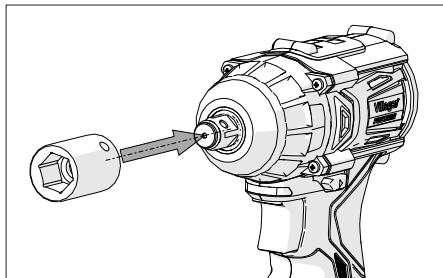
Nepravilni načini uporabe

Udarni vijačnik ni namenjen profesionalni uporabi. Uporabljate lahko samo opremo in pripomočke, odobrene s strani proizvajalca. Naprave ne smete spreminjati ali uporabljati za druge namene.

Sestavljanje in namestitev pripomočkov

OPOZORILO: Uporabljajte samo priloženo opremo in pripomočke, odobrene s strani proizvajalca. Pripomočki in nastavki morajo biti ostri in se lahko med delom segrevajo, zaradi česar obstaja nevarnost opeklin. Pri rokovanju z opremo, dodatki in nastavki nosite zaščitne rokavice.

1. Namestite napravo na trdno podlago, npr. na delovni pult.
2. Poravnajte nastavek z vpenjalom in ga namestite na napravo, dokler se ne zaskoči.
3. Pred delom preverite, če je nastavek dobro pritrjen.



Vklop/izklop (On/Off)

1. Pritisnite stikalo za vklop in naprava se vklopi.
2. Spustite stikalo za vklop in naprava se izklopi.
3. Z dodajanjem/zmanjševanjem pritiska na stikalo povečujete/zmanjšujete število vrtljajev.

Uporaba

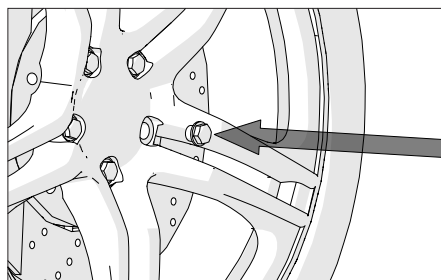
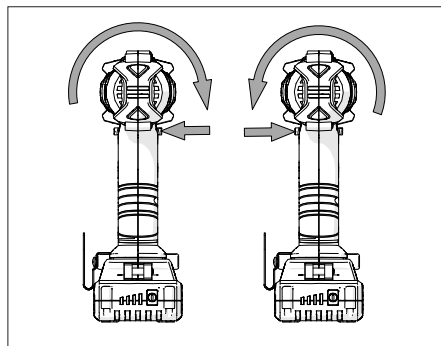
1. Trdno držite napravo in na vpenjalo namestite nastavek. Dobro namestite nasadni ključ na vijak ali matico, tako da ne zdrsne. Pritisnite na stikalo za vklop in začnite s privijanjem/odvijanjem.
2. Pri nizkem upor in med privijanjem/odvijanjem naprava deluje kot običajni vijačnik. Ko se upor pri privijanju/odvijanju poveča, se samodejno vklopi udarna (vibracijska) funkcija.
3. Moment privijanja je odvisen od različnih dejavnikov. Po privijanju preverite moment privijanja tudi z momentnim ključem.

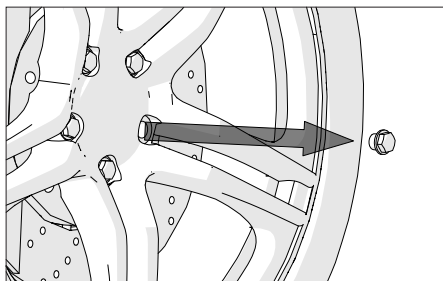
4. Končni moment privijanja je odvisen od tipa matice, velikosti vijaka in kombinacije materialov. Čas privijanja za doseganje predpisanega momenta se zato lahko razlikuje. Z delom boste pridobili veliko izkušenj za bolj natančno določanje časa privijanja za doseganje predpisanega momenta.

S preklopnim stikalom smeri vrtenja lahko spremenite smer vrtenja električnega orodja. Pri pritisnjem stikalu za vklop/izklop spreminjanje smeri vrtenja ni možno.

Vrtenje v desno: za privijanje vijakov in zategovanje matic pritisnite preklopno stikalo smeri vrtenja popolnoma v levo.

Vrtenje v levo: za popuščanje oziroma odvijanje vijakov in matic pritisnite preklopno stikalo smeri vrtenja popolnoma v desno.





Vzdrževanje

Pred začetkom kakršnihkoli del na električnem orodju (na primer vzdrževanje, zamenjava orodja in podobno) kakor tudi med transportiranjem in shranjevanjem je treba iz električnega orodja odstraniti akumulatorsko baterijo. Pri nenamernem aktiviranju vklopno/izklopnega stikala obstaja nevarnost telesnih poškodb.

Splošno

Redno čiščenje in vzdrževanje omogoča dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo naprave.

OPOMBA: Pred čiščenjem ali vzdrževanjem izklopite napravo in odstranite akumulator ter zmanjšajte nevarnost električnega udara.

- Napravo očistite z vlažno krpo in blagim čistilom. S krtačo dobro očistite tudi težje dostopne dele. Opomba: Ne uporabljajte čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.
- Po vsaki uporabo s krpo in krtačo očistite prezračevalne odprtine in vpenjalo.
- Trdovratno umazanijo v težko dostopnih prostorih lahko odstranite s stisnjenim zrakom.
- Pred vsako uporabo preglejte napravo in pripomočke za poškodbe.
- Po vsaki uporabi odstranite nastavek z vpenjala in očistite vpenjalo.
- **OPOZORILO:** Zavorna tekočina, bencin, mineralna olja in naftni derivati ne smejo priti v stik s plastičnimi deli naprave, saj jih lahko poškodujejo ali deformirajo.
- **OPOZORILO:** Vedno nosite zaščitna očala. Med čiščenjem s stisnjenim zrakom morate uporabljati zaščitna očala s stransko zaščito. Pri odstranjevanju velike količine prahu morate nositi zaščitno masko.

Transport in shranjevanje

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in toplém prostoru izven dosega otrok. Skladiščite samo v temperaturnem območju od 5 °C do 30 °C.
- Pred prenašanjem ali transportom vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

Odlaganje in zaščita okolja



Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi. Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke.



Li-Ion

Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Hlapi in tekočina iz akumulatorja lahko škodujejo okolju.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja :

Akumulatorski udarni vijačnik Villager VLP 5320

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-2:2014

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 03.07.2025.

Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

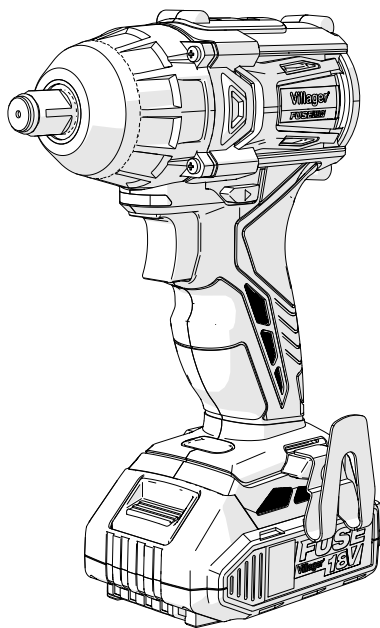
Dragan Dragičević

Dragičević D.

Cordless brushless impact wrench

Villager VLP 5320

Original instruction manual



Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Safety instructions

General Power Tool Safety Warnings

 **WARNING!** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*
- 4) Power tool use and care
 - a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
 - b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
 - c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
 - d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
 - e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
 - f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
 - g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*
- 5) Battery tool use and care
 - a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
 - b) Use power tools only with specifically designated battery packs. *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
 - c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
 - d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
 - e) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified. *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*
 - f) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature. *Exposure to fire or temperature above 130°C may cause explosion.*
 - g) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions. *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*

- 6) **Service**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
- b) **Never service damaged battery packs.** *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

Safety Warnings for Impact Wrenches

- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** *Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance. Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- Hold the power tool securely. When tightening and loosening screws be prepared for temporarily high torque reactions.
- Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down. The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Ensure the area is well-ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- Do not open the battery. There is a risk of short-circuiting.
- The battery can be damaged by pointed objects such as nails or screwdrivers or by force applied externally. An internal short circuit may occur, causing the battery to burn, smoke, explode or overheat.
- Only use the battery with products from the manufacturer. This is the only way in which you can protect the battery against dangerous overload.
- Protect the battery against heat, e.g. against continuous intense sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.

Remaining risks

- Even if appropriate safety regulations are adhered to and safety devices are used, it is not possible to eliminate all risks. The following potential risks are related to the design and functionality of the tool:
 - Damage to lungs if dust filter mask is not used.
 - Hearing impairment if ear protection is not used.
 - Vibration injuries if the tool is used for long periods, or is not used or maintained properly.
 - Personal injury or damage to segregate caused by thrown parts.
- **WARNING:** The tool produces an electromagnetic field when in use. This field can in some circumstances affect active or passive medical implants. If you have a medical implant you should consult your doctor and/or the manufacturer of the medical implant before using the tool to reduce the risk of serious and/or fatal personal injury.
- Wear safety gloves. Protective gloves reduce the vibration stress on the hands and fingers.
- Wear ear protection when working with the power tool.
- Declared total vibration values are measured in accordance with a standard test method, and can be used for comparisons between tools.
- The declared values can also be used for a preliminary assessment of exposure.
- **WARNING:** Vibration levels can deviate from the declared value, depending on how the tool is used.

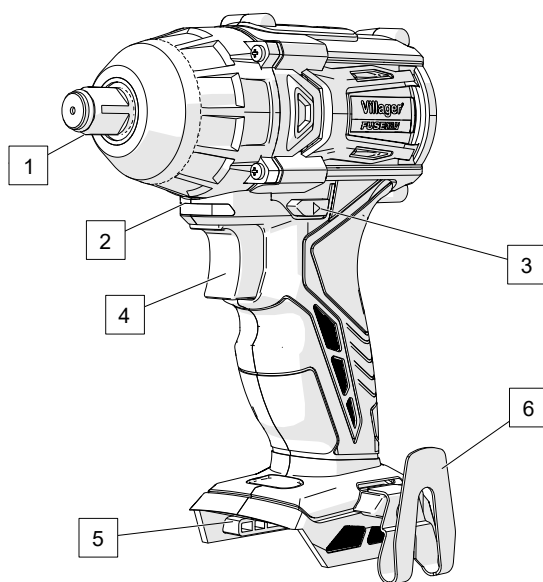
- Suitable precautions for use must be based on the actual conditions, taking into account all parts of the operating cycle, such as the time when the tool is switched off and the idling time, in addition to the time when the power switch is pressed.
- Ensure all tool accessories are undamaged and sharp. Blunt or damaged tool accessories cause excessive vibration.
- Keep the tool properly maintained. Keep the tool in good condition through regular maintenance and cleaning. A well-maintained tool vibrates less.
- Keep your hands warm and take sufficient breaks from work. regular breaks in work reduce the vibration stress and gives better flow of blood in the hands and fingers.

WARNING:

Be aware of the risk that you may become inattentive or careless when you start to get used to the tool. A moment of inattention when using a power tool can result in serious personal injury.

IMPORTANT: The tool has no internal parts that the user can service or repair. Never try to repair the tool yourself. Take to an authorised service centre.

Device features



1. 1/2" Square head
2. LED light
3. Direction selector
4. Power switch
5. Battery compartment
6. Belt clip

Symbols



Carefully read these Operating Instructions.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

Technical characteristics

Model		VLP 5320
Voltage		18 V
Motor		Brushless
No load speed		0-2200 min ⁻¹
Impact power		0-3300 ipm
Max torque		250 Nm
Drive		1/2" Square head
Machine screw diameter		M17 M19-M21
Sound pressure level		$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$, $K=3 \text{ dB(A)}$
Sound power level		$L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$, $K=3 \text{ dB(A)}$
Vibration - tightening screws and nuts of the maximum permitted size		$a_h = 3,611 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Mass		1,15 kg
Permitted ambient temperature	during charging	0...+40 °C
	during operation	-15...+50 °C
Recommended batteries		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah Villager 18 V / 6 Ah
Recommended chargers		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

Always wear ear protection!

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

BATTERY PACK CHARGING

Important: Only Villager 18V designated battery packs and chargers can be used in conjunction with this product. Use of any other third party battery packs/chargers with this product is considered misuse and will invalidate the product's warranty.

Warning! Check the condition of the charger and battery prior to each charge. If there is any sign of damage then do not commence charging, seek advice from Villager Tools.

The battery pack is supplied un-charged and must be charged before initial use.

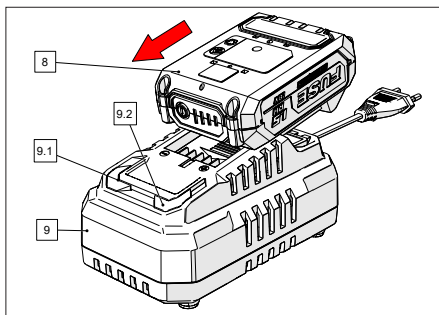
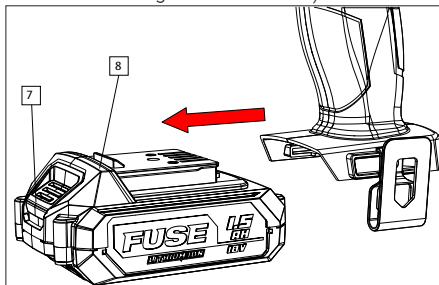
To charge the battery pack (8), it must first be removed from the tool.

To release the battery pack:

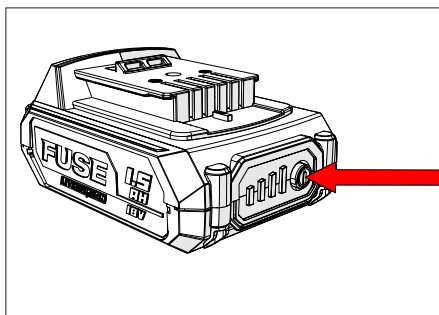
Press the battery release button (7) and gently slide the battery pack off.

- Plug the battery charger (9) unit into a 230V/AC supply socket.
- The red LED (9.1) will illuminate to show the charger has power.
- Slide the battery into the charger (the battery is shaped to fit into the charger one way only).

- After a few seconds delay, the red LED (9.1) will flash to show that charging has begun, then illuminate solid red.
- Whilst the battery is charging, the green LED (9.2) will flash, (the red LED will go from flashing to constant red).



- When the battery is fully charged when the green LED stops flashing and remains a constant green. The red LED will extinguish.



Caution: Do not pull the plug out of the power supply by pulling on the cord. Make sure to grasp the plug when removing from power supply to avoid damaging the cord.

To remove the battery from the battery charger:

- Supporting the battery charger with hand, pull out the battery from the battery charger.

Caution: If the battery charger has been in continuous use it will be hot. Once the charging has been completed, leave the charger 15 minutes to cool until next use.

If the battery is charged when it is warm due to battery use or exposure to sunlight, the battery will not be recharged. If the red indicator flickers rapidly at 0.2 second intervals, check or and remove any foreign objects in the charger's battery slot. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Allow battery/charger to normalize and try again. If a fault remains after trying this then contact Villager Tools.

Battery pack protection features

Overcharging protection: This feature that ensures that the battery pack can never be overcharged.

When the battery pack reaches full charge capacity, the transformer / charger will automatically shut off, protecting the internal components from being damaged.

Over-discharging protection: This feature will stop the battery pack from discharging beyond the recommended lowest safety voltage.

Overheating protection: The battery pack contains an internal thermistor cut-off sensor which shuts off the battery pack should it become too hot during operation. This can happen if the tool is overloaded or being used for extended periods. Up to 30 minutes cooling time may be required, depending on ambient temperature.

Current protection: Should the battery be overloaded and the maximum current draw be exceeded, the battery will shut off to protect the internal components. The battery pack will resume working once excessive current draw has returned to normal, safe level.

Short circuit protection: If, for any reason, the battery pack was to short circuit, the short circuit protection would immediately stop the battery pack from operating.

Battery pack charge status

To display the amount of charge left in the battery pack, press the charge level indicator button.

Charge level indicator	Amount of charge remaining
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

How to Use

Intended use

The impact wrench is designed for tightening and loosening the screwjoints. The impact wrench is only intended for private use and for the specified area of application. All other use is prohibited.

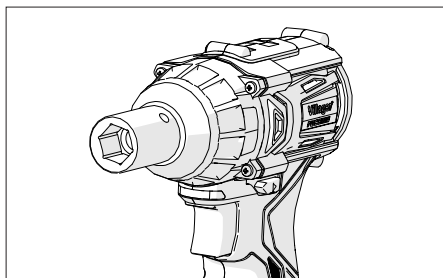
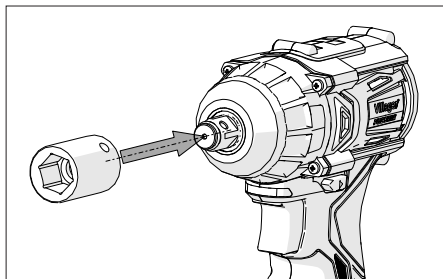
Non-intended use

The impact wrench is not intended for professional use. The impact wrench must not be used together with other accessories than those specified by the manufacturer. The impact wrench must not be modified or used in other ways than the stated intended use.

Assembly and replacing the tool's accessories

WARNING: Use only supplied or accessories specified by the manufacturer. Tool accessories can be very sharp and can be in use become very hot - risk of personal injury. Wear safety gloves when handling tool accessories and bits.

1. Place the tool on a stable surface, for example a work bench.
2. Align the tool accessory on the drive and press it into place until it locks.
3. Check that the tool accessory is properly positioned on the drive.



Switching On/Off

1. Press the power switch to start the tool.
2. Release the power switch to stop the tool.
3. The tool features a variable speed. Press the power button longer to increase the speed, release slightly to reduce the speed.

Use

1. Hold the tool firmly and put the right socket on the anvil. Fit the socket on the nut and hold the tool firmly pressed against the nut, so that the socket does not slip. Press the power switch to start screwing.

2. When the nut does not initially resist the tightening the impact wrench works like a normal screwdriver. When the nut starts to become tight and resist the percussion function comes into play automatically.

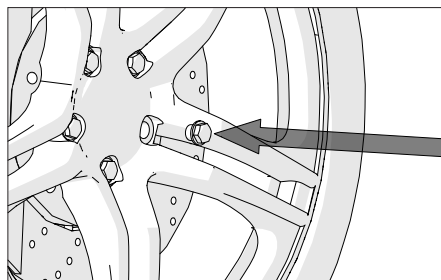
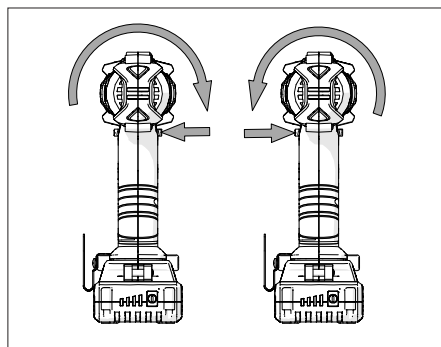
3. The tightening torque varies according to a wide range of different factors. For this reason, check the torque with a torque wrench after tightening.

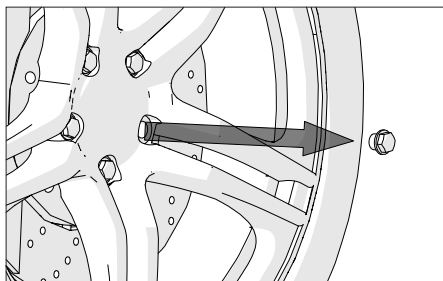
4. The final torque achieved after a few seconds of tightening varies according to the type of nut, dimension and combination of materials. It therefore takes a little practice and experience to judge the correct tightening time for a specific torque.

The rotational direction switch is used to change the rotational direction of the power tool. However, this is not possible while the on/off switch is being pressed.

Right rotation: To drive in screws and tighten nuts, press the rotational direction switch through to the left stop.

Left Rotation: To loosen and unscrew screws and nuts, press the rotational direction switch through to the right stop.





Maintenance

Remove the battery from the power tool before carrying out work on the power tool (e.g. maintenance, changing tool, etc.). The battery should also be removed for transport and storage. There is risk of injury from unintentionally pressing the on/off switch.

General

Cleaning and correct maintenance of the tool is important for both safety and for the service life of the tool.

NOTE: Switch off the tool and disconnect it from the power supply (remove the battery/unplug the power cord) before cleaning and maintenance - risk of electrical shock and accidental starting.

- Wipe the tool with a cloth moistened with water and a few drops of soap or detergent. Brush clean hard to reach areas with a brush. **NOTE:** Do not use cleaning agents that contain solvents or abrasive or corrosive additives - risk of damaging tool surfaces.
- Clear the tool vents and the accessory mount after each use of with brush and cloth.
- Stubborn contamination in areas hard to access can be removed with compressed air.
- Always check after each use that any accessories are free from damage.
- Remove the accessory from the tool's drive after each use and clean the drive.

WARNING: Brake fluid, petrol, mineral oil and petroleum products must not come into contact with the plastic parts of the power tool. This type of product can damage or deform the plastic.

- **WARNING:** Always wear safety goggles that seal against the face and also protect from the side when using compressed air to blow clean the power tool. When performing very dusty work, a dust mask should also be worn.

Transport & Storage

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children. Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always shut off the tool before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

Disposal and protection of the environment



Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling. Machines do not belong with domestic waste.



Li-Ion

Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery :

Cordless brushless impact wrench Villager VLP 5320

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-2:2014

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 03.07.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

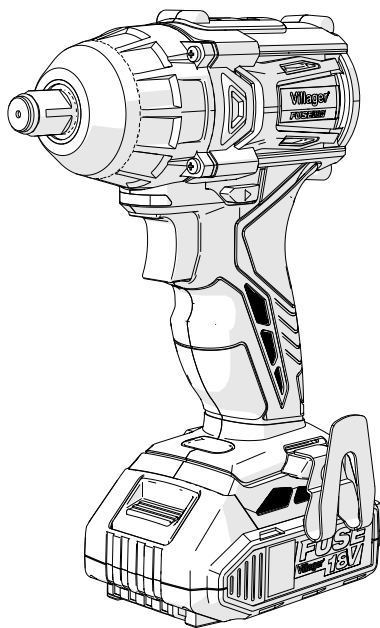
Dragan Dragičević



Akumulatorski udarni odvijač

Villager VLP 5320

Originalno uputstvo za upotrebu



Važno! Pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka korišćenja uređaja.
Sačuvajte ih na bezbednom mestu, radi kasnije upotrebe.



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Bezbednosna upozorenja

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. *Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
 - g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
 - h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
- 4) Upotreba i briga o električnim alatima
- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
 - b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
 - d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučениh korisnika električni alati postaju opasni.*
 - e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. *Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon
- a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*
 - b) Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa akumulatorskim baterijama namenjenim za njih. *Upotreba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.*
 - c) Držite nekorišćenu akumulatorsku bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.*

- d) Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć. Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.
 - e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan. Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.
 - f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzrokovati eksploziju.
 - g) Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne puniti akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima. Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.
 - 6) Servis
 - a) Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.
 - b) Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije. Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.
- Koristite odgovarajuće aparate za detekciju, da biste pronašli skrivene vodove snabdevanja, ili pozovite lokalnog distributera električne energije. Kontakt sa električnim vodovima može da dovede do požara i strujnog udara. Oštećenja gasovoda mogu da dovedu do eksplozije. Prodiranje u cevovod sa vodom može da uzrokuje materijalnu štetu.
 - Čvrsto držite električni alat. Prilikom pritezanja ili odvrtanja šrafova, na kratko mogu da se jave jaki reakcioni momenti.
 - Obezbedite radni komad. Radni komad koji čvrsto drže zatezni uređaji ili stega sigurniji je nego kada se drži rukom.
 - Sačekajte da se električni alat umiri, pre nego što ga odložite. Upotrebljeni alat se može zakačiti i gubitkom kontrole voditi preko električnog alata
 - Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatorske baterije mogu izlaziti pare. Dovedite svež vazduh i potražite lekara ako dođe do tegoba. Para može nadražiti disajne puteve.
 - Ne otvarajte bateriju. Postoji opasnost od kratkog spoja
 - Baterija može da se ošteti ostrim predmetima, kao npr. ekserima ili odvijačima zavrtnjeva ili usled dejstva neke spoljne sile. Može da dođe do internog kratkog spoja i akumulatorska baterija može da izgori, dimi, eksplodira ili da se pregreje.
 - Koristite akumulator samo sa proizvodima ovog proizvođača. Samo tako se akumulator štiti od opasnog preopterećenja
 - Zaštitite bateriju od izvora toplote, npr. i od trajnog sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage. Inače postoji opasnost od eksplozije.

Specijalne bezbednosne instrukcije za odvijače

- Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja operacije gde pričvršćivač može doći u kontakt sa skrivenim žicama. Pričvršćivači u kontaktu sa provodnom žicom mogu dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodni i tako izložiti rukovaoa strujnom udaru.

Rizici koji preostaju

- Čak i kada se pridržavate odgovarajućih bezbednosnih propisa i kada se koriste propisana zaštitna sredstva – nije moguće eliminisati sve opasnosti. Sledeći potencijalni rizici su u vezi sa dizajnom i funkcionalnošću uređaja:
 - Oštećenje pluća - ukoliko se ne koristi maska za zaštitu od prašine.

- Oštećenje sluha - ukoliko se ne koristi zaštita sluha.
- Povrede usled vibracija - ukoliko se uređaj koristi dugi vremenski period ili ukoliko se ne održava na propisan način.
- Lično povređivanje ili oštećenje imovine - uzrokovano odbačenim delovima.
- **UPOZORENJE!** Uređaj proizvodi elektromagnetno polje za vreme upotrebe. Ovo polje, može pod nekim okolnostima uticati na aktivne i pasivne medicinske implantate. Ukoliko imate medicinske implantate, treba da se konsultujete sa Vašim doktorom i/ili proizvođačem medicinskog implantata - pre upotrebe uređaja, kako bi smanjili opasnost od ozbiljnog i/ili fatalnog ličnog povređivanja.
- Nosite zaštitne rukavice. Zaštitne rukavice smanjuju naprezanje usled vibracija na rukama i prstima.
- Nosite zaštitu ušiju za vreme rada sa električnim alatima.
- Deklarisane ukupne vrednosti vibracija su izmerene u skladu sa standardnim metodama testiranja - i mogu se upotrebiti za poređenje između alata.
- Deklarisane vrednosti se takođe mogu koristiti za preliminarnu procenu izloženosti.
- **UPOZORENJE:** Nivoi vibracija mogu odstupati od deklarisane vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi.
- Odgovarajuće mere predostrožnosti za korisnike se moraju zasnivati na stvarnim uslovima, uzimajući u obzir sve delove radnog ciklusa, kao što je vreme kada je uređaj isključen i vreme praznog hoda, nakon vremena pritiskanja prekidača uključanja.
- Uverite se da su svi dodaci uređaja neoštećeni i u oštrom stanju. Tupi ili oštećeni alati i oprema izazivaju prevelike vibracije.
- Održavajte uređaj na propisan način. Održavajte uređaj u dobrom stanju redovnim održavanjem i čišćenjem. Dobro održavani uređaji - manje vibriraju.

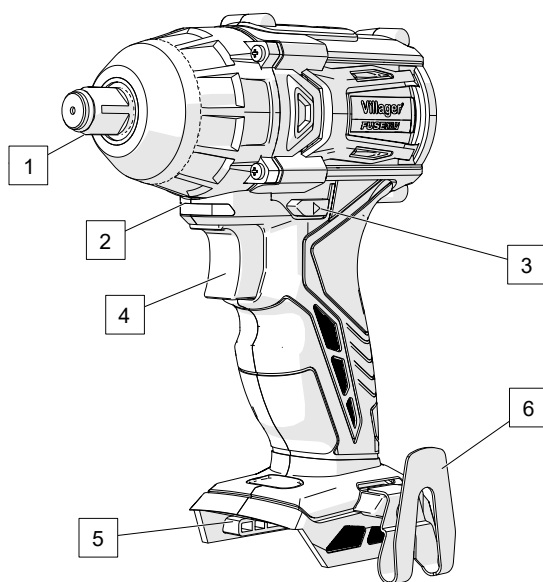
- Održavajte Vaše ruke u toplom stanju i preduzimajte dovoljne pauze prilikom rada. Redovne pauze tokom rada - smanjuju naprezanje od vibracija i omogućavaju bolji protok krvi u rukama i prstima.

UPOZORENJE:

Budite svesni opasnosti da nakon dužeg vremena upotrebe uređaja postajete toliko naviknuti na njega - da Vam popušta pažnja. Trenutak nepažnje kada koristite električni uređaj - može dovesti do ozbiljnog povređivanja.

VAŽNO: Uređaj ne poseduje unutrašnje delove koje treba da održava ili popravlja sam korisnik. Nikada nemojte sami pokušati da popravite uređaj. Odnosite ga radi popravke u - ovlašćenu servisnu radionicu.

Delovi uređaja



1. 1/2" četvrtasta glava
2. LED svetlo
3. Birač smera
4. Prekidač uključjenja
5. Odeljak za bateriju
6. Zakačka za kaiš

Simboli



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

Tehničke karakteristike

Model		VLP 5320
Napon		18 V 
Motor		Bez četkica
Brzina na praznom hodu		0-2200 min ⁻¹
Udarna snaga		0-3300 ipm
Max obrtni moment		250 Nm
Pogon		1/2" četvrtasta glava
Mašinski zavrtnji-Ø		M17 M19-M21
Nivo zvučnog pritiska		$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}, K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivo zvučne snage		$L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}, K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracije - stezanje vijaka i navrtki maksimalno dozvoljene veličine		$a_h = 3,611 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Masa		1.15 kg
Dozvoljena temperatura okruženja	prilikom punjenja	0...+40 °C
	u režimu rada	-15...+50 °C
Preporučeni akumulatori		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah Villager 18 V / 6 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

Uvek nosite zaštitu sluha!

Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se upotrebiti za poređenja između različitih uređaja – jednih sa drugima. Vrednost se takođe može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga - kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti - koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

Punjenje baterijskog kompleta

Važno: Samo Villager 18V označeni punjači i baterije se smeju koristiti sa ovim uređajem. Upotreba nekih drugih baterija i punjača sa ovim uređajem – smatra se zloupotrebom i nepropisnom upotrebom i dovodi do poništavanja garancije proizvođača.

Upozorenje! Proverite stanje punjača i baterije pre svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savet u Villager ovlašćenoj servisnoj radionici.

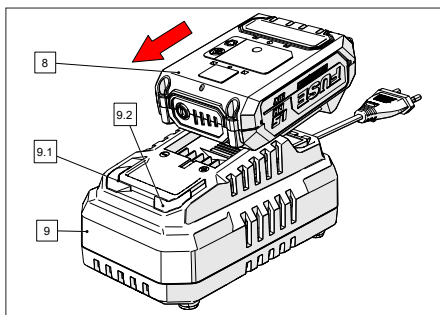
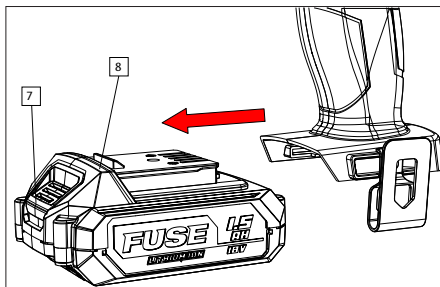
Baterijski komplet se dostavlja nenapunjen - i mora se napuniti pre inicijalne upotrebe.

Da biste napunili baterijski komplet (8), najpre ga morate izvaditi iz uređaja.

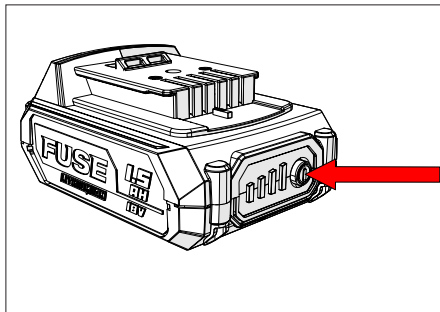
Da biste oslobodili baterijski komplet:

- Pritisnite dugme za oslobađanje baterije (7) - i polako izvucite baterijski komplet.
- Priključite punjač baterija (9) - u napojnu utičnicu 230 V.
- Crvena LED - (9.1) će se upaliti da bi pokazala da punjač ima struju.

- Ubacite bateriju u punjač (baterija je oblikovana tako - da u punjač može da se smesti samo na jedan način).
- Nakon nekoliko sekundi kašnjenja, crvena LED (9.1) će treptati - da bi pokazala da je punjenje započelo, tada će osvetliti stalna crvena.
- Dok se baterija puni, zelena LED (9.2) će treptati, (crvena LED će se promeniti od treptanja u konstantno crveno).



- Kada je baterija potpuno napunjena kada zelena LED zaustavi treptanje i ostane konstantno zelena. Crvena LED će se ugasiti.



Pažnja: Nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabal. Uхватите utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbegli oštećenje kabla.

Da biste izvadili bateriju iz punjača baterija:

- Pridrđavajte punjač baterija rukom, izvucite bateriju iz punjača baterija.

Pažnja: Ukoliko je punjač baterija bio u neprekidnoj upotrebi – biće vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač 15 minuta da se ohladi – pre ponovne upotrebe.

Ukoliko se baterija puni kada je topla, usled upotrebe baterije ili zbog izlaganja suncu, baterija se neće puniti. U takvom slučaju, sačekajte da se baterija ohladi pre punjenja.

Ukoliko crveni indikator trepće brzo, u intervalima od 0,2 sekunde – proverite i uklonite bilo koje strano telo na slotu punjača baterija. Ukoliko nema stranih tela, verovatno su baterija ili punjač – neispravni. Dopustite bateriji/punjaču da se normalizuju i pokušajte ponovo. Ukoliko se greška nastavi i nakon ovog, kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu Villager-a.

Zaštitne karakteristike baterijskog kompleta

Zaštita od prenapunjenosti: Ova karakteristika obezbeđuje da baterijski komplet nikada ne može biti prepunjen. Kada baterijski komplet dostigne pun kapacitet napunjenosti, transformator/punjač će se automatski isključiti, sprečavajući da unutrašnje komponente budu oštećene.

Zaštita od prekomerne ispražnjenosti: Ova karakteristika će zaustaviti pražnjenje baterijskog kompleta ispod preporučenog najnižeg bezbednog napona.

Zaštita od pregrevavanja: Baterijski komplet sadrži unutrašnji termistorski isključni senzor - koji isključuje baterijski komplet ukoliko se suviše zagreje za vreme rada.

Ovo se može dogoditi ukoliko je uređaj preopterećen ili se koristi isuviše dug vremenski period. Do 30 minuta vremena za hlađenje može biti potrebno - u zavisnosti od okolne temperature.

Strujna zaštita: Ukoliko se baterija preoptereti i ukoliko se prevaziđe maksimalno vučenje struje, baterija će se isključiti - da bi zaštitila unutrašnje komponente. Baterijski komplet će nastaviti sa radom kada se suviše povlačenje struje vrati na normalan, bezbedan - nivo.

Zaštita od kratkog spoja: Ukoliko, iz bilo kog razloga, dođe do kratkog spoja u bateriji, zaštita od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad baterijskog kompleta.

Status napunjenosti baterijskog kompleta

Da biste prikazali količinu napunjenosti koja je preostala u baterijskom kompletu, pritisnite dugme indikatora za nivo napunjenosti.

Indikator nivoa napunjenosti	Količina preostale napunjenosti
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Kako da koristite uređaj

Namena uređaja

Udarni odvijač (udarni ključ) je dizajniran za dotezanje i odvijanje navojnih spojeva. Udarni odvijač je namenjen samo za privatnu upotrebu i za specifičnu oblast primene. Svaka drugačija upotreba je zabranjena.

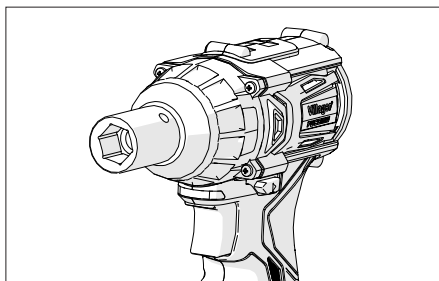
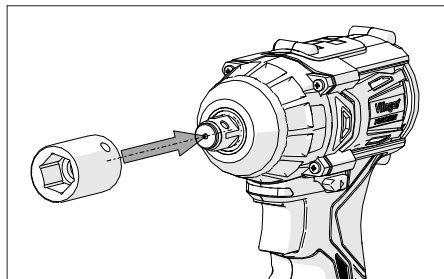
Nenamenska upotreba

Udarni odvijač nije namenjen za profesionalnu upotrebu. Udarni odvijač se ne sme koristiti sa drugačijom opremom od one – koju je odobrio i preporučio proizvođač. Udarni odvijač se ne sme modifikovati niti upotrebljavati na drugi način – osim onog koji je naveden u nameni uređaja.

Sklapanje i zamena dodataka i opreme uređaja

UPOZORENJE: Koristite samo dostavljenu opremu i dodatke ili one koje je preporučio proizvođač. Dodaci uređaja mogu biti veoma oštri i tokom upotrebe mogu postati veoma vrući, pa zato postoji opasnost od ličnog povređivanja. Nosite zaštitne rukavice kada rukujete opremom, dodacima i nastavcima uređaja.

1. Postavite uređaj na stabilnu površinu, npr. na radni sto.
2. Poravnajte dodatak uređaja sa pogonom i pritisnite ga na mestu dok ne škljocne.
3. Proverite da li je nastavak alata propisno postavljen na pogon.



Uključivanje/Isključivanje (On/Off)

1. Pritisnite prekidač uključjenja da biste startovali uređaj.
2. Otpustite prekidač uključjenja da biste zaustavili uređaj.
3. Karakteristika uređaja je i promenjiva brzina. Pritisnite dugme uključjenja jače - da biste povećali brzinu, otpustite malo da biste smanjili brzinu.

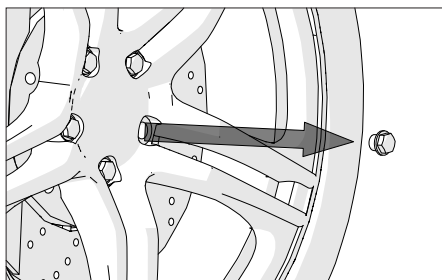
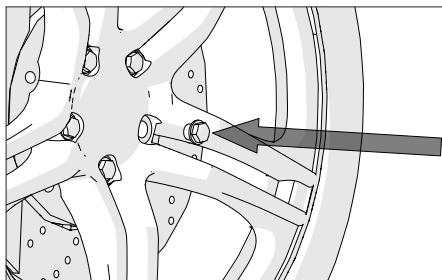
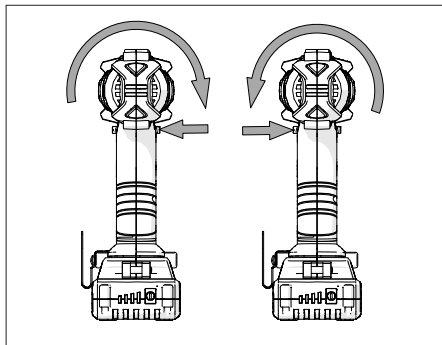
Upotreba

1. Čvrsto držite uređaj i stavite propisan nasadni umetak na uređaj. Namestite nasadni umetak na navrtku i čvrsto držite uređaj pritisnut uz navrtku, tako da nasadni umetak ne sklizne. Pritisnite prekidač uključjenja da biste započeli zavijanje.
2. Kada navrtka nema inicijalni otpor zavijanju – udarni odvijač radi isto kao i normalni odvijač. Kada navrtka počinje da bude čvrsto dotegnuta i opire se - udarna funkcija se automatski aktivira.
3. Momenat pritezanja se menja u zavisnosti velikog broja različitih faktora. Iz tog razloga, proverite obrtni moment - moment ključem nakon dotezanja.
4. Finalni obrtni moment koji se dobija nakon nekoliko sekundi dotezanja - se menja u zavisnosti od tipa navrtke, dimenzija i kombinacija materijala. Zato Vam je potrebno malo vežbe i iskustva da bi odredili pravilno vreme dotezanja za specifični moment.

Pomoću preklopnog prekidača smera okretanja možete menjati smer okretanja električnog alata. Kod pritisnutog prekidača za uključivanje/isključivanje ovo nije moguće.

Desni smer: Za uvrtnanje zavrtnja i stezanje navrtki pritisnite preklopni prekidač za smer okretanja ulevo do graničnika.

Levi smer: Za oslobađanje odnosno odvrtanje zavrtnja i navrtki pritisnite preklopni prekidač za smer okretanja udesno do graničnika.



Održavanje

Izvadite bateriju pre svih radova na električnom alatu (na primer održavanja, promene pribora itd.) kao i kod njegovog transporta i čuvanja. Kod slučajnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od povrede.

Opšte

Čišćenje i propisno održavanje uređaja je važno i za bezbednost i za životni vek uređaja.

NAPOMENA: Isključite uređaj i isključite napajanje (izvadite bateriju/izvucite utikač iz utičnice) pre čišćenja i održavanja – jer postoji opasnost od električnog udara i slučajnog startovanja.

- Obrisite uređaj krpom koja je navlažena vodom i sa nekoliko kapi sapuna ili deterdženta. Čvrsto očetkajte da biste dosegli prostore četkom. Napomena: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže rastvore ili abrazive ili korozivne aditive – jer postoji opasnost od oštećenja površina.
- Čistite ventilacione otvore uređaja i montažni deo za dodatke nakon svake upotrebe četkom i krpom.
- Tvdokornu prljavštinu u prostorima kojima je teško prići - možete ukloniti komprimovanim vazduhom.
- Uvek proverite nakon svake upotrebe - da li se na nekom dodatku pojavilo oštećenje.
- Skinite dodatak sa pogona uređaja nakon svake upotrebe i očistite pogon.
- **UPOZORENJE:** Kočiona tečnost, benzin, mineralna ulja i naftni proizvodi ne smeju doći u kontakt sa plastičnim delovima električnog uređaja. Ovaj tip proizvoda može oštetiti ili deformisati plastiku.
- **UPOZORENJE:** Uvek koristite zaštitne naočare koje prijanjaju na lice, a takođe štite sa strane kada koristite komprimovani vazduh - da biste duvanjem očistili. Kada izvodite veoma prašnjave poslove, takođe treba nositi masku za zaštitu od prašine.

Transport i skladištenje

- Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uređaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uređaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uređaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uređaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz uređaja i odnesite bateriju, uređaj opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine :

Akumulatorski udarni odvijač Villager VLP 5320

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-2:2014

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 03.07.2025.

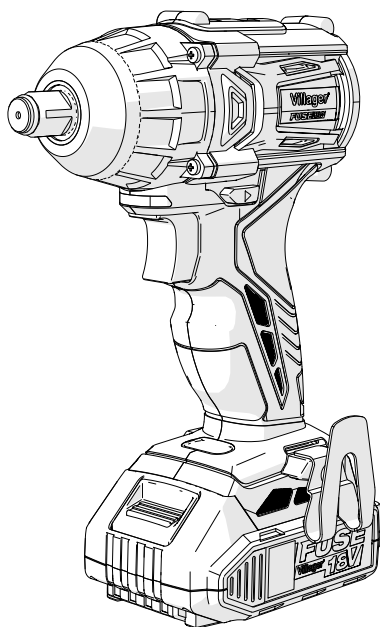
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević



Акумулаторен ударен винтоверт Villager VLP 5320

Оригинална инструкция за употреба



Важно! Прочетете инструкциите за потребителя, преди да започнете с използването на устройството. Пазете ги на безопасно място за по-нататъшна употреба.



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Предупреждения за безопасност

Общи указания за безопасност за електроинструменти



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

- 3) Безопасен начин на работа
- а) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.
- б) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- в) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция «изключено». Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.
- г) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- д) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- е) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- ж) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- з) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- а) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- б) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- в) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.

- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват помалко съпротивление и се водят полеко.
- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.
- h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.
- 5) Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти
- a) За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя. Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.
- b) За захранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии. Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.
- c) Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение. Последствията от късо съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.
- d) При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар. Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.
- e) Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция. Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.
- f) Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън. Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.

г) Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата ѝ е извън диапазона, посочен в инструкциите. *Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.*

б) Поддържане

а) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

б) Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии. *Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервиз.*

Специални инструкции за безопасност за отвертките

- Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност фиксаторът да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение, допирайте електроинструмента само до електролизираните повърхности на ръкохватките. *При контакт на фиксатора с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.*
- Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Увреждането на водопровод предизвиква значителни материални щети.

- Дръжте електроинструмента здраво. При завиване и развиване на винтове могат рязко да възникнат силни реакционни моменти.
- Осигурявайте обработвания детайл. Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застопорен поздравно и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.
- Преди да оставите електроинструмента, изчакайте въртенето да спре напълно. В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Проветрете помещението и, ако се почувствате неразположени, потърсете лекарска помощ. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- Не отваряйте акумулаторната батерия. Съществува опасност от възникване на късо съединение.
- Акумулаторната батерия може да бъде повредена от остри предмети, напр. пирони или отвертки, или от силни удари. Може да бъде предизвикано вътрешно късо съединение и акумулаторната батерия може да се запали, да запуши, да експлодира или да се прегрее.
- Използвайте акумулаторната батерия само в продукти на производителя. Само така тя е предпазена от опасно за нея претоварване.
- Предпазвайте акумулаторната батерия от високи температури, напр. вследствие на продължително излагане на директна слънчева светлина или огън, както и от вода и овлажняване. Съществува опасност от експлозия.

Рискове, които остават

- Дори и когато спазвате съответните правила за безопасност и при използване на предписаните средства за защита - не е възможно да се елиминират всички опасности. Следните потенциални рискове са свързани с дизайна и функционалността на устройството:
 - Повреда на белия дроб - ако не се използва маска за защита от прах.
 - Загуба на слуха - ако не се използва защита за слуха.
 - Увреждания, като последица от вибрации - ако устройството се използва продължително време, или ако не се поддържа правилно.
 - Лични наранявания или щети върху имуществото - причинени от изхвърлени части.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Устройството произвежда електромагнитно поле по време на употреба. Това поле може при определени обстоятелства да повлияе върху активните и пасивните медицински имплантанти. Доколкото имате медицински имплантанти - преди да използвате устройството, трябва да се консултирате с Вашия лекар и / или производителя на медицинския имплант, за да намалите опасността от сериозни и / или фатални наранявания.
- Носете предпазни ръкавици. Предпазните ръкавици намаляват напрежението на ръцете и пръстите, което предизвикват вибрациите.
- Носете предпазители за иши по време на работа с електрическия инструмент.
- Декларираните общи стойности на вибрациите са измерени в съответствие със стандартните методи за тестване - и могат да се използват за сравнение между инструментите.
- Декларираните стойности могат да се използват и за предварителна оценка на експозицията.
- Декларираните стойности могат да се използват и за предварителна оценка на експозицията.

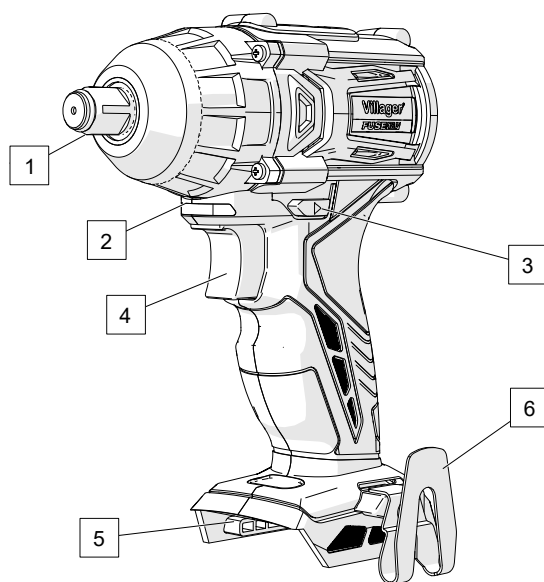
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Нивата на вибрации могат да се отклоняват от декларираните стойности в зависимост от начина на който се използва устройството.
- Съответните предпазни мерки за потребителите трябва да се основават на действителните условия, като се отчитат всички части от работния цикъл, каквито са времето когато устройството е изключено и времето на празния ход, след времето на притискането на ключа за включване.
- Уверете се, че всички принадлежности на устройството не са повредени и в остро състояние. Тъпите, или повредените инструменти и оборудването предизвикват прекомерни вибрации.
- Поддържайте устройството по подходящ начин. Поддържайте устройството в добро състояние с редовна поддръжка чрез почистване. Добре поддържаните устройства - по-малко вибрират.
- Поддържайте ръцете си топли и предприемайте достатъчно паузи при работа. Редовните паузи по време на работа - намаляват вибрационното напрежение и осигуряват по-добър поток от кръв в ръцете и пръстите ви.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Бъдете наясно за опасността, че след продължителна употреба на устройството, вие ставате толкова свикнати с него - че ви отслабва вниманието. Момент на невнимание при използването на електрическото устройство - може да доведе до сериозно нараняване.

ВАЖНО: Устройството не притежава вътрешни части, които трябва да се поддържат или ремонтират от самия потребител. Никога не се опитвайте да ремонтирате устройството сами. Однесете го за ремонт в - упълномощен сервиз.

Външен вид на устройството



1. 1/2"квадратна глава
2. LED осветление
3. Избирател на посоката
4. Ключ за включване
5. Отдел за батерията
6. Калъф за колана

Символи



Внимателно прочетете тези инструкции.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.

Технически характеристики

Модел		VLP 5320
Напрежение		18 V 
Двигател		Без четчици
Скорост при празен ход ходpraznom hodu		0-2200 min ⁻¹
Ударна мощност		0-3300 ipm
Мах въртящ се момент		250 Nm
Задвижване		1/2" četvrtasta glava
Диаметър на машинни винтове		M17 M19-M21
Ниво на звучното налягане zvučnog pritiska		$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}, K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво на звучната сила		$L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}, K = 3 \text{ dB(A)}$
Вибрации - завиване на винтове и гайки с максимално допустим размер		$a_n = 3,611 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Тегло		1.15 kg
Разрешена температура на околната среда	при зареждане	0...+40 °C
	при работа	-15...+50 °C
Препоръчителни акумулаторни батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah Villager 18 V / 6 Ah
Препоръчителни зарядни устройства		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A

Производителя запазва правото да променя техническите характеристики и правото на евентуални печатни грешки - без предизвестие. Изображенията на продукта може да се различават от действителното устройство.

Винаги носете защита за слуха!

Декларираните общи стойности на вибрациите се измерват в съответствие със стандартния метод за изпитване и могат да се използват за сравнения между устройствата. Стойността може да се използва и за предварителна оценка на експозицията.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Реалните нива на вибрациите при използване на електрическите уреди - могат да се различават от посочената максимална стойност, в зависимост от това - как се използва устройството. Поради това е необходимо да се определи - какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на работа (като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, например когато устройството е изключено и неработещо, в допълнение към времето за стартиране).

Зареждане на батерийния комплект

Важно: Само Villager 18V зарядни устройства и батерии трябва да се ползват с това устройство. Използването на някои други батерии и зарядни устройства с това устройство - се счита за злоупотреба и неправилна употреба и води до отмяна на гаранцията на продукта.

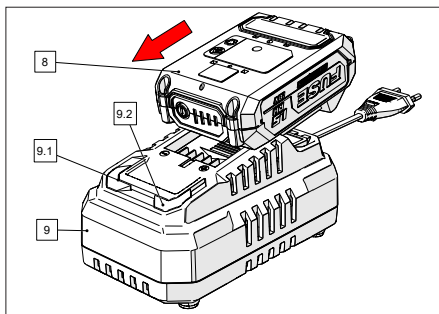
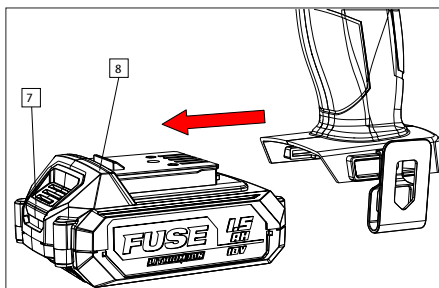
Внимание! Проверете състоянието на зарядното устройство и батерията преди всяко зареждане. Ако се появят признаци на повреда, не започвайте зареждане, но потърсете съвет в Villager оторизиран сервис.

Батерийния комплект не се доставя зареден и трябва да се зареди преди първоначалната употреба.

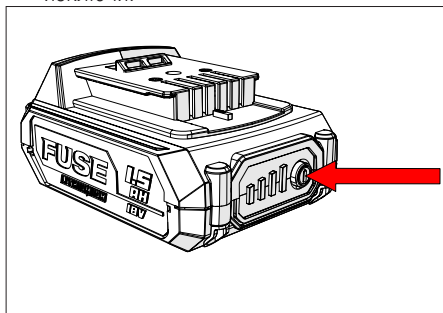
За да заредите батерийния комплект (8), първо трябва да го извадите от устройството.

За да освободите батерийния комплект:

- Натиснете бутона за освобождаване на батерията (7) - и бавно извадете батерийния комплект.
- Свържете зарядното устройство (9) - към 230V / AC изход (променлив ток).
- Червеният LED - (9.1) ще светне, за да покаже, че зарядното устройство има електричество.
- Поставете батерията в зарядното устройство (батерията е проектирана така, че да може да се съхранява само по един начин).
- След няколко секунди забавяне червеният LED (9.1) ще мига - за да покаже, че зареждането е започнало, след това червената постоянно светва.
- Докато се зарежда батерията, зелената LED (9.2) ще мига (червената LED ще се промени от мигащо в постоянно червено).



- Батерията е напълно заредена, когато зеленият LED спре да мига и остане постоянно зелена. Червеният LED ще се изключи.



Внимание: Не изваждайте щепсела от захранващия кабел, като дърпате кабела. Хванете щепсела, когато изключвате захранването - за да избегнете повреда на кабела.

За да извадите батерията от батерийния комплект:

- Дръжте зарядното за батерии с ръка, издърпайте батерията от зарядното.

Внимание: Ако е зарядното устройство било в непрекъсната употреба - ще бъде горещо. Когато зареждането приключи, оставете зарядното устройство за 15 минути, за да се охлади - преди да го използвате отново.

Ако батерията се зарежда, когато е гореща, поради използването на батерията или излагането на слънце, батерията няма да се зарежда. В такъв случай изчакайте батерията да се охлади преди зареждане.

Ако червеният индикатор мига бързо, на интервали от 0,2 секунди - проверете и отстранете чуждото тяло в слота за зареждане на батерията. Ако няма чужди тела, е вероятно батерията или зарядното устройство да са дефектни. Оставете батерията / зарядното устройство да се нормализира и опитайте отново. Ако грешката продължава и след това, свържете се с Villager оторизиран сервиз.

Защитни характеристики на батерийния комплект

Защита от препълване: Тази функция гарантира, че батерийният комплект никога не може да бъде препълван. Когато батерийния комплект достигне пълния капацитет на зареждане, трансформаторът / зарядното устройство автоматично ще се изключи, което ще предотврати повреждането на вътрешните компоненти.

Защита срещу прекомерно изразходване
Тази функция ще спре зареждането на батерийния комплект под препоръчителното минимално безопасно напрежение.

Защита срещу прегряване: Батерийния комплект съдържа вътрешен сензор за изключване - който изключва батерийния комплект ако по време на работа стане твърде горещ. Това може да се случи, ако устройството е претоварено или се използва прекалено дълго време. До 30 минути охлаждане може да е необходимо - в зависимост от температурата на околната среда.

Защита от ток: Ако се батерията претовари и ако е превишено максималната теглене на ток, батерията ще се изключи - за да защити вътрешните компоненти. Батерийния комплект ще продължи да работи, когато тегленето на тока се върне на нормално, безопасно ниво.

Защита от късо съединение: Ако по някаква причина се получи късо съединение в батерията, защитата от късо съединение ще спре незабавно работата на батерията.

Състояние на пълен батериен комплект

За да се покаже количеството на зареждане, което е останало в комплекта, натиснете бутона на индикатора за нивото на зареждане.

Показател за нивото на зареждане	Количеството на оставащото зареждане
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Как да използвате устройството

Предназначение на устройството

Ударният винтоверт (ударният ключ) е предназначен за затягане и развиване на резбови съединения. Ударният винтоверт е предназначен само за лично ползване и за специфична област на приложение. Всяка друга употреба е забранена.

Неправилно използване

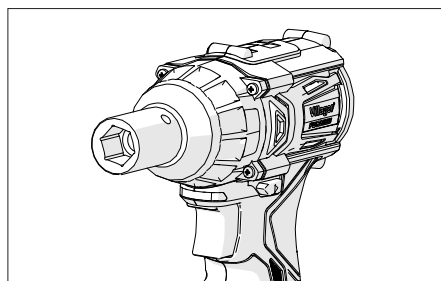
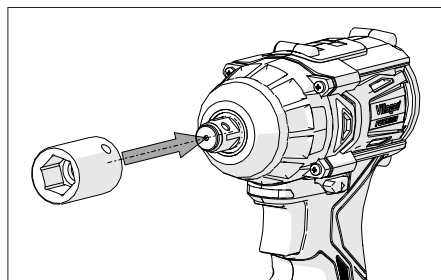
Ударният винтоверт не е предназначен за професионална употреба. Ударният винтоверт не трябва да се използва с друго оборудване, освен това - което е одобрено и препоръчано от производителя. Ударният винтоверт не трябва да се модифицира или използва по друг начин - освен този, който е посочен в предназначението на устройството.

Монтаж и подмяна на аксесоарите и оборудването на устройството

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Използвайте само доставеното оборудване и принадлежностите, или онези, които е препоръчал производителя. Аксесоарите на устройството могат да бъдат много остри и могат да станат много горещи по време на употреба и поради това съществува риск от лично нараняване. Носете предпазни ръкавици при работа с оборудването, аксесоарите и приставките на устройството.

1. Поставете устройството на стабилна повърхност, напр. на работната маса.
2. Подравнете приставката на устройството с двигателя и го натиснете на място, докато не щракне.
3. Проверете дали приставката на инструмента е поставена правилно на двигателя.



Включване/Изключване (On/Off)

1. Натиснете ключа за включване за да стартирате устройството.
2. Освободете прекъсвача за включване за да спрете устройството.
3. Характеристика на устройството също е и променливата скорост. Натиснете здраво бутона за включване - за да увеличите скоростта, освободете малко за да намалите скоростта.

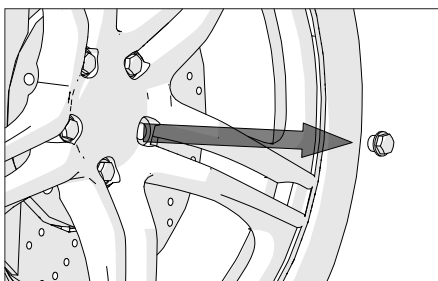
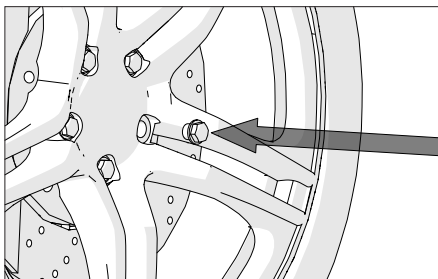
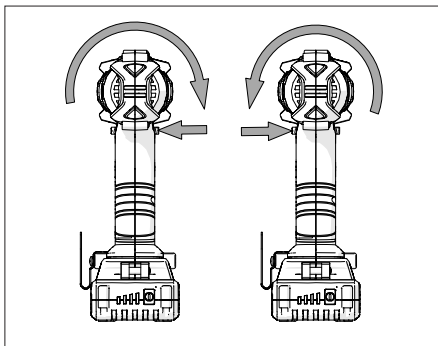
Използване

1. Дръжте устройството здраво и поставете предписаната вложка на устройството. Монтирайте вложката на болта и здраво задръжте устройството, притиснато към болта, така че вложката да не се плъзга. Натиснете превключвателя за включването, за да започнете да завъртате.
2. Когато гайката няма първоначално съпротивление при завъртане - ударният винтоверт работи също като обикновена отвертка. Когато гайката става здраво затегната и се противопоставя - функцията за удар се активира автоматично.
3. Затягащият момент се променя в зависимост от голям брой различни фактори. Поради тази причина, проверете момента на въртенето - с момент ключа след затягането.
4. Финалният въртящ момент, получен след няколко секунди затягане - се променя в зависимост от типа на болта, размерите и комбинацията от материали. Затова ви е нужно малко упражнения и опит, за да определите точното време за конкретния момент.

С помощта на превключвателя можете да смените посоката на въртене на електроинструмента. Това обаче не е възможно при натиснат пусков прекъсвач.

Въртене надясно: За завиване на винтове и затягане на гайки натиснете превключвателя за посоката на въртене до упор наляво.

Въртене наляво: За развиване на винтове и гайки натиснете превключвателя за посоката на въртене надясно до упор.



Поддържане

Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента (напр. техническо обслужване, смяна на работния инструмент и т. н.), когато го транспортирате или съхранявате, демонтирайте акумулаторната батерия. Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.

Общи

Почистването и правилното поддържане на устройството са важни и за безопасността и за живота на устройството.

ЗАБЕЛЕЖКА: Изключете устройството и изключете захранването (извадете батерията / изключете щепсела от контакта) преди почистване и поддържане - тъй като съществува опасност от токов удар и случайно стартиране.

- Избършете устройството с кърпа, която е навлажнена с вода и с няколко капки сапун или препарат. Изчеткайте плътно с четка за да стигнете до районите. Забележка: Не използвайте почистващи препарати, съдържащи разтвори или абразиви, или корозивни добавки - тъй като съществува опасност от повреда на повърхността.
- Почиствайте вентилационните отвори на устройството и монтажната част за аксесоарите след всяка употреба с четка и кърпа.
- Утъпкана мръсотия в труднодостъпни места - можете да махнете със сгъстен въздух.
- Винаги проверявайте след всяка употреба - дали е настъпила повреда на някоя добавка.
- След всяка употреба извадете приставката от устройството и почистете устройството.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Спирачната течност, бензинът, минералните масла и нефтопродуктите не трябва да влизат в контакт с пластмасовите части на електрическото устройство. Този тип продукт може да повреди или деформира пластмасата.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги използвайте защитни очила, които са плътни до лицето, а също така предпазват от страните при използване на сгъстен въздух - като ги почистите с продухване. Когато изпълнявате работи, които са прашни, трябва да носите и предпазна маска за прах.

Транспорт и съхраняване

- Почистете устройството в съответствие с инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако не използвате устройството за известно време, трябва да го съхранявате в оригиналната опаковка.
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място и на място, което е недостъпно за деца. Съхранявайте само в температурния диапазон от 5 °C до 30 °C.
- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги пренасяйте устройството с помощта на ръкохватката, която е предназначена за тази цел.
- Уверете се, че не съществува опасност от преобръщане на устройството или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, а особено ако устройството се транспортира с автомобил, или с някое друго превозно средство.

Отстраняване и защита на околната среда



Извадете батерията от устройството и отнесете батерията, оборудването и опаковката - на места, където ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройството не принадлежи към битовите отпадъци.



Li-Ion

Не изваждайте батериите заедно с други домакински отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да причинят увреждане на околната среда и човешкото здраве - ако има изтичане на отровни изпарения или течности.

Сервизно обслужване

Вашият електроинструмент трябва да се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, като използвате оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продуктите на Villager.

Декларация за съответствие

Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината: **Акумулаторен ударен винтоверт Villager VLP 5320**

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-2:2014

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация:
Драган Драгићевић, със седалище на адреса на фирма Villager D.O.O., Братиславска цеста 5,
1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 03.07.2025

Упълномощен представител на производителя

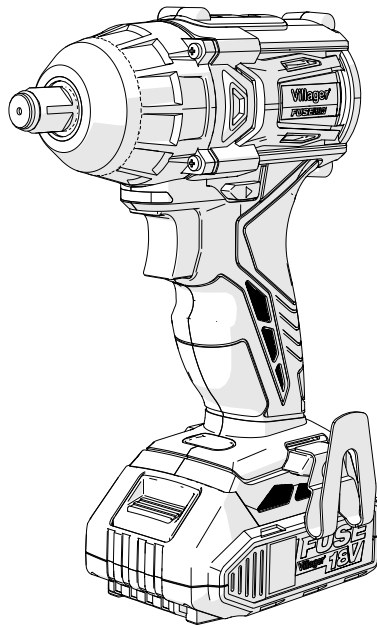
Драган Драгићевић



Akku-Schlagschrauber

Villager VLP 5320

Originalbedienungsanleitung



Wichtig! Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Geräts.
Bewahren Sie sie an einem sicheren Ort für spätere Verwendung auf.



Sicherheitswarnungen

Allgemeine Sicherheitsanmerkungen für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen, Anleitungen, Zeichnungen und Spezifikationen zu diesem Elektrowerkzeug.

Wenn Sie die unten angeführten Anleitungen nicht einhalten, können elektrischer Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen die Folge sein.

Bewahren Sie alle Warnungen und Bedienungsanleitungen für spätere Verwendung auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“, der in dieser Bedienungsanleitung verwendet wird, bezieht sich auf elektrische Geräte mit Stromantrieb (mit Kabel) und auf elektrische Geräte mit Akku-Antrieb (kabellos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- a) Der Arbeitsbereich sollte sauber und gut beleuchtet sein. Ein schmutziger und dunkler Arbeitsbereich kann zu Unfällen führen.
- b) Verwenden Sie das elektrische Gerät nicht in Bereichen, die explosionsgefährdet sind und wo sich entzündbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub befinden. Das Elektrowerkzeug erzeugt Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und Dritte während des Betriebs vom Elektrowerkzeug fern. Alles was Ihre Aufmerksamkeit erregt, kann zu Kontrollverlust führen.

2) Elektrische Sicherheit

- a) Netzstecker des Elektrowerkzeugs muss der Steckdose entsprechen. Der Netzstecker darf nicht verändert werden. Verwenden Sie keine Netzstecker-Adapter zusammen mit Elektrowerkzeugen mit Schutzerdung. Originalstecker und entsprechende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. *Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlages, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
- c) Halten Sie das Elektrowerkzeug fern von Regen oder Feuchtigkeit. *Wenn Wasser in das Gerät eindringt, wird das Risiko eines elektrischen Schlages erhöht.*
- d) Verwenden Sie das Kabel nicht für andere Zwecke. Verwenden Sie das Kabel nicht zum Transportieren des Elektrowerkzeugs, ziehen Sie nicht daran und nehmen Sie ihn nicht aus der Steckdose. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder den beweglichen Geräteteilen. *Verwickelte oder beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- e) Wenn Sie das Elektrowerkzeug im Freien betreiben, verwenden Sie ausschließlich Verlängerungskabel, die für die Verwendung im Freien bestimmt sind. *Die Verwendung eines Kabels, das für den Betrieb im Freien bestimmt ist, verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- f) Wenn Sie die Verwendung des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden können, verwenden Sie ein Schutzgerät des Residual-Stroms (RCD). *Die Verwendung eines Schutzgeräts des Residual-Stroms verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3) Personenschutz

- a) Seien Sie vorsichtig, achten Sie darauf, was Sie tun und handeln Sie vernünftig, während Sie das Elektrowerkzeug betreiben. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. *Ein Moment der Unachtsamkeit kann schwere Verletzungen als Folge haben.*
- b) Schutzausrüstung tragen. Schutzbrille stets tragen. *Das Tragen einer Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Helm oder Gehörschutz, abhängig von der Art und Verwendung des Elektrowerkzeugs, verringern das Verletzungsrisiko.*

- c) Vermeiden Sie unabsichtliches Starten. Stellen Sie sicher, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es am Strom und/oder Akku anschließen, ihn heben oder tragen. *Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder Stromanschluss oder wenn das Gerät eingeschaltet ist, führt zu Unfällen.*
- d) Beseitigen Sie Einstellungsschlüssel oder Drehschlüssel, bevor Sie das elektrische Gerät einschalten. *Wenn Sie solche Schlüssel an den beweglichen Teilen des elektrischen Geräts liegen lassen, können Verletzungen die Folge sein.*
- e) Achten Sie auf Ihre Körperhaltung. Achten Sie stets auf einen festen Stand und Gleichgewicht. *Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.*
- f) Entsprechende Kleidung tragen. Keine weite Kleidung oder Schmuck tragen. Halten Sie Haare und Kleidung fern von den beweglichen Teilen. *Die beweglichen Teile können weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare einfangen.*
- g) Wenn Staubabsaug- und auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese richtig angeschlossen sind und verwendet werden. *Das Staubsaugen kann Risiken, die durch Staub entstehen können, verringern.*
- h) Denken Sie daran nicht unaufmerksam zu werden, wenn Sie das Gerät kennengelernt haben und so Sicherheitsprinzipien vernachlässigen. *Unaufmerksamkeit kann schnell zu schweren Verletzungen führen.*
- 4) Betrieb und Pflege von elektrischen Werkzeugen
 - a) Gerät nicht überlasten. Verwenden Sie ein Elektrowerkzeug, das für Ihre Tätigkeit bestimmt ist. *Entsprechendes Elektrowerkzeug verrichtet die Arbeit besser und sicherer, wenn es für die Tätigkeiten verwendet wird, für die es bestimmt ist.*
 - b) Verwenden Sie das elektrische Gerät nicht, wenn der Schalter beschädigt ist. *Jedes Elektrowerkzeug, das mit dem Schalter nicht kontrolliert werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.*
 - c) Entfernen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und/oder entnehmen Sie den Akku, wenn dies möglich ist, bevor Sie Einstellungen durchführen, das Zubehör austauschen oder das Gerät lagern. *Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern die Gefahr vom unbeabsichtigten Starten des Geräts.*
 - d) Halten Sie nicht verwendete Elektrowerkzeuge fern von Kindern und verbieten Sie Personen, die mit diesem Gerät nicht vertraut sind oder diese Bedienungsanleitung nicht gelesen haben, das Gerät zu betreiben. *Die Verwendung des Geräts seitens nicht erfahrener Personen kann äußerst gefährlich werden.*
 - e) Warten Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör. Prüfen Sie, ob die beweglichen Geräteteile einwandfrei funktionieren und gut verbunden sind, ob die Teile abgebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktionsfähigkeit des Elektrowerkzeugs gefährdet ist. Reparieren Sie vor der Inbetriebnahme das Werkzeug, falls es beschädigt ist. *Viele Unfälle werden durch schlecht gewartetes Elektrowerkzeug verursacht.*
 - f) Halten Sie das Schneidwerkzeug sauber und geschärft. *Entsprechend gewartetes Schneidwerkzeug mit scharfen Messern klemmt selten und ermöglicht einen einfachen Betrieb.*
 - g) Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, Zubehör, andere Werkzeuge und Ähnliches gemäß diesen Anleitungen. Achten Sie auf die Arbeitsbedingungen und die Arbeit, die verrichtet werden muss. *Die Verwendung des Elektrowerkzeuges für andere Zwecke führt zu gefährlichen Situationen.*

- h) Halten Sie Handgriffe und greifbare Oberflächen trocken, sauber und ohne Öl oder Schmiere. *Rutschige Handgriffe oder Oberflächen ermöglichen keinen sicheren Betrieb und Geräteverwendung in nicht erwarteten Situationen.*
 - 5) Betrieb und Pflege von elektrischen Werkzeugen mit Akku-Antrieb
 - a) Verwenden Sie ausschließlich Ladegeräte, die vom Hersteller empfohlen wurden. *Ein Ladegerät, das für einen bestimmten Akkutyp bestimmt ist, kann die Brandgefahr erhöhen, wenn es für einen anderen Akkutyp verwendet wird.*
 - b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge zusammen mit Akku, der für dieselben bestimmt ist. *Die Verwendung anderer Akkus kann Verletzungen oder Brände verursachen.*
 - c) Halten Sie nicht verwendeten Akku fern von anderen Metallobjekten, wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die die Verbindung zwischen zwei Klemmen ermöglichen können. *Kurzschluss zwischen Akkuanschlüssen kann Verbrennungen oder Brände als Folge haben.*
 - d) Bei falscher Verwendung kann aus einem Akku, Flüssigkeit austreten. Vermeiden Sie Kontakt. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser ausspülen. Falls die Flüssigkeit in Ihre Augen gelangt, suchen Sie einen Arzt auf. *Die Flüssigkeit aus dem Akku kann Irritationen oder Verbrennungen verursachen.*
 - e) Verwenden Sie keinen Akku oder Werkzeug, das beschädigt ist oder verändert wurde. *Beschädigte oder veränderte Akkus können unvorhersehbares auslösen, wie Brände, Explosionen oder Verletzungen.*
 - f) Akku oder Werkzeug nicht Feuer oder hohen Temperaturen aussetzen. *Wenn es trotzdem Feuer oder Temperaturen über 130°C ausgesetzt wird, können Explosionen die Folge sein.*
 - g) Halten Sie alle Anleitungen bezüglich Aufladen ein und achten Sie darauf, dass beim Laden des Akkus oder Werkzeug nicht die hier angeführten Temperaturangaben übersteigt. *Nicht vorschriftsgemäßes Laden oder Laden bei falschen Temperaturen kann den Akku schädigen und das Brandrisiko erhöhen.*
 - 6) Service
 - a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug ausschließlich von Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatzteilen, reparieren. *Dies gewährleistet die Sicherheit des Elektrowerkzeuges.*
 - b) Führen Sie kein Service bei einem beschädigten Akku durch. *Den Service des Akkus ausschließlich vom Hersteller oder in einer autorisierten Service-Werkstatt durchführen lassen.*
- Spezielle Sicherheitsanleitungen für Schlagschrauber**
- Halten Sie das elektrische Werkzeug stets an den isolierten Griffoberflächen während des Betriebs, wo die Verriegelung in Kontakt mit versteckten Drähten kommen könnte. *Verriegelung, die in Kontakt mit Drähten kommt, kann dazu führen, dass die ausgestellten Metallteile des elektrischen Werkzeugs zu Leitungen werden und der Betreiber somit einen elektrischen Schlag erleiden könnte.*
 - Verwenden Sie entsprechende Erkennungsgeräte, um versteckte Versorgungsleitungen zu finden oder wenden Sie sich an einen örtlichen Energielieferanten. Kontakt mit elektrischen Leitungen kann zu Bränden und Stromschlägen führen. Die Beschädigung von Gasleitungen kann zu Explosionen führen. Das Eindringen in Wasserrohrleitungen kann Materialschäden verursachen.
 - Das elektrische Gerät gut festhalten. Beim Ein- oder Aufdrehen von Schrauben können kurz starke Reaktionsmomente auftreten.

- Werkstück befestigen. Werkstücke, die durch ein Spanngerät oder Klemmen befestigt sind, sind sicherer, als wenn sie mit einer Hand gehalten werden.
- Warten Sie bis das Gerät völlig stillsteht, bevor Sie es ablegen. Das verwendete Gerät kann sich einhängen und zu Kontrollverlust über das Elektrowerkzeug führen.
- Bei Beschädigung und unsachgemäße Verwendung des Akkus kann es zum Austritt von Dämpfen führen. Frische Luft schnappen und bei Beschwerden einen Arzt aufsuchen. Der Dampf kann die Atemwege reizen.
- Akku nicht öffnen. Es besteht Kurzschlussgefahr.
- Der Akku kann durch scharfe Gegenstände wie z.B.: Nägel oder Schrauber oder durch äußere Gewalteinwirkung beschädigt werden. Es kann zu einem internen Kurzschluss kommen und die Akku-Batterie kann verbrennen, rauchen, explodieren oder überhitzen.
- Verwenden Sie Akkus ausschließlich mit Produkten dieses Herstellers. Nur so kann der Akku vor gefährlicher Überlastung geschützt werden.
- Schützen Sie den Akku vor Wärmequellen, z.B.: vor langfristigen Sonnenstrahlen, Feuer, Schmutz, Wasser und Feuchtigkeit. Sonst besteht Explosionsgefahr.
- Personenverletzungen oder Eigentumsschäden verursacht durch weggeschleuderte Teile.
- **WARNUNG!** Das Gerät erzeugt elektromagnetische Felder während des Betriebs. Dieses Feld könnte aktive und passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Falls Sie medizinische Implantate haben, sollten Sie sich mit Ihrem Arzt und/oder Hersteller der medizinischen Implantate vor der Inbetriebnahme des Geräts konsultieren, um die Gefahr von schweren und/oder fatalen Personenverletzungen zu vermeiden.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe. Schutzhandschuhe verringern die Anstrengung verursacht durch Vibrationen an Händen und Fingern.
- Gehörschutz während des Betriebs mit Elektrowerkzeug tragen.
- Angegebene Vibrationswerte, die gemäß der Standard-Testmethode gemessen wurden, können für den Vergleich verschiedener Geräte miteinander verwendet werden.
- Die angegebenen Vibrationsemissionswerte können ebenso für eine vorläufige Einschätzung des Aussetzungsgrades verwendet werden.
- **WARNUNG:** Die Vibrationswerte können von den angegebenen Werten, abhängig von der Geräteverwendung, abweichen.

Weitere Risiken

- Auch wenn Sie entsprechende Sicherheitsvorschriften befolgen und vorschriftsgemäße Schutzvorrichtungen verwenden, können nicht alle Gefahren eliminiert werden. Folgende potenzielle Risiken beziehen sich auf das Design und Funktionsfähigkeiten des Geräts:
 - Lungenschäden, falls keine Staubschutzmaske verwendet wird.
 - Gehörschäden, falls kein Gehörschutz verwendet wird.
 - Gesundheitsprobleme, die aufgrund den Vibrationen entstehen, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet oder es nicht richtig gewartet wird.
- Entsprechende Vorsichtsmaßnahmen für Betreiber müssen an realen Bedingungen basieren unter Berücksichtigung von allen Teilen des Betriebszyklus wie die Zeit, wenn das Gerät abgestellt ist und im Leerlauf, nach Betätigen des Ein-/Ausschalters.
- Stellen Sie sicher, dass alle Aufsätze des Geräts unbeschädigt und in scharfem Zustand sind. Stumpfes oder beschädigtes Werkzeug und Zubehör verursachen zu starke Vibrationen.
- Wartung des Akkus bestimmungsgemäß durchführen. Gerät in gutem Zustand halten durch regelmäßige Reinigung und Wartung. Gut gewartete Geräte vibrieren weniger.

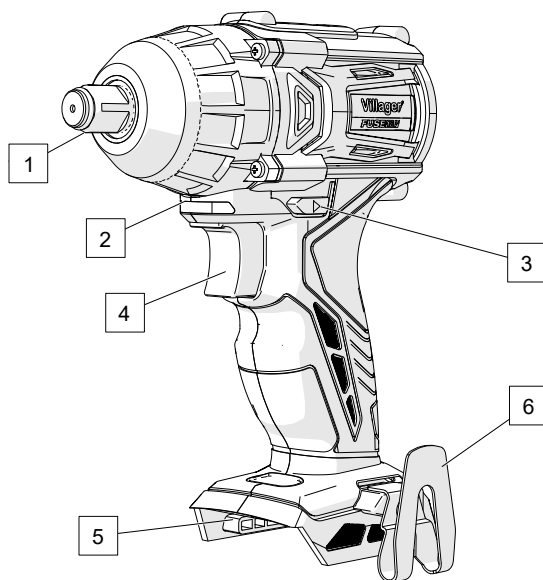
- Halten Sie Ihre Hände warm und regelmäßig Pausen während des Betriebs machen. Regelmäßige Pausen während des Betriebs verringern die Anstrengung durch Vibrationen und ermöglicht einen besseren Blutfluss in Händen und Fingern.

WARNUNG:

Sie müssen sich der Gefahr bewusst sein, dass Sie sich nach längerer Geräteverwendung so an das Gerät gewöhnen und somit Ihre Aufmerksamkeit abnimmt. Ein Moment der Unachtsamkeit, wenn Sie das Elektrowerkzeug verwenden, kann zu schweren Verletzungen führen.

WICHTIG: Das Gerät besitzt keine Innenteile, die vom Betreiber selbst gewartet oder repariert werden sollten. Versuchen Sie nicht allein das Gerät zu reparieren. Bringen Sie es zur Reparatur in eine autorisierte Service-Werkstatt.

Gerät



1. 1/2" Antriebsvierkant
2. LED-Leuchte
3. Drehrichtungsumschalthebel
4. Ein-/Ausschalter
5. Akkuschaft
6. Gürtelclip

Symbole



Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch.



Das Gerät erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten Richtlinien der Gesetzgebung der Republik Serbien.



Das Gerät erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten Richtlinien der Gesetzgebung der Europäischen Union.

Technische daten

Modell		Villager VLP 5320
Spannung		18 V 
Motor		Ohne Bürsten
Leerlaufdrehzahl		0-2200 min ⁻¹
Schlagleistung		0-3300 ipm
Max. Drehmoment		250 Nm
Antrieb		1/2" Vierkant
Maschinenschraube-Ø		M17 M19-M21
Schalldruckpegel		L _{PA} = 75 dB(A), K = 3 dB(A)
Schallleistungspegel		L _{WA} = 83 dB(A), K = 3 dB(A)
Vibrationen - Festdrehung Schraube und Mutter maximal erlaubte Größe		a _h = 3,611 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
Masse		1.15 kg
Erlaubte Umfeldtemperatur	während des Ladens	0...+40 °C
	während des Betriebs	-15...+50 °C
Empfohlene Akkus		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah Villager 18 V / 6 Ah
Empfohlene Ladegeräte		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A

Wir behalten das Recht auf Änderung von technischen Daten und möglichen Druckfehlern ohne vorläufige Ankündigung. Die Gerätebilder können sich vom tatsächlichen Gerät unterscheiden.

Gehörschutz stets tragen!

Angegebene Vibrationswerte, die gemäß der Standard-Testmethode gemessen wurden, können für den Vergleich verschiedener Geräte miteinander verwendet werden. Die angegebenen Vibrationsemissionswerte können ebenso für eine vorläufige Einschätzung des Aussetzungsgrades verwendet werden.

WARNUNG!

Die tatsächlichen Vibrationswerte bei der Verwendung des Elektrowerkzeuges können von den angegebenen maximalen Werten abweichen, es hängt davon ab, wie das Gerät verwendet wird. Deshalb ist es notwendig vorher zu bestimmen, welche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind den Betreiber zu schützen und welche auf Abschätzung von realen Verwendungsbedingungen basieren (man berücksichtigt alle Phasen des Arbeitszyklus, wie die Zeit, wenn das Gerät abgestellt ist und im Leerlauf läuft, neben der Startzeit).

Akku-pack aufladen

Wichtig: Es dürfen ausschließlich Villager 18V gekennzeichnete Ladegeräte und Akkus mit diesem Gerät verwendet werden. Die Verwendung von anderen Akkus und Ladegeräten wird als Missbrauch und nicht vorschriftsgemäßer Verwendung betrachtet und führt dazu, dass die Garantie des Geräts verfällt.

Warnung! Prüfen Sie den Stand des Ladegeräts und Akkus vor jedem Laden. Falls Sie Schäden bemerken, laden Sie das Gerät nicht, sondern fragen Sie in einer Villager Service-Werkstatt nach Rat.

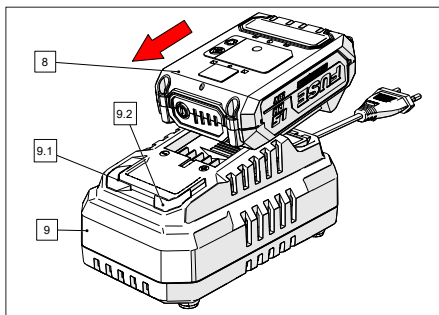
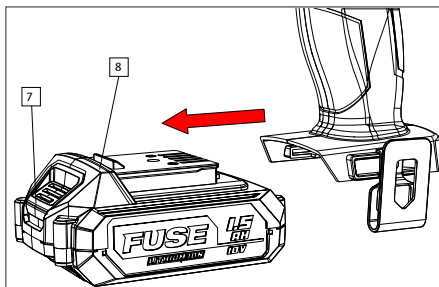
Akku-Sets werden nicht aufgeladen geliefert und müssen somit vor der ersten Inbetriebnahme aufgeladen werden.

Damit das Akku-Set (8) geladen werden kann, muss dieses zuerst aus dem Gerät entnommen werden.

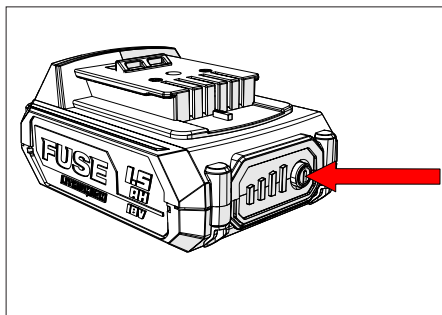
Akku-Set lösen:

- Entriegelungsknopf des Akkus (7) drücken - und langsam das Akku-Set herausnehmen.

- Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts (9) in eine Steckdose 230 V.
- Die rote LED-Leuchte (9.1) leuchtet, um zu zeigen, dass das Ladegerät Strom empfängt.
- Geben Sie den Akku in das Ladegerät (der Akku ist so geformt, dass er nur auf eine Weise in das Ladegerät gegeben werden kann).
- Nach einigen Sekunden wird die rote LED-Leuchte (9.1) blinken, um zu zeigen, dass das Laden begonnen hat, später wird die Leuchte ständig rot leuchten.
- Während der Akku geladen wird, blinkt die grüne LED-Leuchte (9.2) (rote LED Leuchte blinkt nicht mehr, sondern leuchtet ständig rot).



- Der Akku ist vollständig geladen, wenn die grüne LED-Leuchte nicht mehr blinkt und ständig grün leuchtet. Die rote LED-Leuchte leuchtet nicht mehr.



Achtung: Ziehen nicht am Kabel, um den Netzstecker aus der Steckdose zu nehmen. Halten Sie den Netzstecker, wenn Sie ihn vom Stromnetz trennen, um Kabelschäden zu vermeiden.

Entnehmen Sie den Akku aus dem Ladegerät wie folgt:

- Halten Sie das Ladegerät mit der Hand und entnehmen Sie den Akku.

Achtung: Das Ladegerät ist nach einer ständigen Verwendung heiß. Wenn der Ladevorgang beendet ist, lassen Sie das Ladegerät 15 Minuten abkühlen, bevor Sie ihn wieder verwenden.

Falls der Akku aufgeladen wird, wenn er aufgrund von Verwendung oder der Sonne ausgesetzt war, warm ist, wird er nicht geladen. Warten Sie in solchen Fällen, bis der Akku vollständig abkühlt, bevor Sie ihn aufladen.

Falls die rote Anzeigelampe schnell blinkt, in Zeitabständen von 0,2 Sekunden prüfen und Fremdkörper vom Ladegerät entfernen. Falls keine Fremdkörper vorhanden sind, sind wahrscheinlich der Akku oder Ladegerät defekt. Den Akku/Ladegerät stabilisieren lassen und erneut versuchen. Falls der Fehler Weiterhin besteht, wenden Sie sich an eine Villager Service-Werkstatt.

Schutzigenschaften des akku-sets

Schutz vom Überladen: Diese Eigenschaft soll verhindern, dass das Akku-Set überladen wird. Wenn das Akku-Set vollständig geladen ist, schaltet sich der Transformator/ Ladegerät automatisch aus und vermeidet so, dass innere Bestandteile beschädigt werden.

Schutz vor übermäßiger Entladung: Diese Eigenschaft vermeidet das Entladen des Akkus unter der empfohlenen sicheren Mindestspannung.

Schutz vor Überhitzung: Das Akku-Set enthält einen inneren Temperaturüberwachungssensor, der das Akku-Set abschaltet, falls sich dieser während des Betriebs zu sehr erwärmt.

Dies kann geschehen, wenn das Gerät überlastet ist oder über einen längeren Zeitraum verwendet wird. Die Abkühlung kann bis zu 30 Minuten dauern, abhängig von der Umgebungstemperatur.

Stromschutz: Falls der Akku überlastet und die maximale Stromzufuhr überstiegen wird, stellt sich der Akku ab, um die inneren Bestandteile zu schützen. Der Akku setzt die Arbeit fort, wenn zu hohe Stromzufuhr wieder ein normales sicheres Niveau erreicht.

Schutz vor Kurzschluss: Falls es aus irgendeinem Grund zu einem Kurzschluss im Akku kommt, stellt der Schutz vor Kurzschluss den Betrieb des Akku-Sets sofort ein.

Ladestatus des akku-sets

Um den Ladestatus des Akkus zu überprüfen, drücken Sie den Knopf für die Anzeige des Ladestatus.

Ladestandanzeige:	Übrige Lademenge
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Verwendung des Geräts

Bestimmung des Geräts

Der Schlagschrauber (Schlagschlüssel) ist zum Fest- und Aufdrehen von Gewindeverbindungen bestimmt. Der Schlagschrauber ist ausschließlich für private Verwendung und spezifische Anwendungsbereiche bestimmt. Jede andere Verwendung ist verboten.

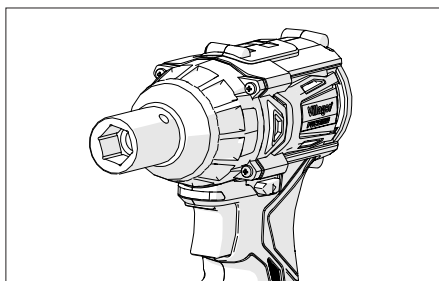
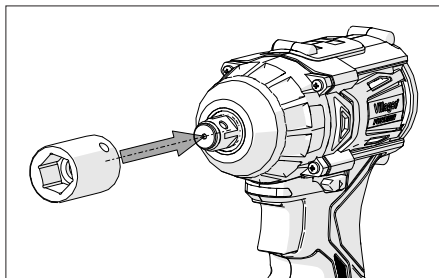
Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nicht für professionelle Anwendung bestimmt. Der Schlagschrauber darf nicht mit anderer Ausrüstung, die nicht vom Hersteller empfohlen wurde, verwendet werden. Der Schlagschrauber darf weder verändert noch auf eine andere Weise verwendet werden, außer der angegebenen Gerätebestimmung.

Zubehör und Ausrüstung zusammenbauen und austauschen

WARNUNG: Verwenden Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wurde. Gerätezubehör kann äußerst scharf sein und während des Betriebs heiß werden, deshalb besteht Verletzungsgefahr. Verwenden Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie mit dem Gerät, Zubehör und Aufsätzen des Geräts arbeiten.

1. Das Gerät auf eine stabile Oberfläche geben, z.B.: Arbeitstisch.
2. Zubehör am Antriebsvierkant ausrichten und hineindrücken, bis er hörbar einrastet.
3. Prüfen Sie, ob der Aufsatz vorschriftsgemäß eingesetzt wurde.



Einschalten/Ausschalten (On/Off)

1. Ein-/Ausschalter betätigen, um das Gerät zu starten.
2. Ein-/Ausschalter loslassen, um das Gerät zu stoppen.
3. Zu den Geräteeigenschaften zählt auch die veränderbare Geschwindigkeit. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter etwas stärker, um die Geschwindigkeit zu erhöhen und üben Sie weniger Druck aus, um die Geschwindigkeit zu verringern.

Verwendung

1. Gerät festhalten und einen vorschriftsgemäßen Schlagsteckschlüsseinsatz einsetzen. Geben Sie den Schlagsteckschlüsseinsatz auf die Mutter und das Gerät fest zur Mutter halten so, dass der Schlagsteckschlüsseinsatz nicht verrutscht. Ein-/Ausschalter betätigen, um mit dem Festdrehen zu beginnen.

2. Wenn kein Widerstand an der Mutter zu spüren ist, arbeitet der Schlagschrauber wie ein gewöhnlicher Schraubendreher. Wenn die Mutter festgedreht wird und Widerstand leistet, wird sich die Schlagfunktion automatisch aktivieren.

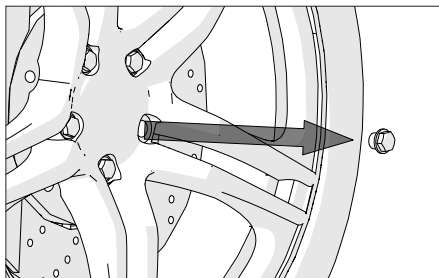
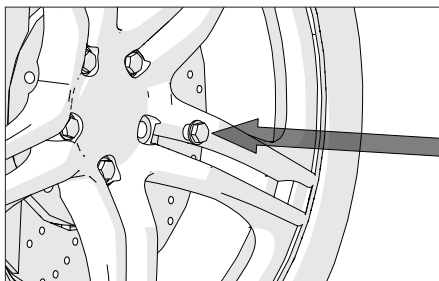
3. Der Drehmoment ändert sich abhängig von mehreren verschiedenen Faktoren. Aus diesen Gründen prüfen Sie den Drehmoment mit einem Momentschlüssel nach dem Festdrehen.

4. Der finale Drehmoment ergibt sich nach einigen Sekunden Festdrehung und ändert sich abhängig vom Muttertyp, Dimensionen und Materialkombinationen. Für dies ist etwas Übung und Erfahrung notwendig, um den richtigen Moment für spezifische Momentdrehung zu bestimmen.

Dank des Drehrichtungsumschalters kann die Drehrichtung des Elektrowerkzeugs geändert werden. Beim betätigten Ein-/Ausschalter ist dies nicht möglich.

Drehung nach rechts: Zum Eindrehen und Festdrehen von Muttern. Drehrichtungsumschalter nach links bis zum Ende drücken.

Drehung nach links: Zum Lockern und Aufdrehen von Schrauben und Muttern. Drehrichtungsumschalter nach rechts bis zum Ende drücken.



Wartung

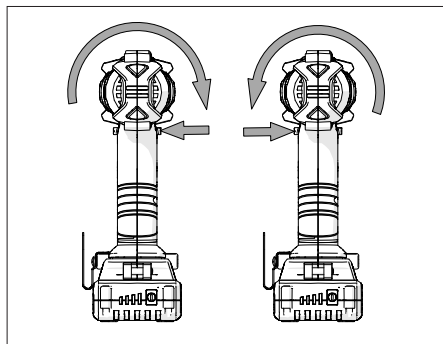
Akku vor Arbeiten am Elektrowerkzeug entnehmen (zum Beispiel Wartung, Änderung des Zubehörs etc.) sowie bei Transport und Pflege. Beim zufälligen Aktivieren des Ein-/Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.

Allgemein

Reinigung und vorschriftsgemäße Wartung des Geräts sind wichtig für die Sicherheit und die Länge der Lebensdauer des Geräts.

ANMERKUNG: Stellen Sie das Gerät ab und trennen Sie es vom Strom (Akku entnehmen/Netzkabel aus der Steckdose ziehen), bevor Sie Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, da sonst Gefahr eines elektrischen Schlages besteht und unabsichtliches Starten ausgelöst werden könnte.

- Das Gerät mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch und ein paar Tropfen Seife oder Reinigungsmittel reinigen. Mit einer Bürste die schwer erreichbaren Bereiche gut abbürsten. Anmerkung: Verwenden Sie keine Spülmittel, die Lösungsmittel oder Schleifmittelzusatzstoffe verwenden, da die Geräteoberflächen beschädigt werden können.



- Lüftungsschlitze des Geräts und Montageteile nach jeder Inbetriebnahme mit einer Bürste und Tuch reinigen.
- Hartnäckiger Schmutz in schwer erreichbaren Bereichen kann mit Druckluft beseitigt werden.
- Nach jedem Inbetriebnahme das Zubehör auf Schäden prüfen.
- Nach jeder Inbetriebnahme Aufsatz und Antriebsvierkant abnehmen und reinigen.
- **WARNUNG:** Bremsflüssigkeit, Benzin, Mineralöl und Erdölprodukte dürfen nicht in Kontakt mit Plastikteilen des Elektrowerkzeuges kommen. Dieser Produkttyp kann Plastik schädigen oder deformieren.
- **WARNUNG:** Verwenden Sie stets eine Schutzbrille, die am Gesicht haftet und ebenso seitlich schützen, wenn Sie Druckluft für die Reinigung verwenden. Wenn Sie äußerst staubige Tätigkeiten durchführen, tragen Sie stets eine Staubschutzmaske.

Transport und Lagerung

- Gerät gemäß Anleitungen reinigen und warten, bis es trocken.
- Falls das Gerät eine Zeitlang nicht verwendet wird, sollte es in der Originalverpackung gelagert werden.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und gut belüfteten Ort und fern von Kindern. Die Lagertemperatur des Geräts muss von 5-30°C betragen.
- Das Gerät immer abstellen vor dem Transport.
- Tragen Sie das Gerät immer am Handgriff, der dafür bestimmt ist.
- Stellen Sie sicher, dass keine Kippgefahr für das Gerät besteht oder das Gerät Vibrationen ausgesetzt ist und es zu keiner Kollision während des Transports kommt, vor allem, wenn das Gerät mit einem Auto oder einem anderen Fahrzeug transportiert wird.

Entsorgung und Umweltschutz



Akku aus dem Gerät entnehmen und bringen Sie den Akku, das Gerät, Zubehör und die Verpackung zu einem Recycling-Hof, wo sie gemäß Umweltschutz entsorgt werden können. Sie dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Li-Ion

Entsorgen Sie den Akku nicht zusammen mit dem Hausmüll und werfen Sie ihn nicht ins Feuer (Explosionsgefahr) oder Wasser. Akkus gefährden die Umwelt und die Gesundheit der Menschen, wenn die gefährlichen Dämpfe oder Flüssigkeiten auslaufen.

Reparatur

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicestellen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren, damit die Gebrauchssicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie auf der Website www.villager.eu oder in einem autorisierten Geschäft für den Verkauf von Villager-Produkten.

Konformitätserklärung

Gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC über Maschinensicherheit, Anhang II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Gerätebeschreibung:

Akku-Schlagschrauber Villager VLN 5320

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt laut den folgenden Richtlinien entworfen und hergestellt wurde:

- Richtlinie 2006/42/EC über Maschinensicherheit
- Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit
- Richtlinie 2011/65/EU, (EU) 2015/863 über Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)

Weitere harmonisierte Standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-2:2014

Bevollmächtigter für die Erstellung Technischer Dokumentation: Dragan Dragičević, Adresse des Unternehmens Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, 03.07.2025.

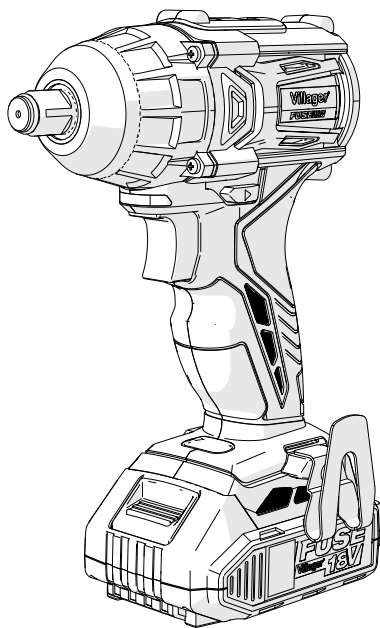
Bevollmächtigter für Aussagen im Namen des Herstellers

Dragan Dragičević

Perceuse visseuse à percussion sans fil

Villager VLP 5320

Manuel d'utilisation d'origine



Important ! Lisez le manuel d'utilisation avant de commencer à utiliser l'appareil.
Conservez-le dans un endroit sûr pour une utilisation ultérieure.



ALERTES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques



AVERTISSEMENT ! Lisez tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique.

Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et instructions pour une utilisation future.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les avertissements fait référence aux outils électriques (avec câble) et aux outils électriques à entraînement par batterie (sans câble).

1) Sécurité de la zone de travail

- a) Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé. *Des zones de travail en désordre ou non éclairées peuvent entraîner des accidents.*
- b) Ne travaillez pas avec un outil électrique dans un environnement à risque d'explosion contenant des liquides, des gaz ou de la poussière inflammables. L'outil électrique produit des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) Éloignez les enfants et les autres personnes lorsque vous utilisez l'outil électrique. *Les choses qui vous distraient peuvent entraîner une perte de contrôle.*

2) Sécurité électrique

- a) La fiche de connexion de l'outil électrique doit correspondre à la prise. La fiche ne doit en aucun cas changer. N'utilisez pas d'adaptateurs de fiche avec des outils électriques protégés par une mise à la terre. *Les fiches non modifiées et les prises correspondantes réduiront le risque de choc électrique.*

- b) Évitez tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières, les réfrigérateurs, etc. *Il existe un risque accru de choc électrique - si votre corps est mis à la terre.*
 - c) Conservez l'outil électrique à l'abri de la pluie ou de l'humidité autant que possible. *La pénétration d'eau dans l'outil électrique augmente le risque de choc électrique.*
 - d) N'utilisez pas le câble à d'autres fins. N'utilisez jamais un câble pour transporter un outil électrique, ne le tirez pas et ne le retirez pas de la prise. Gardez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. *Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*
 - e) Si vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, n'utilisez que des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur. *L'utilisation d'un câble adapté à une utilisation en extérieur réduit le risque de choc électrique.*
 - f) Si vous ne pouvez pas éviter de travailler avec un outil électrique dans un environnement humide, utilisez un dispositif de protection à courant résiduel (DDR). *L'utilisation d'un dispositif à courant résiduel réduit le risque de choc électrique.*
- #### 3) La sécurité du personnel
- a) Soyez prudent, faites attention à ce que vous faites et agissez de manière raisonnable lorsque vous travaillez avec votre outil électrique. N'utilisez pas l'outil électrique si vous êtes fatigué ou si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. *Le moment de négligence lors de l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.*
 - b) Utilisez un équipement de protection individuelle. Portez toujours des lunettes de protection. *Le port d'un équipement de protection, tel qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessure.*

- c) Evitez les mises en service involontaires. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint, avant de le connecter à l'électricité et/ou à la batterie, prenez-le ou transportez-le. *Le port d'un outil électrique avec un doigt sur l'interrupteur ou la connexion au courant de l'outil électrique allumé entraîne un accident.*
 - d) Retirez toutes les clés de réglage ou les clés de boulon avant de mettre l'outil électrique en marche. *Le fait de laisser la clé à boulon ou la clé attachée à la partie tournante de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.*
 - e) Évitez les postures non naturelles. Assurez-vous de rester debout et de maintenir l'équilibre en tout temps. *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations imprévues.*
 - f) Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez vos cheveux et vos vêtements à l'écart des pièces mobiles. *Les pièces mobiles peuvent capturer des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs.*
 - g) Si des dispositifs d'aspiration et de dépoussiérage peuvent être montés, assurez-vous qu'ils sont branchés et utilisés correctement. *L'aspiration de la poussière peut réduire les risques associés à la poussière.*
 - h) Ne laissez pas la confiance que vous avez acquise grâce à l'utilisation fréquente d'outils vous affecte de devenir négligent et d'ignorer les principes de sécurité pour l'utilisation des outils. *Une manipulation imprudente peut entraîner des blessures graves en une fraction de seconde.*
- 4) Utilisation et entretien des outils électriques
- a) Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique adapté à votre tâche. *L'outil électrique approprié fonctionne mieux et en toute sécurité au rythme pour lequel il a été conçu.*
 - b) N'utilisez pas un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Tout outil électrique qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux et doit être réparé.
 - c) Retirez la fiche de la prise et/ou retirez la batterie de l'outil électrique, si possible, avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique. *Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.*
 - d) Conservez les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants et n'autorisez pas l'utilisation d'outils à des personnes qui ne les connaissent pas ou qui n'ont pas lu ces instructions. *Entre les mains d'utilisateurs non formés, les outils électriques deviennent dangereux.*
 - e) Entretien des outils électriques et les accessoires. Assurez-vous que les pièces mobiles de l'appareil fonctionnent parfaitement et qu'elles sont bien connectées, que les pièces aient été cassées ou endommagées au point de compromettre le fonctionnement de l'outil électrique. Avant utilisation, réparez l'outil s'il est endommagé. *De nombreux accidents sont causés par un mauvais entretien des outils électriques.*
 - f) Gardez les outils de coupe bien aiguisés et propres. Avec un outil de coupe bien entretenu avec des lames tranchantes, il est moins susceptible de se coincer et la direction est plus simple.
 - g) Utilisez les outils électriques, les accessoires, les outils insérés, etc. conformément à ces instructions. Faites attention aux conditions de travail et au travail que vous devez effectuer. *L'utilisation d'un outil électrique à des fins différentes de celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.*
 - h) Gardez les poignées et les surfaces de réception sèches, propres et exemptes de résidus d'huile ou de graisse. *Des poignées ou des surfaces de réception glissantes ne permettent pas une manipulation et une utilisation sûres de l'outil dans des situations inattendues.*

- 5) Utilisation et entretien d'un outil alimenté par batterie
- a) Chargez uniquement dans les appareils de recharge recommandés par le fabricant. *Un chargeur adapté à un type de batterie rechargeable peut créer un risque d'incendie s'il est utilisé pour une batterie rechargeable différente.*
- b) Utilisez l'outil électrique uniquement avec les batteries rechargeables qui leur sont destinées. *L'utilisation de toute autre batterie rechargeable peut créer un risque de blessure ou d'incendie.*
- c) Gardez une batterie inutilisée loin des autres objets métalliques, tels que des agrafes de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des boulons ou d'autres petits objets métalliques, qui peuvent entraîner la connexion d'un terminal à un autre. *Un court-circuit entre les bornes de la batterie peut provoquer des brûlures ou un incendie.*
- d) En cas d'application incorrecte de la batterie, du liquide peut être jeté. Évitez tout contact avec lui. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. Si du liquide pénètre dans vos yeux, vous devez également consulter un médecin. *Le liquide de la batterie peut provoquer des irritations ou des brûlures.*
- e) N'utilisez pas de batterie rechargeable ou d'outil endommagé ou modifié. *Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible, ce qui peut entraîner un incendie, une explosion ou des blessures.*
- f) N'exposez pas la batterie ou l'outil au feu ou à des températures élevées. *L'exposition au feu ou à des températures supérieures à 130 °C peut provoquer une explosion.*
- g) Respectez toutes les instructions concernant la charge et ne chargez pas la batterie ou l'outil en dehors de la plage de température indiquée dans les instructions. *Une charge incorrecte ou une charge à des températures en dehors de la plage indiquée peut endommager la batterie rechargeable et augmenter le risque d'incendie.*

- 6) Service
 - a) Faites réparer vos outils électriques uniquement par du personnel qualifié, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. *Cela garantira la préservation de la sécurité de l'outil électrique.*
 - b) Ne réparez jamais les batteries endommagées. *L'entretien des batteries rechargeables doit être effectué exclusivement par le fabricant ou par des réparateurs agréés.*

Consignes de sécurité spéciales pour les visseuses

- Conservez l'outil électrique pour les surfaces de réception isolées lorsque vous effectuez une opération au cours de laquelle la fixation peut entrer en contact avec des fils cachés. *Les fixations en contact avec le fil conducteur peuvent rendre conductrices les parties métalliques exposées de l'outil électrique et exposer ainsi l'opérateur à un choc électrique.*
- Utilisez les dispositifs de détection appropriés pour trouver des lignes d'alimentation cachées ou appelez un distributeur d'électricité local. Le contact avec les lignes électriques peut provoquer un incendie et un choc électrique. Les dommages causés au pipeline peuvent entraîner une explosion. La pénétration d'eau dans le pipeline peut causer des dommages matériels.
- Tenez fermement l'outil électrique. Lors du serrage ou du dévissage des vis, de forts moments de réaction peuvent survenir brièvement.
- Sécurisez la pièce. Une pièce fermement maintenue par des dispositifs de traction ou des pinces est plus sûre que lorsqu'elle est tenue à la main.
- Attendez que l'outil électrique se calme avant de le décharger. Les outils utilisés peuvent être branchés et perdus de contrôle par un outil électrique

- En cas de dommage et d'utilisation non professionnelle, la batterie peut émettre de la vapeur. Apportez de l'air frais et consultez un médecin en cas d'inconfort. La vapeur peut irriter les voies respiratoires.
- N'ouvrez pas la batterie. Il existe un risque de court-circuit
- La batterie peut être endommagée par des objets pointus, tels que des clous ou des tournevis ou en raison d'une force externe. Un court-circuit interne peut se produire et la batterie peut brûler, fumer, exploser ou surchauffer.
- Utilisez la batterie uniquement avec les produits de ce fabricant. Ce n'est qu'ainsi que la batterie protège contre les surcharges dangereuses
- Protégez la batterie des sources de chaleur, par exemple du rayonnement solaire permanent, du feu, de l'eau et de l'humidité. Dans le cas contraire, il existe un risque d'explosion.

Les risques qui subsistent

- Même lorsque vous suivez les règles de sécurité appropriées et utilisez l'équipement de protection prescrit, il n'est pas possible d'éliminer tous les dangers. Les risques potentiels suivants sont liés à la conception et à la fonctionnalité de l'appareil :
 - Dommages aux poumons - si aucun masque de protection contre la poussière n'est utilisé.
 - Déficience auditive - si une protection auditive efficace n'est pas utilisée.
 - Blessures dues aux vibrations - si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas entretenu correctement.
 - Blessures corporelles ou dommages matériels - causés par des pièces mises au rebut.
- **AVERTISSEMENT !** Cet appareil produit un champ électromagnétique pendant le fonctionnement. Ce champ peut, dans certaines circonstances, interférer avec des implants médicaux actifs ou passifs.

Si vous avez des implants médicaux, vous devez consulter votre médecin et/ou le fabricant de l'implant médical - avant d'utiliser l'appareil, afin de réduire le risque de blessures graves et/ou mortelles.

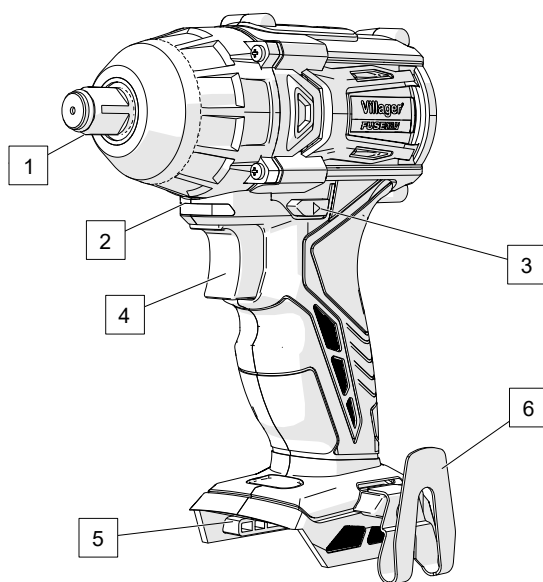
- Portez des gants de protection. Les gants de protection réduisent le stress dû aux vibrations des mains et des doigts.
- Portez une protection des oreilles lorsque vous travaillez avec des outils électriques.
- Les valeurs de vibration totales déclarées sont mesurées selon des méthodes de test standard - et peuvent être utilisées pour des comparaisons entre outils.
- Les valeurs déclarées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de l'exposition.
- **AVERTISSEMENT :** Les niveaux de vibration peuvent différer de la valeur déclarée, selon la manière dont l'appareil est utilisé.
- Les précautions appropriées pour les utilisateurs doivent être basées sur les conditions réelles, en tenant compte de toutes les parties du cycle de service, telles que le moment où l'appareil est éteint et le temps d'inactivité, après le moment où l'interrupteur d'alimentation est appuyé.
- Assurez-vous que tous les accessoires de l'appareil sont intacts et en bon état. Les outils et équipements émoussés ou endommagés provoquent des vibrations excessives.
- Entretenez l'appareil de manière appropriée. Maintenez l'appareil en bon état grâce à un entretien et à un nettoyage réguliers. Appareils bien entretenus - vibrent moins.
- Maintenez vos mains au chaud et prenez suffisamment de pauses lorsque vous travaillez. Pauses régulières pendant le travail – réduisent le stress dû aux vibrations et permettent une meilleure circulation du sang dans les mains et les doigts.

AVERTISSEMENT :

Soyez conscient du danger qu'après une longue période d'utilisation de l'appareil, vous vous y habituez au point d'en perdre l'attention. Le moment de négligence lors de l'utilisation d'un appareil électrique peut entraîner des blessures graves.

IMPORTANT : Un moment d'inattention lors de l'utilisation d'un appareil électrique - peut entraîner des blessures graves. N'essayez jamais de réparer l'appareil vous-même. Apportez-le pour réparation à l'atelier agréé.

Apparence de l'appareil



- 1. 1/2" tête carrée
- 2. lumière LED
- 3. Sélecteur de direction
- 4. Interrupteur d'alimentation
- 5. Compartiment batterie
- 6. Crochets pour sangle

Symboles



Lisez attentivement le manuel d'utilisation.



Ce produit est conforme aux exigences des directives de la République de Serbie applicables en matière de sécurité.



Ce produit est conforme aux exigences des directives de l'Union Européenne applicables en matière de sécurité.

Caractéristiques techniques

Modèle		VLP 5320
tension		18 V 
Moteur		Sans broches
Régime au ralenti		0-2200 min ⁻¹
Force d'impact		0-3300 ipm
Couple maximal		250 Nm
Entraînement		1/2" tête carrée
Vis mécaniques - Ø		M17 M 19 - M 21
Niveau de pression sonore		$L_{PA} = 75 \text{ dB (A), } K = 3 \text{ dB (A)}$
Niveau de puissance acoustique		$L_{WA} = 83 \text{ dB(A), } K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibration - serrage des vis et des écrous à la taille maximale autorisée		$a_h = 3,611 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Masse		1.15 kg
Température ambiante permise	lors du chargement	0...+40 °C
	en mode de fonctionnement	-15...+50 °C
Accumulateurs recommandés		Villager 18 V/1,5 Ah Villager 18 V/2 Ah Villager 18 V/3 Ah Villager 18 V/4 Ah Villager 18 V/6 Ah
Chargeurs recommandés		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A

Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques et le droit aux éventuelles erreurs typographiques - sans préavis. Les images du produit peuvent différer de celles de l'appareil réel.

Portez toujours une protection auditive !

Les valeurs de vibration déclarées mesurées selon une méthode de test standard - peuvent être utilisées pour des comparaisons entre différents appareils - entre eux. La valeur peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

AVERTISSEMENT !

Les niveaux de vibration réels lors de l'utilisation d'appareils électriques - peuvent différer de la valeur maximale spécifiée, selon - la façon dont l'appareil est utilisé. Il est donc nécessaire de déterminer quelles précautions sont nécessaires pour protéger les utilisateurs, et lesquelles sont basées sur l'évaluation de l'exposition dans des conditions réelles de travail (en tenant compte de toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme lorsque l'appareil est éteint et au ralenti, en plus du temps de démarrage).

Charge du kit de batterie

Important : Seuls les chargeurs et batteries marqués Villager 18V peuvent être utilisés avec cet appareil. L'utilisation d'autres batteries et chargeurs avec cet appareil est considérée comme une mauvaise utilisation et annulera la garantie du produit.

Avertissement ! Vérifiez l'état du chargeur et de la batterie avant chaque charge. En cas de dommage, ne commencez pas à charger, mais demandez conseil à l'atelier agréé Villager.

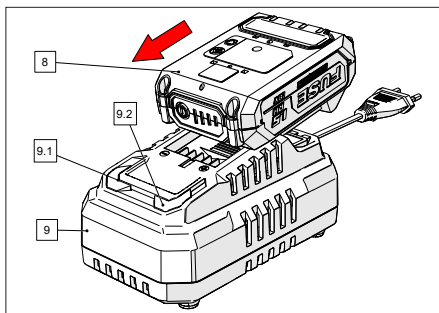
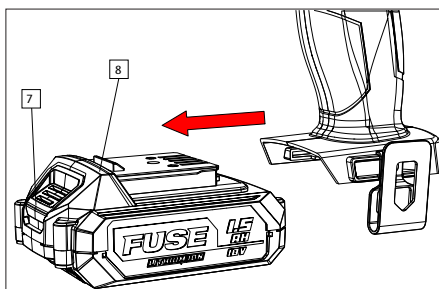
Le kit de batterie est livré déchargé et doit être chargé avant la première utilisation.

Pour charger le kit de batterie (8), vous devez d'abord le retirer de l'appareil.

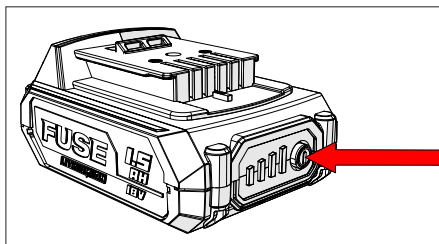
Pour libérer le kit de batterie :

- Appuyez sur le bouton de déverrouillage de la batterie (7) et retirez lentement le kit de batterie.
- Branchez le chargeur de batterie (9) - à la prise de courant 230 V.
- LED rouge - (9.1) s'allume pour indiquer que le chargeur est sous tension.

- Insérez la batterie dans le chargeur (la batterie est conçue de telle sorte qu'elle ne puisse être placée dans le chargeur que d'une seule manière).
- Après quelques secondes de délai, la LED rouge (9.1) clignotera - pour indiquer que la charge a commencé, puis un rouge fixe s'allumera.
- Pendant la charge de la batterie, la LED verte (9.2) clignote (la LED rouge passe du clignotement au rouge fixe).



- Lorsque la batterie est complètement chargée lorsque la LED verte cesse de clignoter et reste verte en permanence. La LED rouge s'éteint.



Attention : Ne débranchez pas la fiche du réseau d'alimentation en tirant sur le câble. Saisissez la fiche lorsque vous vous déconnectez du réseau d'alimentation afin d'éviter d'endommager le câble.

Pour retirer la batterie du chargeur de batterie :

- Tenez le chargeur de batterie à la main, retirez la batterie du chargeur de batterie.

Attention : Si le chargeur de batterie était utilisé en continu, il sera chaud. Lorsque la charge est terminée, laissez le chargeur refroidir pendant 15 minutes - avant de l'utiliser à nouveau.

Si la batterie est chargée lorsqu'elle est chaude, en raison de l'utilisation de la batterie ou de l'exposition au soleil, la batterie ne se chargera pas. Dans ce cas, attendez que la batterie refroidisse avant de la charger.

Si le voyant rouge clignote rapidement, à intervalles de 0,2 seconde, vérifiez et retirez tout corps étranger sur l'emplacement du chargeur de batterie. S'il n'y a pas de corps étrangers, la batterie ou le chargeur sont probablement défectueux. Laissez la batterie / le chargeur se normaliser et réessayez. Si l'erreur persiste après cela, veuillez contacter l'atelier agréé du Villager.

Caractéristiques de protection du kit de batterie

Protection contre les surcharges : Cette fonction garantit que la batterie ne peut jamais être surchargée. Lorsque la batterie atteint sa pleine charge, le transformateur/chargeur s'éteint automatiquement, empêchant les composants internes d'être endommagés.

Protection contre les décharges excessives : Cette fonction empêchera la batterie de se décharger en dessous de la tension de sécurité minimale recommandée.

Protection contre la surchauffe : Le kit de batterie comprend un capteur d'arrêt à thermistance interne, qui éteint le kit de batterie s'il fait trop chaud pendant le fonctionnement.

Cela peut se produire si l'appareil est surchargé ou utilisé pendant une période trop longue. Jusqu'à 30 minutes de refroidissement peuvent être nécessaires, selon la température ambiante.

Protection de l'alimentation : Si la batterie est surchargée et si la consommation de courant maximale est dépassée, la batterie sera éteinte - pour protéger les composants internes. Le kit batterie continuera à fonctionner lorsque l'excès de puissance sera rétabli à un niveau normal et sûr.

Protection contre les courts-circuits : Si, pour une raison quelconque, il y a un court-circuit dans la batterie, la protection contre les courts-circuits arrêtera immédiatement le fonctionnement du kit de batterie.

État de charge du kit de batterie

Pour afficher la quantité de charge restante dans le kit de batterie, appuyez sur le bouton indicateur de niveau de charge.

Indicateur de niveau de charge	Montant de la charge restante
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Comment utiliser l'appareil

But de l'appareil

La visseuse à percussion (clé à percussion) est conçue pour serrer et dévisser les raccords filetés. La visseuse à percussion est destinée uniquement à un usage privé et à un domaine d'application spécifique. Toute utilisation différente est interdite.

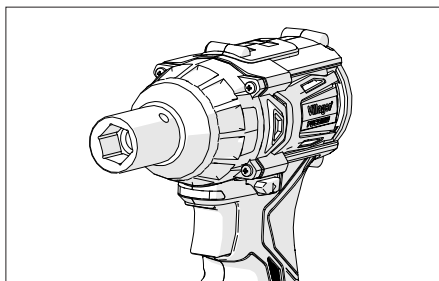
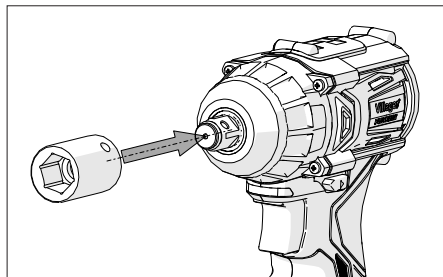
Utilisation non prévue

La visseuse à percussion n'est pas destinée à un usage professionnel. La visseuse à percussion ne doit pas être utilisée avec un équipement différent de celui approuvé et recommandé par le fabricant. La visseuse à percussion ne peut être modifiée ou utilisée d'aucune autre manière - autre que celle spécifiée pour l'utilisation de l'appareil.

Assemblage et remplacement d'accessoires et d'équipements

AVERTISSEMENT : Utilisez uniquement l'équipement et les accessoires fournis ou ceux recommandés par le fabricant. Les accessoires de l'appareil peuvent être très tranchants et peuvent devenir très chauds pendant l'utilisation, il existe donc un risque de blessure. Portez des gants de protection lorsque vous manipulez l'équipement, les accessoires et les extensions de l'appareil.

1. Placez l'appareil sur une surface stable, par ex. sur le bureau.
2. Alignez l'accessoire de l'appareil avec l'entraînement et appuyez dessus jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
3. Assurez-vous que l'extension de l'appareil est correctement placée sur l'entraînement.



Mise en marche et arrêt (On/Off)

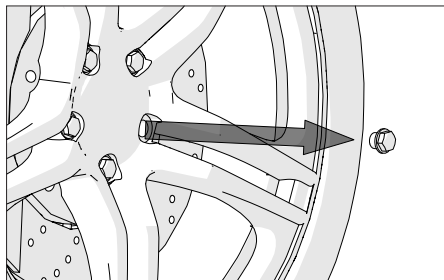
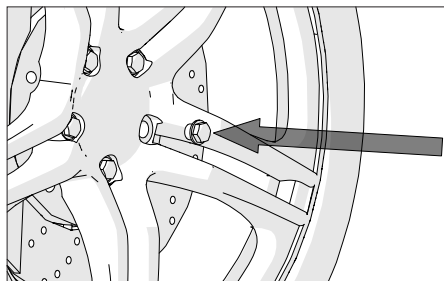
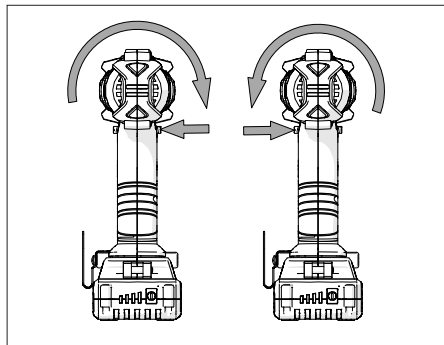
1. Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation pour démarrer l'appareil.
2. Relâchez l'interrupteur d'alimentation pour arrêter l'appareil.
3. Une caractéristique de l'appareil est également la vitesse variable. Appuyez plus fort sur le bouton d'alimentation - pour augmenter la vitesse, relâchez un peu pour réduire la vitesse.

Utilisation

1. Tenez fermement l'appareil et placez l'insert prescrit sur l'appareil. Montez l'insert sur l'écrou et maintenez l'appareil fermement appuyé contre l'écrou, afin que l'insert ne glisse pas. Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation pour démarrer l'appareil.
 2. Lorsque l'écrou n'a pas de résistance initiale à la flexion, la visseuse à percussion fonctionne comme une visseuse normale. Lorsque l'écrou commence à être serré et résiste, la fonction d'impact est automatiquement activée.
 3. Le moment de serrage varie en fonction d'un grand nombre de facteurs différents. Pour cette raison, vérifiez le couple avec une clé après le serrage.
 4. Le couple final obtenu après quelques secondes d'atteinte varie en fonction du type d'écrou, des dimensions et des combinaisons de matériaux. C'est pourquoi vous avez besoin d'un peu de pratique et d'expérience pour déterminer le bon temps de serrage pour un couple spécifique.
- Vous pouvez modifier le sens de rotation de l'outil électrique à l'aide de l'interrupteur à bascule rotatif. Ceci n'est pas possible lorsque l'interrupteur marche/arrêt est enfoncé.

Direction droit : Pour serrer les vis et serrer les écrous, appuyez sur l'interrupteur à bascule vers la gauche jusqu'à la butée.

Direction gauche : Pour desserrer ou dévisser les vis et les écrous, appuyez sur le commutateur rotatif à droite de la butée.



Maintenance

Retirez la batterie avant tout travail sur l'outil électrique (par exemple, entretien, changement d'accessoires, etc.) comme pour son transport et son stockage. En cas d'activation accidentelle de l'interrupteur marche/arrêt, il existe un risque de blessure.

Général

Le nettoyage et l'entretien correct de l'appareil sont importants pour la sécurité et la durée de vie de l'appareil.

REMARQUE : Éteignez l'appareil et coupez l'alimentation électrique (retirez la batterie / débranchez la fiche de la prise) avant le nettoyage et l'entretien - car il existe un risque de choc électrique et de démarrage accidentel.

- Essuyez l'appareil avec un chiffon humidifié d'eau et de quelques gouttes de savon ou de détergent. Brossez bien pour atteindre les espaces à l'aide d'une brosse. Remarque : N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant des solutions, des abrasifs ou des additifs corrosifs, car il existe un risque d'endommagement de la surface.
- Nettoyez les trous de ventilation de l'appareil et la partie de montage des accessoires après chaque utilisation avec une brosse et un chiffon.
- Vous pouvez éliminer les saletés persistantes dans les pièces difficiles d'accès avec de l'air comprimé.
- Vérifiez toujours que l'accessoire n'est pas endommagé après chaque utilisation.
- Retirez l'accessoire de l'entraînement de l'appareil après chaque utilisation et nettoyez l'entraînement.
- **AVERTISSEMENT :** Le liquide de frein, l'essence, les huiles minérales et les produits pétroliers ne doivent pas entrer en contact avec les pièces en plastique de l'appareil électrique. Ce type de produit peut endommager ou déformer le plastique.
- **AVERTISSEMENT :** Utilisez toujours des lunettes de protection faciale, et protégez également le côté lors de l'utilisation d'air comprimé, pour nettoyer en soufflant.

Lorsque vous effectuez des travaux très poussiéreux, vous devez également porter un masque anti-poussière.

Transport et stockage

- Nettoyez l'appareil conformément aux instructions et attendez qu'il sèche.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, vous devez le ranger dans son emballage d'origine.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et bien ventilé, hors de portée des enfants. La température de stockage de l'appareil doit être comprise entre 5 et 30 °C.
- Éteignez toujours l'appareil avant de le transporter.
- Transférez toujours l'appareil à l'aide de la poignée prévue à cet effet.
- Assurez-vous que l'appareil ne risque pas de basculer ou d'être exposé à des vibrations et à des chocs pendant le transport, en particulier si l'appareil doit être transporté en voiture ou dans un autre véhicule.

Gestion des déchets et protection de l'environnement



Retirez la batterie de l'appareil et emportez la batterie, l'appareil, l'équipement et l'emballage dans des endroits où ils seront traités et recyclés dans un esprit de protection de l'environnement. Les appareils ne font pas partie des déchets ménagers.



Li-Ion

Ne jetez pas les batteries et autres déchets ménagers dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les batteries peuvent nuire à l'environnement et à la santé humaine en cas de fuite de vapeurs ou de liquides toxiques.

Service

Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel professionnel qualifié dans nos centres de service agréés en utilisant des pièces de rechange d'origine, garantissant ainsi que l'outil électrique reste sûr à utiliser. Pour plus d'informations sur nos centres de service agréés, visitez le site Web www.villager.eu ou le magasin agréé pour la vente des produits Villager.

Déclaration de conformité

Conformément à la directive 2006/42/EC sur la sécurité des machines, annexe II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description de la machine : **Perceuse visseuse à percussion sans fil Villager VLP 5320**

Nous déclarons sous l'entière responsabilité que le produit susmentionné est conçu et fabriqué conformément à :

- Directive 2006/42/EC relative à la sécurité des machines
- Directive 2014/30/EU relative à la compatibilité électromagnétique
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (RoHS)

Normes harmonisées et autres normes utilisées :

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-2:2014

Personne responsable autorisée à compiler la documentation technique : Dragan Dragičević, à l'adresse de la société Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Lieu / date : Ljubljana, 03.07.2025.

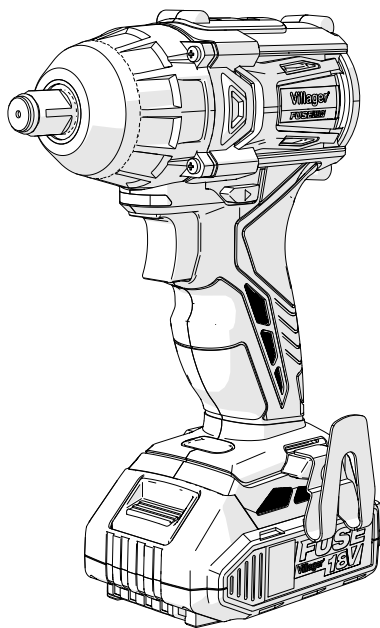
Personne autorisée à rédiger une déclaration pour le compte du fabricant

Dragan Dragičević

Akumulatorski udarni odvijač

Villager VLP 5320

Originalne upute za uporabu



Važno! Pročitajte upute za uporabu prije početka korištenja naprave.
Sačuvajte ih na sigurnom mjestu, radi kasnije uporabe.



Sigurnosna upozorenja

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

- 1) Sigurnost na radnom mjestu
 - a) Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
 - b) Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
 - c) Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada. *Svako odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*
- 2) Električna sigurnost
 - a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
 - b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*

- c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
 - d) Ne zloupotrebljavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
 - e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
 - f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*
- 3) Sigurnost ljudi
 - a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
 - b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
 - c) Sprječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključuje uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*

- d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
 - e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
 - g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
 - h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*
- 4) Upotreba i održavanje električnog alata
- a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
 - b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
 - c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehотиčno uključivanje električnog alata.*
 - d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*
 - e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. *Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
 - f) Rezne alate održavajte ostrim i čistim. *Pažljivo održavani rezni alati s ostrim ostricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
 - g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. *Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
 - h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i održavanje akumulatorskih alata
- a) Akumulatorsku bateriju punite isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač. *Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.*
 - b) Električne alate upotrebljavajte isključivo s posebnim, namjenskim kompletima baterija. *Upotreba drugih kompleta baterija može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.*
 - c) Komplete baterija dok ih ne upotrebljavate držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata. *Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekline ili požar.*

- d) Kod pogrešne primjene iz baterije može isticati tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika. *Tekućina istekla iz baterije može uzrokovati nadraženost kože i opekline.*
- e) **Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene kompletne baterije ni alate.** *Oštećene ili izmijenjene baterije podložne su nepredvidivom ponašanju i mogu uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.*
- f) **Držite alat i komplet baterija dalje od vatre i visokih temperatura.** *Izlaganje vatri ili temperaturi višoj od 130 °C može uzrokovati eksploziju.*
- g) **Poštujte sve upute za punjenje i komplet baterija i alat ne punite pri temperaturama izvan vrijednosti koje su propisane i navedene u uputama.** *Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama višim od propisanih može oštetiti bateriju i povećati opasnost od požara.*
- 6) **Servis**
 - a) **Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima.** *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*
 - b) **Nikada ne servisirajte oštećene kompletne baterije.** *Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.*

Specijalni sigurnosni napuci za odvijače

- Električni alat držite isključivo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih bi pričvršćivač mogao zahvatiti skrivene električne vodove. *Ako pričvršćivači dođu u doticaj sa žicama pod naponom i metalni će dijelovi električnog uređaja biti pod naponom, što može dovesti do električnog udara rukovaoaca.*
- Koristite prikladne detektore kako biste pronašli skrivene opskrbe vodove ili zatražite pomoć lokalnog distributera.

Kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara i električnog udara. Oštećenje plinske cijevi može dovesti do eksplozije. Probijanje vodovodne cijevi uzrokuje materijalne štete.

- Čvrsto držite električni alat. Pri pritezanju i otpuštanju vijaka može doći do kratkotrajno visokih reakcijskih momenata.
- Osigurajte izradak. Izradak stegnut pomoću stezne naprave ili škipca sigurnije će se držati nego s vašom rukom.
- Prije odlaganja električnog alata pričekajte da se zaustavi. Radni alat se može zaglaviti što može dovesti do gubitka kontrole nad električnim alatom.
- U slučaju oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare. Dovedite svježi zrak i u slučaju poteškoća zatražite pomoć liječnika. Pare mogu nadražiti dišne puteve.
- Ne otvarajte aku-bateriju. Postoji opasnost od kratkog spoja.
- Oštrim predmetima kao što su npr. čavli, odvijači ili djelovanjem vanjske sile aku-baterija se može oštetiti. Može doći do unutrašnjeg kratkog spoja i aku-baterija može izgorjeti, razviti dim, eksplodirati ili se pregrijati.
- Aku-bateriju koristite samo u proizvodima proizvođača. Samo na ovaj način je aku-baterija zaštićena od opasnog preopterećenja.
- Zaštitite aku-bateriju od vrućine, npr. također od stalnog sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage. Inače postoji opasnost od eksplozije.

Rizici koji preostaju

- Čak i kada se pridržavate odgovarajućih sigurnosnih propisa i kada se koriste propisana zaštitna sredstva – nije moguće eliminirati sve opasnosti. Slijedeći potencijalni rizici su u vezi sa dizajnom i funkcionalnošću naprave:
 - Oštećenje pluća - ukoliko se ne koristi maska za zaštitu od prašine.
 - Oštećenje sluha - ukoliko se ne koristi zaštitna sluha.

- Ozljede uslijed vibracija - ukoliko se naprava koristi dugi vremenski period ili ukoliko se ne održava na propisan način.
- Osobno ozljeđivanje ili oštećenje imovine - prouzročeno odbačenim dijelovima.
- **UPOZORENJE!** Naprava proizvodi elektromagnetsko polje za vrijeme uporabe. Ovo polje, može pod nekim okolnostima utjecati na aktivne i pasivne medicinske implantate. Ukoliko imate medicinske implantate, trebate se konzultirati s Vašim liječnikom i/ili proizvođačem medicinskog implantata - prije upotrebe naprave, kako bi smanjili opasnost od ozbiljnog i/ili fatalnog osobnog ozljeđivanja.
- Nosite zaštitne rukavice. Zaštitne rukavice smanjuju naprezanje uslijed vibracija na rukama i prstima.
- Nosite zaštitu ušiju za vrijeme rada s električnim alatima.
- Deklarirane ukupne vrijednosti vibracija su izmjerene u skladu sa standardnim metodama testiranja – i mogu se upotrijebiti za usporedbu između alata.
- Deklarirane vrijednosti se također mogu koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.
- **UPOZORENJE:** Razine vibracija mogu odstupati od deklarirane vrijednosti, u ovisnosti od načina na koji se naprava koristi.
- Odgovarajuće mjere predostrožnosti za korisnike se moraju zasnivati na stvarnim uvjetima, uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa, kao što je vrijeme kada je naprava isključena i vrijeme praznog hoda, nakon vremena pritiskanja prekidača uključenja.
- Uvjerite se da su svi dodaci naprave neoštećeni i u oštrom stanju. Tupi ili oštećeni alati i oprema izazivaju prevelike vibracije.
- Održavajte napravu na propisan način. Održavajte napravu u dobrom stanju redovitim održavanjem i čišćenjem. Dobro održavane naprave – manje vibriraju.

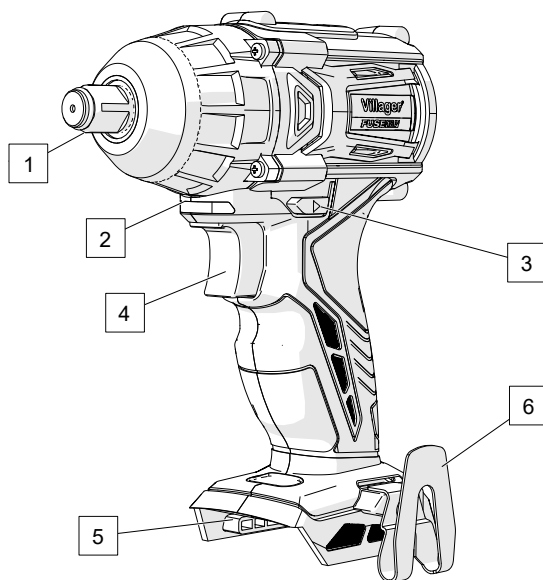
- Održavajte Vaše ruke u toplom stanju i poduzimajte dovoljne pauze prilikom rada. Redovne pauze tijekom rada – smanjuju naprezanje od vibracija i omogućavaju bolji protok krvi u rukama i prstima.

UPOZORENJE:

Budite svjesni opasnosti da nakon dužeg vremena uporabe naprave postajete toliko naviknuti na nju – da Vam popušta pozornost. Trenutak nepozornosti kada koristite električnu napravu - može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja.

VAŽNO: Naprava ne posjeduje unutarnje dijelove koje treba održavati ili popravljati sam korisnik. Nikada nemojte sami pokušavati popraviti napravu. Odnosite je radi popravke u – ovlaštenu servisnu radionicu.

Dijelovi uređaja



- 1. 1/2" četvrtasta glava
- 2. LED svjetlo
- 3. Birač smjera
- 4. Prekidač uključjenja
- 5. Odjeljak za bateriju
- 6. Zakačka za kaiš

Simboli



Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

Tehničke karakteristike

Model		VLP 5320
Napon		18 V
Motor		Bez četkica
Brzina na praznom hodu		0-2200 min ⁻¹
Udarana snaga		0-3300 ipm
Max obrtni moment		250 Nm
Pogon		1/2" četvrtasta glava
Strojni vijci Ø		M17 M19-M21
Razina zvučnog tlaka		$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}$, $K = 3 \text{ dB(A)}$
Razina zvučne snage		$L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$, $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracije - stezanje vijaka i matica maksimalno dopuštene veličine		$a_h = 3,611 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Težina		1.15 kg
Dopuštena temperatura okoline	tijekom punjenja	0...+40 °C
	pri radu	-15...+50 °C
Preporučene aku-baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah Villager 18 V / 6 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave.

Uvijek nosite zaštitu sluha!

Deklarirane vrijednosti vibracija koje su mjerene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se rabiti za usporedbe između različitih naprava - jednih sa drugima. Vrijednost se također može upotrijebiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarna razina vibracija za vrijeme uporabe električnih naprava - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrijednosti, ovisno od toga - kako se naprava koristi. Zato je neophodno odrediti koje mjere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su utemeljene na procjeni izloženosti u stvarnim radnim uvjetima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vrijeme kada je naprava isključena i kada je na praznom hodu, pored vremena startanja).

Punjenje baterijskog kompleta

Važno: Samo Villager 18V označeni punjači i baterije se smiju koristiti s ovom napravom. Uporaba nekih drugih baterija i punjača s ovom napravom - smatra se zlouporabom i nepropisnom uporabom i dovodi do poništavanja jamstva proizvođača.

Upozorenje! Provjerite stanje punjača i baterije prije svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savjet u Villager ovlaštenoj servisnoj radionici.

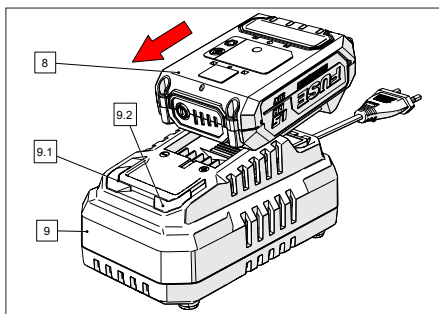
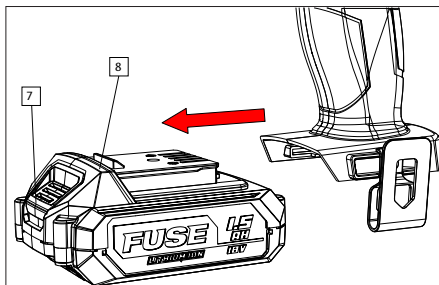
Baterijski komplet se dostavlja nenapunjen - i mora se napuniti prije inicijalne uporabe.

Da biste napunili baterijski komplet (8), najprije ga morate izvaditi iz naprave.

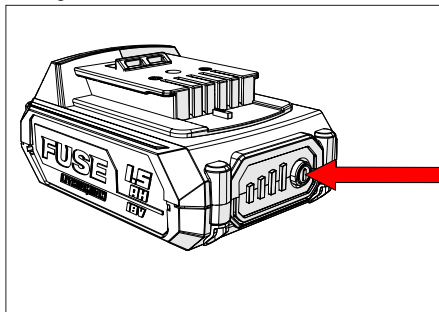
Da biste oslobodili baterijski komplet:

- Pritisnite gumb za oslobađanje baterije (7) - i polako izvucite baterijski komplet.
- Priključite punjač baterija (9) - u napojnu utičnicu 230 V / AC (naizmjenična struja).
- Crvena LED - (9.1) će se upaliti da bi pokazala da punjač ima struju.

- Ubacite bateriju u punjač (baterija je oblikovana tako - da se u punjač može smjestiti samo na jedan način).
- Nakon nekoliko sekundi kašnjenja, crvena LED (9.1) će treptati - da bi pokazala da je punjenje započelo, tada će osvijetliti stalna crvena.
- Dok se baterija puni, zelena LED (9.2) će treptati, (crvena LED će se promijeniti od treptanja u konstantno crveno).



- Kada je baterija potpuno napunjena kada zelena LED zaustavi treptanje i ostane konstantno zelena. Crvena LED će se ugasisi.



Pozor: Nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabel. Uхватите utikač kada isključujete iz napojne mreže - da bi izbjegli oštećenje kabela.

Da biste izvadili bateriju iz punjača baterija:

- Pridrđavajte punjač baterija rukom, izvucite bateriju iz punjača baterija.

Pozor: Ukoliko je punjač baterija bio u neprekidnoj uporabi – bit će vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač 15 minuta da se ohladi – prije ponovne uporabe.

Ukoliko se baterija puni kada je topla, uslijed uporabe baterije ili zbog izlaganja suncu, baterija se neće puniti. U takvom slučaju, sačekajte da se baterija ohladi prije punjenja.

Ukoliko crveni indikator trepće brzo, u intervalima od 0,2 sekunde – provjerite i uklonite bilo koje strano tijelo na slotu punjača baterija. Ukoliko nema stranih tijela, vjerojatno su baterija ili punjač – neispravni. Dopustite bateriji/punjaču normalizirati se i pokušajte ponovo. Ukoliko se greška nastavi i nakon ovog, kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu Villager-a.

Zaštitne značajke baterijskog kompleta

Zaštita od prenapunjenosti: Ova značajka osigurava da baterijski komplet nikada ne može biti prepunjen. Kada baterijski komplet dosegne pun kapacitet napunjenosti, transformator/punjač će se automatski isključiti, sprječavajući da unutarnje komponente budu oštećene.

Zaštita od prekomjerne ispražnjenosti: Ova značajka će zaustaviti pražnjenje baterijskog kompleta ispod preporučenog najnižeg sigurnog napona.

Zaštita od pregrijavanja: Baterijski komplet sadrži unutarnji termistorski isključni senzor - koji isključuje baterijski komplet ukoliko se suviše zagrije za vrijeme rada. Ovo se može dogoditi ukoliko je naprava preopterećena ili se koristi isuviše dug vremenski period. Do 30 minuta vremena za hlađenje može biti potrebno - ovisno od okolne temperature.

Strujna zaštita: Ukoliko se baterija preoptereći i ukoliko se nadmaši maksimalno vučenje struje, baterija će se isključiti - da bi zaštitila unutarnje komponente. Baterijski komplet će nastaviti s radom kada se suvišno povlačenje struje vrati na normalnu, sigurnu - razinu.

Zaštita od kratkog spoja: Ukoliko, iz bilo kojeg razloga, dođe do kratkog spoja u bateriji, zaštita od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad baterijskog kompleta.

Status napunjenosti baterijskog kompleta

Da bi prikazali količinu napunjenosti koja je preostala u baterijskom kompletu, pritisnite gumb indikatora za razinu napunjenosti.

Indikator razine napunjenosti	Količina preostale napunjenosti
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Kako da koristite napravu

Namjena naprave

Udarni odvijač (udarni ključ) je dizajniran za dotezanje i odvijanje navojnih spojeva. Udarni odvijač je namijenjen samo za privatnu uporabu i za specifičnu oblast primjene. Svaka drugačija uporaba je zabranjena.

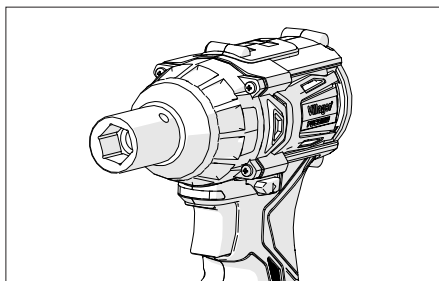
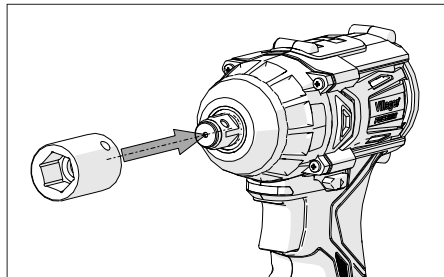
Nenamjenska uporaba

Udarni odvijač nije namijenjen za profesionalnu uporabu. Udarni odvijač se ne smije koristiti sa drugačijom opremom od one – koju je odobrio i preporučio proizvođač. Udarni odvijač se ne smije modificirati niti rabiti na drugi način – osim onog koji je naveden u namijeni naprave.

Sklopavanje i zamjena dodataka i opreme naprave

UPOZORENJE: Koristite samo dostavljeni opremu i dodatke ili one koje je preporučio proizvođač. Dodaci naprave mogu biti veoma oštri i tokom uporabe mogu postati veoma vrući, pa zato postoji opasnost od osobnog ozljeđivanja. Nosite zaštitne rukavice kada rukujete opremom, dodacima i nastavcima naprave.

1. Postavite napravu na stabilnu površinu, npr. na radni sto.
2. Poravnajte dodatak naprave s pogonom i pritisnite je na mjestu dok ne škljocne.
3. Provjerite da li je nastavak alata propisno postavljen na pogon.



Uključivanje/Isključivanje (On/Off)

1. Pritisnite prekidač uključena da bi startali napravu.
2. Otpustite prekidač uključena da bi zaustavili napravu.
3. Značajka naprave je i promjenjiva brzina. Pritisnite gumb uključena jače - da bi povećali brzinu, otpustite malo da bi smanjili brzinu.

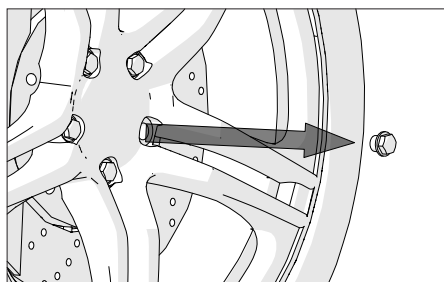
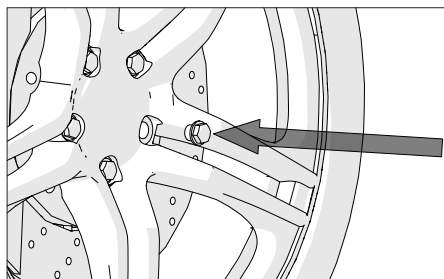
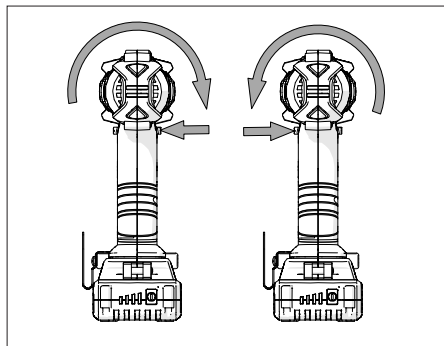
Uporaba

1. Čvrsto držite napravu i stavite propisan nasadni umetak na napravu. Namjestite nasadni umetak na navrtku i čvrsto držite napravu pritisnute uz navrtku, tako da nasadni umetak ne sklizne. Pritisnite prekidač uključena da bi započeli zavijanje.
2. Kada navrtka nema inicijalni otpor zavijanju – udarni odvijač radi isto kao i normalni odvijač. Kada navrtka počinje biti čvrsto dotegnuta i opire se - udarna funkcija se automatski aktivira.
3. Moment pritezanja se mijenja u ovisnosti velikog broja različitih faktora. Iz tog razloga, provjerite obrtni moment - moment ključem nakon dotezanja.
4. Finalni obrtni moment koji se dobiva nakon nekoliko sekundi dotezanja - se mijenja u ovisnosti od tipa navrtke, dimenzija i kombinacija materijala. Zato Vam je potrebno malo vježbe i iskustva da bi odredili pravilno vrijeme dotezanja za specifični moment.

Preklopom smjera rotacije možete promijeniti smjer rotacije električnog alata. Kod pritisnutog prekidača za uključivanje/isključivanje to ipak nije moguće.

Okretanje udesno: Za uvrtnje vijaka i stezanje matica pritisnite preklopu smjera rotacije ulijevo do graničnika.

Okretanje ulijevo: Za otpuštanje odnosno odvrtanje vijaka i matica pritisnite preklopku smjera rotacije udesno do graničnika.



Održavanje

Prije svih radova na električnom alatu (npr. održavanje, zamjena alata, itd.), kao i kod njegovog transporta i spremanja, aku-bateriju treba izvaditi iz električnog alata. Kod nehotičnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od ozljeda.

Opće

Čišćenje i propisno održavanje naprave je važno i za sigurnost i za životni vijek naprave.

NAPOMENA: Isključite napravu i isključite napajanje (izvadite bateriju/izvucite utikač iz utičnice) prije čišćenja i održavanja – jer postoji opasnost od električnog udara i slučajnog startanja.

- Obrišite napravu krpom koja je navlažena vodom i sa nekoliko kapi sapuna ili deterdženta. Čvrsto očetkajte da bi dosegli prostore četkom. Napomena: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže rastvore ili abrazive ili korozivne aditive – jer postoji opasnost od oštećenja površina.
- Čistite ventilacione otvore naprave i montažni dio za dodatke nakon svake uporabe četkom i krpom.
- Tvdkornu prljavštinu u prostorima kojima je teško prići - možete ukloniti komprimiranim zrakom.
- Uvijek provjerite nakon svake uporabe - da li se na nekom dodatku pojavilo oštećenje.
- Skinite dodatak sa pogona naprave nakon svake uporabe i očistite pogon.
- **UPOZORENJE:** Kočiona tečnost, benzin, mineralna ulja i naftni proizvodi ne smiju doći u kontakt s plastičnim dijelovima električne naprave. Ovaj tip proizvoda može oštetiti ili deformirati plastiku.
- **UPOZORENJE:** Uvijek koristite zaštitne naočale koje prijanjaju na lice, a također štite sa strane kada koristite komprimirani zrak - da bi puhanjem očistili. Kada izvodite veoma prašnjave poslove, također treba nositi masku za zaštitu od prašine.

Transport i skladištenje

- Očistite napravu prema napucimama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravu neko vrijeme, treba da je uskladištite u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravu na suhom i dobro provjetrenom mjestu i van doseg djece. Čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od 5 °C do 30 °C.
- Uvijek isključite napravu prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjeroite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a naročito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravu opremu i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti isticu.

Servis

Neka Vaš električni alat popravljaju samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja :

Akumulatorski udarni odvijač Villager VLP 5320

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-2:2014

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 03.07.2025.

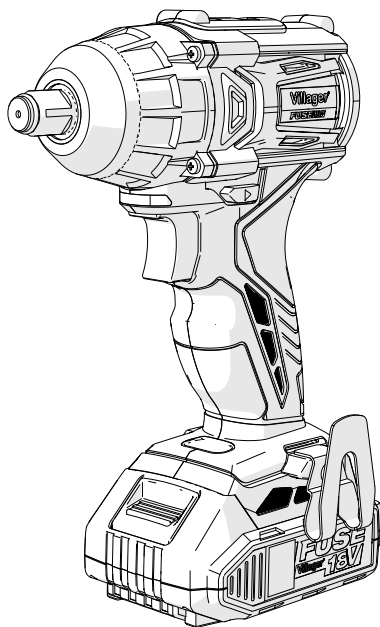
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Akkumulátoros ütvecsavarozó

Villager VLP 5320

Eredeti használati utasítás



Fontos! Olvassa el a használati utasítást az eszköz használata előtt. Tartsa az utasítást biztonságos helyen hogy később is használhatja.



BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el

valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott „elektromos kéziszerszám” fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábelrel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A zsúfolt vagy sötét területeken gyakran következnek be balesetek.
- b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2) Elektromos biztonsági előírások

- a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

- b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.
 - c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
 - d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépalkatrészekről. A megron gáldott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
 - e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
 - f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- ### 3) Személyi biztonság
- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.
 - b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.

- c) Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.
- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a szerszám mozgó részei magukkal rántathatják.
- g) Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.
- h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. Egy gondatlan művelet egy másodperc törtörése alatt súlyos sérüléseket okozhat.
- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.
- d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működneke, nincseneke beszorulva, illetve nincseneke eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.

- f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.
- h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.
- 5) Az akkumulátoros elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltsse fel. Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- b) Az elektromos kéziszerszámhoz csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja. Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.
- c) A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket. Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d) Nem megfelelő körülmények esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került a folyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost. Az akkumulátorból kilépő folyadék irritációkat vagy égési bőrsérüléseket okozhat.
- e) Sohase használjon egy akkumulátort vagy szerszámot, ha az megrongálódott, vagy ha változtatásokat hajtottak végre rajta. A megrongálódott vagy megváltoztatott akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, amely tűzhez, robbanáshoz vagy sérülésveszélyhez vezet.
- f) Ne tegye ki se az akkumulátort se a szerszámot tűz, vagy extrém hőmérsékleti hatásoknak. Ha az akkumulátort tűznek, vagy 130 °C-ot meghaladó hőmérsékletnek teszi ki, az robbanást okozhat.
- g) Tartson be valamennyi töltési előírást és ne töltsse fel az akkumulátort, ha annak hőmérséklete az utasításokban megadott hőmérséklet-tartományon kívül van. Az akkumulátor nem megfelelő módon, vagy a megadott hőmérséklet-tartományon kívüli feltöltése megrongálhatja az akkumulátort és megnövelheti a tűzveszélyt.
- 6) Szerviz
- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.
- b) Sohase szervizeljen megrongálódott akkumulátort. Az akkumulátort csak a gyártónak, vagy az erre feljogosított szolgáltatóknak szabad szervizelniük.

Biztonsági előírások csavarozógépek számára

- Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt markolatfelületeknél fogja, ha olyan műveletet hajt végre, melynek során a rögzítő elemek rejtett vezetékéhez érhetnek. Ha a rögzítő elemek hozzáérnek egy feszültség alatt álló vezetékhez, az elektromos kéziszerszám fedetlen fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek, ami áramütéshez vezethet.
- A rejtett vezetékek felkutatásához használjon arra alkalmas fémkereső készüléket, vagy kérje ki a helyi energiaellátó vállalat tanácsát. Ha egy elektromos vezeték a berendezéssel megérint, az tűzhöz és áramütéshez vezethet. Egy gázvezeték megrongálása robbanást eredményezhet. Ha egy vízvezeték szakít meg, anyagi károk keletkeznek.
- Tartsa szorosan fogva az elektromos kéziszerszámot. A csavarok megszorításakor és kilazításakor rövid időre magas reakciós nyomatok léphetnek fel.
- A megmunkálásra kerülő munkadarabot megfelelően rögzítse. Egy befogó szerkezettel vagy satuval rögzített munkadarab biztonságosabban van rögzítve, mintha csak a kezével tartaná.
- Várja meg, amíg az elektromos kéziszerszám teljesen leáll, mielőtt letenné. A betétszerszám beékelődhet, és a kezelő elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.
- Az akkumulátorok megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost. A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- Ne nyissa fel az akkumulátort. Ekkor fennáll egy rövidzárlat veszélye.
- Az akkumulátort hegyes tárgyak, például tűk vagy csavarhúzó, vagy külső erőbehatások megrongálhatják. Belső rövidzárlat léphet fel és az akkumulátor kigyulladhat, füstöt bocsáthat ki, felrobbanhat, vagy túlhevülhet.

- Az akkumulátort csak a gyártó termékeiben használja. Az akkumulátort csak így lehet megvédeni a veszélyes túlterheléstől.
- Óvja meg az elektromos kéziszerszámot a forróságtól, például a tartós napsugárzástól, a tűztől, a víztől és a nedvességtől. Robbanásveszély áll fenn.

A fennmaradó kockázatok

- Még akkor is, ha betartja a megfelelő biztonsági előírásokat és az előírt védőeszközök használatát - a veszélyeket nem lehet megszüntetni. A következő lehetséges kockázatok az eszköz tervezéséhez és működéséhez kapcsolódnak:
 - Tüdőkárosodás - ha nincs porvédő maszk.
 - Halláskárosodás - ha a hallásvédelmet nem használja.
 - Rezgési sérülések - ha a készüléket hosszabb ideig használja, vagy nem karbantartja megfelelően.
 - Személyi sérülés vagy anyagi kár - az eldobott részek miatt.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék használat közben elektromágneses mezőt állít elő. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumokra. Ha orvosi implantátumokkal rendelkezik, konzultáljon kezelőorvosával és / vagy az orvosi implantátum gyártójával - az eszköz használata előtt, hogy csökkentse súlyos és / vagy végzetes személyi sérülés kockázatát.
- Viseljen védőkesztyűt. A védőkesztyű csökkenti a kezek és ujjak fáradtságát és sérülését a rezgések miatt.
- Viseljen fülvédőt, amikor dolgozik a szerszámmal.
- A teljes rezgésérzékenységi nyilatkozatot a szabványos vizsgálati módszerek szerint mérik - felhasználható az eszközök összehasonlítására.
- A deklarált értékek felhasználhatók az előzetes expozíciós értékeléshez is.

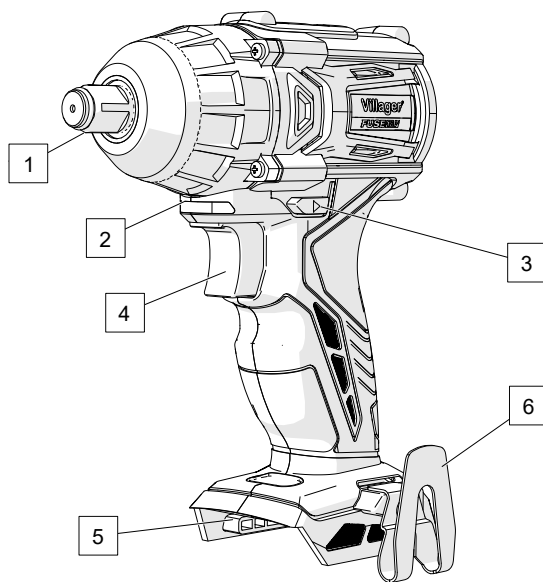
- **FIGYELMEZTETÉS:** A rezgésszintek eltérhetnek a bejelentett értéktől, attól függően, hogy milyen módon használja a készüléket.
- A felhasználók megfelelő óvintézkedéseinek a tényleges feltételeken kell alapulniuk, figyelembe véve a munkaciklus minden részét, például a kikapcsolás idejét és a bekapcsolási időt követő üresjáratot.
- Győződjön meg róla, hogy az összes eszköz tartozékok sértetlenek és élesek. A tompa vagy sérült szerszámok és berendezések túlzott rezgését okoznak.
- Karbantartsa a készüléket megfelelő módon. Rendszeres karbantartás és tisztítás esetén a készüléket jó állapotban tartsa. A jól karbantartott eszközök – kevesebbet rezegnek.
- Melegen tartsa kezét és elegendő szünetet tartson a munkavégzés közben. Rendszeres szünetek a munka során - csökkentik a vibrációtól eredő fáradtságot és jobb véráramlást tesz lehetővé a kezeiben és az ujjában.

FIGYELMEZTETÉS:

Legyen tudatában annak a veszélynek, hogy a készülék hosszabb ideig tartó használata megszokottá válik, hogy idővel a figyelme csökken. Egy pillanatnyi figyelmetlenség az elektromos készülék használata közben - komoly sérülésekhez vezethet.

FONTOS: A készülék nem rendelkezik belső alkatrészekkel, amelyeket a felhasználó maga karbantart vagy javít. Soha ne próbálja javítani a készüléket. Vigye el javításra hivatalos szakműhelyben.

A készülék megjelenése



1. 1/2 "négyzet alakú fej
2. LED-es fény
3. Az irányválasztó
4. Tápkapcsoló
5. Elem rekesz
6. Övcsat

Szimbólumok



Olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek



A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak.

Műszaki jellemzők

A készülék típusa		VLP 5320
Feszültség		18 V 
Motor		Kefe nélküli
Üresjárat sebesség		0-2200 min ⁻¹
Ütési teljesítmény		0-3300 ipm
Max nyomaték		250 Nm
Hajtás		1/2" szögletes feje
Gépcsavar-Ø		M17 M19-M21
Hangnyomásszint		$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}$, $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítményszint		$L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$, $K = 3 \text{ dB(A)}$
Rezgés - a legnagyobb megengedett méretű csavarok és anyák megszorítása		$a_h = 3,611 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Súly		1.15 kg
Megengedett környezeti hőmérséklet	a töltés során	0...+40 °C
	az üzemelés során	-15...+50 °C
Javasolt akkumulátorok		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah Villager 18 V / 6 Ah
Javasolt töltőkészülékek		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy előzetes figyelmeztetés nélkül megváltoztassuk a műszaki jellemzőket, valamint a lehetséges nyomdai hibákat. A termékképek eltérhetnek a tényleges eszköztől.

Mindig viseljen hallásvédőt!

A szabványos vizsgálati módszer szerint mért deklarált rezgési értékek felhasználhatók a különféle eszközök egymással való összehasonlítására. Az érték felhasználható az expozíció előzetes értékelésére is.

FIGYELMEZTETÉS!

Az elektromos készülékek használatakor fellépő tényleges vibrációs szintek - a készülék használatától függően - eltérhetnek a megadott maximális értéktől. Ezért meg kell határozni - milyen óvintézkedésekre van szükség a felhasználó védelméhez az expozíció értékelése alapján a tényleges munkakörülmények között (figyelembe véve a munkaciklus minden fázisát, például amikor az egység ki van kapcsolva és tétlen, a kezdési idő tartamát).

Az akkumulátor töltése

Fontos: Csak a Villager 18V jelzésű töltők és akkumulátorok használhatók ezzel a készülékkel. Más akkumulátor és töltő használata ezzel a készülékkel - visszaélészerű és nem megfelelő használatnak minősül és a termék jótállás megszűnéséhez vezet.

Figyelmeztetés! Minden töltés előtt ellenőrizze a töltőt és az akkumulátor állapotát. Ha bármilyen sérülést észre vesz, ne kezdje el a töltést és kérjen tanácsot a Villager hivatalos szervizközpontjában.

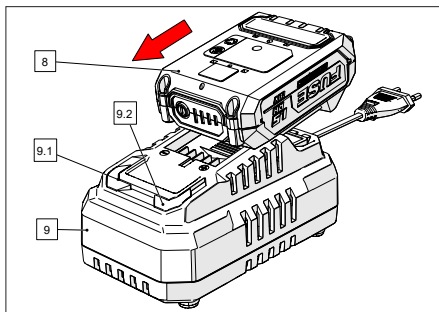
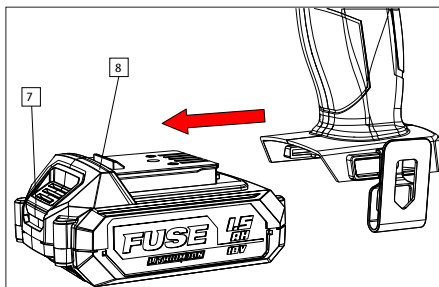
Az akkumulátort nem feltöltött állapotban szállítjuk és az első használat előtt fel kell tölteni.

Az akkumulátor feltöltése előtt (8) először el kell távolítani a készülékből.

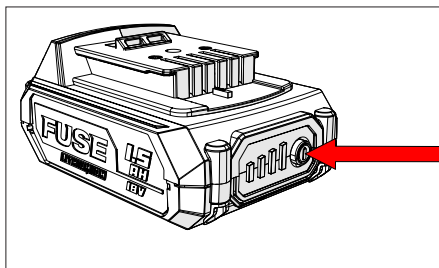
Az akkumulátor eltávolítása:

- Nyomja meg az akkumulátor kioldó gombját (7) - és lassan távolítsa el az akkumulátort.
- Csatlakoztassa az akkumulátortöltőt (9) - 230V / AC hálózati aljzathoz (váltakozó áram).

- A piros LED - (9.1) világít, jelezve, hogy a töltő az áramba van kapcsolva.
- Helyezze be az akkumulátort a töltőbe (az akkumulátor úgy van kialakítva, hogy csak egy módon lehessen bele tenni az akkumulátort).
- Néhány másodperces késleltetés után a piros LED (9.1) villog - jelzi, hogy a töltés megkezdődött, majd a piros világít.
- Az akkumulátor töltése közben a zöld LED (9.2) villogni kezd (a piros LED villogása állandó világításra változik).



- Az akkumulátor teljesen fel van töltve, amikor a zöld LED nem villog és folyamatosan zöld marad. A piros LED kialszik.



Figyelem: Ne húzza ki a csatlakozót a tápegységből úgy hogy a kábelt húzza. Fogja meg a dugót, amikor ki akarja kapcsolni a tápegységről - a kábel károsodásának elkerülése érdekében.

Az akkumulátor eltávolítása az akkumulátortöltőből:

- Tartsa kézzel az akkumulátortöltőt, húzza ki az akkumulátort az akkumulátortöltőből.

Figyelem: Amikor az akkumulátortöltő folyamatosan működik - felmelegedik. A töltés befejezése után hagyja 15 percig, hogy lehűljön - mielőtt újra használná.

Ha az akkumulátort töltötte, ha meleg, az akkumulátor használata vagy a napsugárzás miatt, az akkumulátor nem töltődik fel. Ilyen esetben a töltés előtt várjon, amíg az akkumulátor kihűl.

Ha a piros jelzőfény gyorsan, 0,2 másodpercenként villog, ellenőrizze és távolítsa el az idegen testet az akkumulátortöltő nyílásában. Ha nincs idegen test, valószínű, hogy az akkumulátor vagy a töltő hibás. Hagyja normalizálni az akkumulátort / töltőt és próbálja újra. Ha a hiba ezután is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos Villager szervizzel.

Az akkumulátor biztonsági funkciója

A túltöltés elleni védelem: Ez a funkció biztosítja, hogy az akkumulátort soha ne terhelje túl. Ha az akkumulátor teljes töltöttségi szintet ér el, a transzformátor / töltő automatikusan kikapcsol és megakadályozza a belső alkatrészek sérülését.

Védelem a túlzott kisülés ellen: Ez a funkció leállítja az akkumulátor kisülését az ajánlott minimális biztonságos feszültség alá.

Védelem a túlmelegedés ellen: Az akkumulátor tartalmaz egy belső termisztoros záró érzékelőt, amely kikapcsolja az akkumulátort, ha túl meleg lesz a működés közben. Ez akkor fordulhat elő, ha a készülék túlterhelt vagy túl hosszú ideig használják. Legfeljebb 30 perc hűtési

időre lehet szükség - a környezeti hőmérséklet függvényében.

Áramvédelem: Ha az akkumulátor túl van terhelve és túllépi a maximális áramfogyasztást, az akkumulátor kikapcsol - a belső alkatrészek védelme érdekében. Az akkumulátor továbbra is működik, ha az áramfogyasztása normalizálódik és a biztonságos szintre tér vissza.

Rövidzárlat elleni védelem: Ha bármilyen okból rövidzárlat lép fel az akkumulátorban, a rövidzárlat elleni védelem azonnal leállítja az akkumulátor működését.

Az akkumulátor töltöttségi szintjének státusa

Az akkumulátor töltöttségi szintjének megjelenítéséhez nyomja meg a töltöttségi szint kijelzésének jelzőfény gombját.

A feltöltési szint mutatója	A fennmaradt töltés értéke
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Az eszköz használata

A készülék célja

Az ütvecsavarozót (ütéscsavar) a menetes csavarok megszorítására és lazítására szolgál. Az ütvecsavarozót kizárólag magán használatra és egy adott alkalmazási területre vonatkozik. Tilos bármilyen más felhasználás.

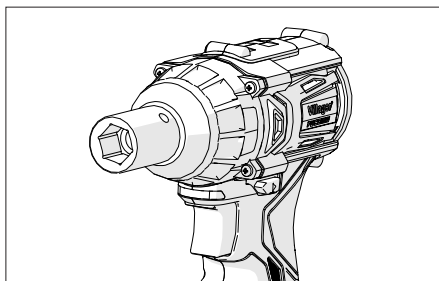
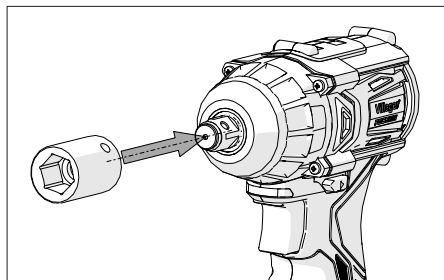
A helytelen használat

Az ütvecsavarozó nem szakszerű használatra van szánva. Az ütvecsavarozót csak a gyártó által jóváhagyott és ajánlott berendezéssel szabad használni. Az ütvecsavarozót nem szabad módosítani vagy használni más célra vagy más módon mint amilyenre az eszköz előre van látva.

Az eszköz tartozékainak és berendezéseinek összeszerelése és cseréje

FIGYELMEZTETÉS: Csak a mellékelt berendezéseket és tartozékokat használja, illetve a gyártó által ajánlott tartozékokat. A készülék tartozékai nagyon élesek lehetnek és használat közben nagyon meleg lehetnek, ezért személyi sérülés veszélye áll fenn. Viseljen védőkesztyűt a berendezések, kiegészítők és gépi tartozékok kezelésénél.

1. Helyezze a készüléket stabil felületre, pl. asztalra.
2. Állítsa be a hajtás csatlakozását a meghajtóval, majd nyomja meg a helyére, amíg be nem pattan.
3. Ellenőrizze, hogy a szerszámbővítés helyesen van-e elhelyezve a meghajtón.



Bekapcsolás/kikapcsolás (On/Off)

1. Nyomja meg a főkapcsolót a készülék indításához.
2. Engedje el a kapcsolót, hogy kikapcsolja a berendezést.
3. A készülék jellemzője a változó sebesség is. Nyomja meg többször a bekapcsológombot - a sebesség növeléséhez, egy kicsit engedje meg hogy csökkentse a sebességet.

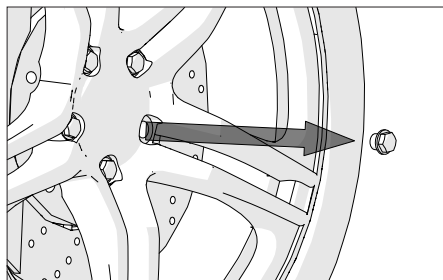
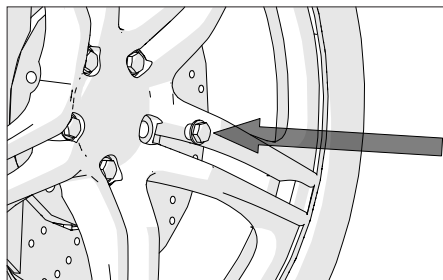
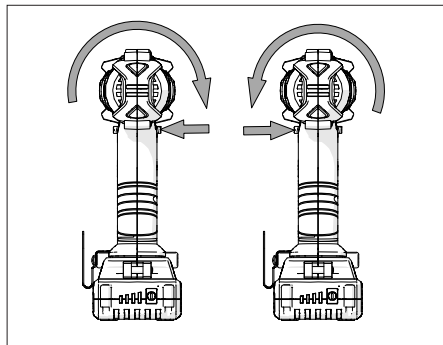
Használat

1. Tartsa erősen a készüléket és helyezze az előírt csatlakozóaljzatot a készülékre. Szerelje fel az aljzatbetétet az anyára és szorosan tartsa a készüléket az anyával, hogy az aljzatbetét ne csússzon ki. Nyomja meg a főkapcsolót hogy a csavarozást megkezdje.
2. Ha az anyának nincs kezdeti fordulási ellenállása - az ütvecsavarozó ugyanaz, mint a normál csavarhúzó. Amikor az anyá csavarodni kezd és ellenkezik - az ütő funkció automatikusan aktiválódik.
3. A meghúzási erő változik számos különböző tényező függvényében. Ezért ellenőrizze a forgatónyomatékok a nyomatékulccsal a becsavarás után.
4. A végső nyomaték amelyet néhány másodperc csavarás után keletkezik - az anyák típusától, méretétől és anyagkombinációjától függően változik. Ezért van szüksége egy kis gyakorlásra és tapasztalatra, hogy meghatározza a pontos időt és az adott pillanatot.

A (forgásirány-átkapcsoló az elektromos kéziszerszám forgásirányának megváltoztatására szolgál. Ha a be-/kikapcsoló be van nyomva, akkor a forgásirányt nem lehet átkapcsolni.

Jobbra forgás: A csavarok becsavarásához és az anyacsavarok meghúzásához tolja el ütközésig balra a forgásirány-átkapcsolót.

Balra forgás: Csavarok és anyák meglazításához, illetve kihajtásához tolja el ütközésig jobbra a forgásirány-átkapcsolót.



Karbantartás

Az elektromos kéziszerszámon végzendő minden munka (például karbantartás, szerszámcseré, stb.) megkezdése előtt, valamint szállításhoz és tároláshoz vegye ki az akkumulátort az elektromos kéziszerszámból. Ellenkező esetben a be/kikapcsoló véletlen megérintésekor bekapcsolódó készülék sérüléseket okozhat.

Általános

A készülék tisztasága és megfelelő karbantartása szintén fontos a készülék biztonsága és élettartama szempontjából.

MEGJEGYZÉS: A tisztítás és a karbantartás előtt kapcsolja ki a készüléket, és kapcsolja ki a tápfeszültséget (vegye ki az akkumulátort / húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból), mert áramütés és véletlen indítás veszélye áll fenn.

- A készüléket vízzel és néhány csepp szappannal vagy mosószerrel megnedvesített ruhával törölje le. A hozzáférhető helyeket kefével tisztítsa meg.
- **MEGJEGYZÉS:** Ne használjon oldószereket vagy csiszolóanyagokat vagy korrozív adalékokat tartalmazó tisztítószereseket, mivel fennáll a felszíni károsodás veszélye.
- Tisztítsa meg a készülék szellőzőnyílásait és a szerelvény alkatrészeit minden használat után kefével és ruhával.
- A nehezen hozzáférhető területeken található szennyeződést - sűrített levegővel távolíthatja el.
- Mindig ellenőrizze az egyes felhasználás után, hogy valamelyik alkatrész károsodott-e.
- Minden használat után vegye le a készüléket a készülék meghajtójáról és tisztítsa meg a meghajtót.
- **FIGYELMEZTETÉS:** A fékfolyadék, a benzin, az ásványi olajok és a kőolajtermékek nem érintkezhetnek az elektromos készülék műanyag részével. Az ilyen típusú termék károsíthatja vagy deformálhatja a műanyagot.

- **FIGYELMEZTETÉS:** Mindig használjon árnyékoló védőszemüveget és védje az oldalról is amikor sűrített levegőt használ - fúvással tisztítsa. Ha nagyon poros munkákat végez, porvédő maszkot is kell viselnie.

Szállítás és tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, amíg száraz lesz.
- Ha nem használja az eszközt egy ideig, tárolja az eredeti csomagban.
- Tárolja a készüléket száraz, jól szellőző helyen és gyermekek elől elzárva.
Csak a 5 °C – 30 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- A készüléket mindig erre a célra szolgáló fogantyúval hordozza.
- Győződjön meg róla, hogy nincs veszély hogy a készülék felborul, vagy rezeg, vagy ütődik a szállítás során, különösen akkor, ha gépjárművel vagy más járművel szállítja.

A készülék eltávolítása és a környezetvédelem



Vegye ki az elemet a készülékből, vigye el az elemet, a berendezést és a csomagolást - olyan helyekre, ahol azokat a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják. A készülék nem tartozik a háztartási hulladékhoz.



Li-Ion

Ne dobja el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az elemek károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget - ha a gőz vagy a folyadék kiszivárog.

Szervisz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljegyzített boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása

Akkumulátoros ütvecsavarozó Villager VLP 5320

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-2:2014

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 03.07.2025.

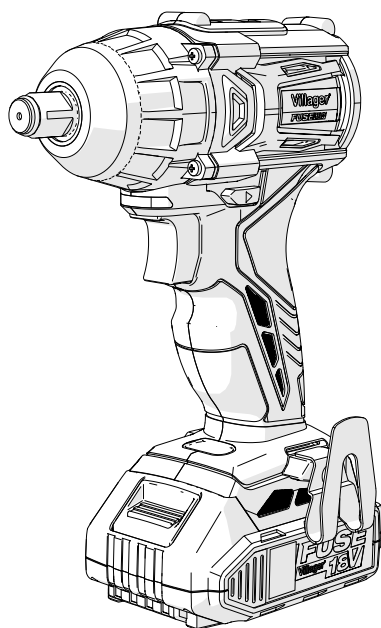
A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević

Акумулаторски ударен одвртувач

Villager VLP 5320

Оригинално упатство за употреба



Важно! Прочитајте го упатството за употреба пред почетокот на корикористење на уредот. Сочувајте ги на безбедно место, за подоцнежна употреба.



Безбедносни предупредувања

општи безбедносни забелешки за електричните алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустете во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.
- b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашината или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.

- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.

- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.

- d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.

- e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.

- f) Доколку не можете да избегнете работа со електричниот алат во влажна средина, користете заштитен уред со диференцијална струја (RCD). Употребата на заштитен уред со диференцијална струја го намалува ризикот од електричен удар.

3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)

- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.

- b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреда.
- c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.
- d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.
- e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. Подвижните делови можат да ги потфатат широка облека, накитот или долгата коса.
- g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.
- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.
- 4) Употреба и чување на електричните алати
- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Прописаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лица кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лица кои не се обучени за работа со него.

- е) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- ф) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- г) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.
- h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.
- 5) Употреба и нега на алатот на акумулаторски погон
- а) Полнете само со полнач одобрен од страна на производителот. Полначот кој одговара на еден модел на батерији, може да претставува опасност од пожар кога се користи за полнење на друг модел на батерији.
- б) Електричните алати користете ги само заедно со акумулаторските батерији наменети за нив. Користењето на какви било други акумулаторски батерији може да претставува опасност од повредување или пожар.
- с) Кога не се користи батерискиот комплет, чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки или други мали метални предмети кои може да направат спој со еден приклучок на друг. Краткиот спој помеѓу батериските приклучоци, може да доведе до пожар или до изгореници.
- д) При погрешна примена од акумулаторските батерији може да биде исфрлена течност. Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојде до контакт исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош. Течноста која е исфрлена од батеријата може да предизвика иритации и до изгореници.
- е) Акумулаторската батерија или алатот да не се користат доколку се оштетени или модификувани. Оштетените или модификувани акумулаторски батерији можат непредвидливо да се однесуваат, а тоа може да резултира со пошар, експлозија или повреда.
- ф) Акумулаторската батерија или алатот да не се изложуваат на високи температури. Изложувањето на оган или на температури над 130°C може да предизвика експлозија.
- г) Почитувајте ги сите упатства во врска со полнењето и акумулаторските батерији или алат да не се полнат надвор од температурниот опсег назначен во упатствата. Непрописното полнење или полнењето на температури надвор од назначениот опсег може да ја оштети акумулаторската батерија и да го зголеми ризикот од пожар.
- 6) Сервис
- а) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

- b) **Никогаш да не се сервисираат оштетените акумулаторски батерии.** *Сервисирањето на оштетените акумулаторски батерии треба да го вршат исклучиво произведувачот или овластените сервисери.*

Специјални безбедносни инструкции за одвртувачите

- Електричниот алат држете го за изолираните површини за држење при изведување на операции каде прицврстувачот може да дојде во контакт со скриените жици. *Зацврстувачите во контакт со жица проводник можат да доведат до тоа изложените метални делови на електричниот алат да станат спроводници и на тој начин да го изложат ракувачот на струен удар.*
- Користете соодветни апарати за детекција, за да ги најдете скриените водови за снабдување, или повикајте го локалниот дистрибутер за електрична енергија. Контактот со електрични водови може да доведе до пожар и до струен удар. Оштетувањата на гасоводот можат да доведат до експлозија. Навлегувањето во цевковод со вода може да предизвика материјална штета.
- Држете го цврсто електричниот алат. При затегнувањето или одвртувањето на шрафовите, на кратко можат да се јават некои реакциони моменти.
- Обезбедете го работното парче. Работното парче кое цврсто го држат уредите за затегнување или стегачи е посигурно отколку да се држи со рака.
- Почекајте да се смири електричниот алат пре одложувањето. Употребениот алат може да се закачи и со губење на контролата води преку електричниот алат.
- Кај оштетувањата и нестручната употреба на акумулаторските батерии може да се појави пареа. Направете довод на свеж воздух и побарајте лекар доколку имате проблеми. Пареата може да ги иритира дишните патишта.

- Батеријата да не се отвора. Постои опасност од краток спој.
- Батеријата може да се оштети со остри предмети, како на пр. шајки или одвртувачи на завртки или поради дејство на некоја надворешна сила. Може да дојде до интерен краток спој и акумулаторската батерија може да изгори, чади, експлодира или да се прегрее.
- Акумулаторот да се користи само со производите на овој произведувач. Само на тој начин акумулаторот се штити од опасно преоптоварување.
- Заштитете ја батеријата од извори на топлина, на пр. и од трајно сончево зрачење, оган, вода и влага. Инаку постои опасност од експлозија.

Преостанати ризици

- Дури и кога уредот се користи во согласност со инструкциите - невозможно е да се исклучат сите фактори на ризик. Следните можни опасности се во врска со дизајнот и функционалноста на уредот:
 - Оштетување на белите дробови – доколку не се носи соодветна маска за заштита од прашина.
 - Оштетување на слухот доколку не се носи заштита за уши.
 - Повреди на очи доколку не се носат заштитни очила.
 - Здравствени проблеми поради вибрациите на дланките и рацете – доколку уредот се користи без престан подолг временски период или доколку со уредот не се ракува прописно или не се одржува на пропишаниот начин.
 - Лично повредување или оштетувањена имот – предизвикано од отфрлените делови.

- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Уредот произведува електромагнетно поле во текот на работата. Ова поле во некои случаи може да влијае на активните и пасивните медицински имплантати. Доколку имате медицински имплантант, треба да се консултирате со лекар и/или производителот на медицинскиот имплантант – пред користење на уредот, за да го намалите ризикот од сериозно или фатално лично повредување.
- Носете заштитни ракавици. Заштитните ракавици го намалуваат напрегнувањето поради вибрациите на рацете и прстите.
- Носете заштита за уши за време на работата со електричните алати.
- Декларираната вкупна вредност на вибрации измерена е во согласност со стандардни методи на тестирање и може да се употреби за споредба на една алати со други.
- Декларираните вредности исто така можат да се употребат за прелиминарна проценка на изложеност.
- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Нивоата на вибрации можат да отстапуваат од декларираните вредности, во зависност од тоа – како се користи уредот.
- Соодветните мерки на претпазливост за корисниците мора да се засноваат на вистински услови, имајќи ги предвид сите делови на работниот циклус, како што е време кога е уредот исклучен и време на празен од, по времето на притискање на прекинувачот за вклучување.
- Бидете сигурни дека сите додатоци на уредот се неоштетени и во остра состојба. Истапените или оштетени алати и опрема предизвикуваат големи вибрации.
- Одржувајте го уредот на пропишаниот начин. Уредот да се одржува во добра состојба со редовно одржување и чистење. Добро одржуваните уреди – помалку вибрираат.

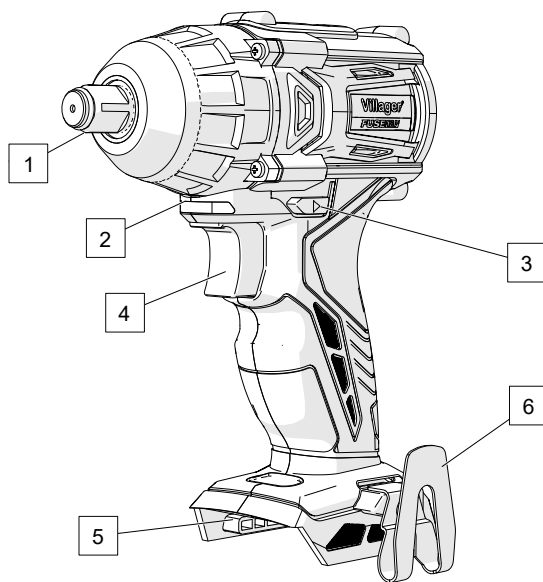
- Одржувајте ги Вашите раце во топла состојба и правете доволно паузи во текот на работата. Редовните паузи во текот на работата – го намалуваат напрегнувањето од вибрации и овозможуваат подобар проток на крв во рацете и прстите.

ПРЕДУРЕДУВАЊЕ:

Бидете свесни за опасноста дека по подолготрајна употреба на уредот толку се навикнувате на него – што Ви попушта вниманието и станувате невнимателни. Еден момент на невнимание кога го користите електричниот уред – може да доведе до сериозно повредување.

ВАЖНО: Уредот не поседува внатрешни делови кои треба да ги одржува или поправа самиот корисник. Никогаш не обидувајте се сами да го поправате уредот. Однесете го на поправка во овластена сервисна работилница.

Изглед на уредот



1. 1/2" четириаголна глава
2. LED светло
3. Избирач на насока
4. Прекинувач на вклучување
5. Оддел за батеријата
6. Закачка за ремен

Симболи



Внимателно прочитајте го ова упатство за употреба.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Република Србија.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската унија.

Технички карактеристики

Модел	VLP 5320	
Напон	18 V 	
Мотор	Без четкички	
Брзина на празен од	0-2200 мин ⁻¹	
Ударна сила	0-3300 ипм	
Макс. вртежен момент	250 Nm	
Погон	1/2" четириаголна глава	
Машинска завртка -Ø	M17 M19-M21	
Ниво на звучен притисок	L _{PA} = 75 dB(A), K = 3 dB(A)	
Ниво на звучна сила	L _{WA} = 83 dB(A), K = 3 dB(A)	
Вибрации – стегање на завртките и навртките со максимално дозволена големина	a _n = 3,611 m/s ² , K = 1,5 m/s ²	
Маса	1.15 kg	
Дозволена температура на опкружувањето	при полнење	0...+40 °C
	во режим на работа	-15...+50 °C
Препорачани акумулатори	Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah Villager 18 V / 6 Ah	
Препорачани полначи	Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A	

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на можни типографски грешки – без претходна напомена. Сликите на производот можат да се разликуваат од вистинскиот уред.

Секогаш носете заштита за слух!

Декларираните вредности вибрации кои се мерени во согласност со стандардната метода на тестирање – можат да се употребат за споредување на помеѓу различните уреди. Вредноста исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вистинските ниво на вибрации за време на употребата на електричните уреди може да се разликуваат од назначените максимални вредности, во зависност од тоа како се користи уредот. Затоа неопходно е да се одреди кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисникот, а кои се засноваат на проценка на изложеност во вистински работни услови (имајќи ги предвид сите фази на работниот циклус, како што се времето кога е уредот исклучен и кога е на празен од, покрај времето на стартување).

Полнење на батерискиот комплект

Важно: Само Villager 18V означените полначи и батерии смеат да се користат со овој уред. Употребата на некои други батерии и полначи со овој уред – се смета за злоупотреба и непрописна употреба и доведува до поништување на гаранцијата на производителот.

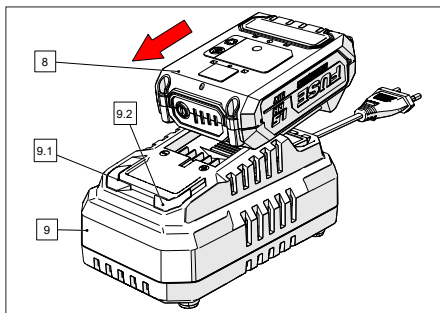
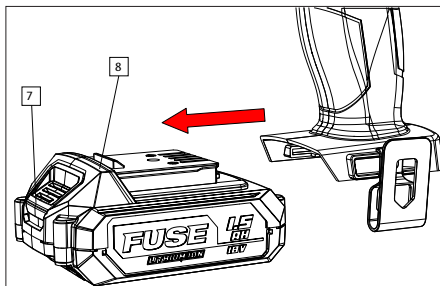
Предупредување! Проверете ја состојбата на полначот и батеријата пред секое полнење. Доколку се појави каков било знак на оштетување, не почнувајте со полнење, туку побарајте совет во овластена сервисна работилница на Villager.

Батерискиот комплект се доставува празен – и мора да се наполни пред иницијалната употреба.

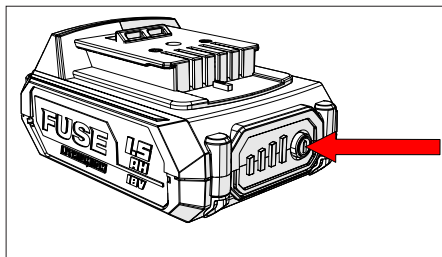
За да го наполните батерискиот комплект (8), првин морате да го извадите од уредот.

За да го ослободите батерискиот комплект:

- Притиснете го копчето за ослободување на батериите (7) – и полка извлекете го батерискиот комплект.
- Приклучете го полначот на батериите (9) – во приклучница со 230 V.
- Црвената LED – (9.1) ќе се вклучи за да покаже дека полначот има струја.
- Ставете ја батеријата во полначот (батеријата е направена така да во полначот може да се стави само на еден начин).
- По неколку секунди доцнење, црвената LED (9.1) ќе трепери – за да покаже дека започнало полнењето, потоа ќе свети постојано црвено.
- Додека се полни батеријата, зелената LED (9.2) ќе трепери, (црвената LED ќе се промени од треперење во константно црвено).



- Кога е батеријата целосно наполнета зелената LED ќе престане да трепери и ќе остане константно зелена. Црвената LED ќе се исклучи.



Внимание: Не извлекувајте го приклучокот од мрежата за напојување така што ќе го повлечувате за кабелот. Фатете го приклучокот кога го исклучувате од мрежата за напојување – за да избегнете оштетување на кабелот.

За да ја извадите батеријата од полначот за батерии:

- Придржувајте го полначот за батерии со рака, извадете ја батеријата од полначот за батерии.

Внимание: Доколку полначот за батерии бил во постојана употреба – ќе биде врел. Кога ќе заврши полнењето, оставете го полначот 15 минути да се излади – пред повторната употреба.

Доколку батеријата се полни додека е топла, додека се користи батеријата или доколку е изложена на јако сонце, батеријата нема да се полни. Во таков случај, почекајте батеријата да се излади пред полнењето.

Доколку црвениот индикатор брзо трепка, во интервали од 0,2 секунди – проверете и отстранете го кое било страно тело на слотот на полначот на батерии. Доколку нема страно тело, веројатно батеријата или полначот се - неисправни. Дозволете им на батеријата/полначот да се стабилизираат и обидете се повторно. Доколку и после ова продолжи грешката, контактирајте ја овластената сервисна работилница на Villager.

Заштитни карактеристики на батерискиот комплет

Заштита од пренаполнетост: Оваа карактеристика обезбедува батерискиот комплет никогаш да не може да биде преполнет. Кога батерискиот комплет ќе постигне полн капацитет на наполнетост, трансформаторот/полначот автоматски ќе се исклучи, спречувајќи оштетување на внатрешните компоненти.

Заштита од прекумерна испразнетост: Оваа карактеристика ќе го стопа празнењето на батерискиот комплет под препорачаниот најнизок безбедносен напон.

Заштита од прегревање: Батерискиот комплет содржи внатрешен термисторски исклучен сензор – кој го исклучува батерискиот комплет доколку премногу се загрее во текот на работата.

Ова може да се случи доколку е уредот преоптоварен или доколку се користи премногу долг временски период. До 30 минути време за ладење може да биде потребно – во зависност од околната температура.

Струјна заштита: Доколку батеријата се преоптовари и доколку се надмине максималното влечење на струја, батеријата ќе се исклучи – за да ги заштити внатрешните компоненти. Батерискиот комплет ќе продолжи со работата кога прекумерното повлекување на струја ќе се врати на нормално, безбедно - ниво.

Заштита од краток спој: Доколку, поради која било причина, дојде до краток спој во батеријата, заштитата од краток спој веднаш ќе прекине со работата на батерискиот комплет.

Статус на наполнетост на батерискиот комплет

За да го прикажете количеството на наполнетост кое е преостанато во батерискиот комплет, притиснете го копчето на индикаторот за ниво на наполнетост.

Индикатор за ниво на полнење	Преостанат износ
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Како да го користите уредот

Намена на уредот

Ударниот одвртувач (ударниот клуч) е дизајниран за затегнување и одвртување на навојни спојки. Ударниот одвртувач наменет е само за приватна употреба и за специфична област на примена. Секоја поинаква употреба е забранета.

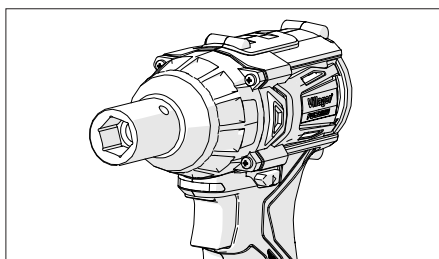
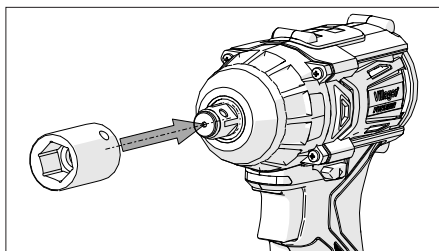
Ненаменска употреба

Ударниот одвртувач не е наменет за професионална употреба. Ударниот одвртувач не смее да се користи со поинаква опрема од онаа – која ја одобрил и препорачал произведувачот. Ударниот одвртувач не смее да се модифицира ниту пак да се употребува на поинаков начин – освен на оној кој е наведен во намена на уредот.

Склопување и замена на додатоците и опремата на уредот

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Користете ги само доставената опрема и додатоци или оние кои ги препорачал произведувачот. Doddatoците на уредот можат да бидат многу остри и за време на употребата можат да станат врели, и затоа постои опасност од лично повредување. Носете заштитни ракавици кога ракувате со опремата, додатоците и продолженијата на уредот.

1. Поставете го уредот на стабилна површина, на пр. на работна маса.
2. Израмнете го додатокот на уредот со погонот и притиснете го на местото додека не кликне.
3. Проверете дали е продолжението на алатот прописно поставено на погонот.



Вклучување/Исклучување (On/Off)

1. Притиснете го прекинувачот за вклучување за да го стартувате уредот.
2. Отпуштете го прекинувачот за вклучување за да го исклучите уредот.
3. Уредот се карактеризира и со променлива брзина. Притиснете го појако копчето за вклучување – за да ја зголемите брзината, отпуштете го малку за да ја намалите брзината.

Употреба

1. Држете го цврсто уредот и ставете го пропишаниот насаден дел на уредот. Наместете го насадниот дел на навртката и цврсто држете го уредот притиснат до навртката, така да истиот не се лизне. Притиснете го прекинувачот за вклучување за да започнете со навртување.

2. Кога навртката нема иницијален отпор на завртување – ударниот одвртувач работи исто како и нормален одвртувач. Кога ќе почне навртката да биде цврсто затегната и да дава отпор – ударната функција автоматски се активира.

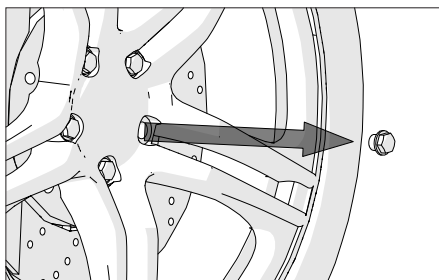
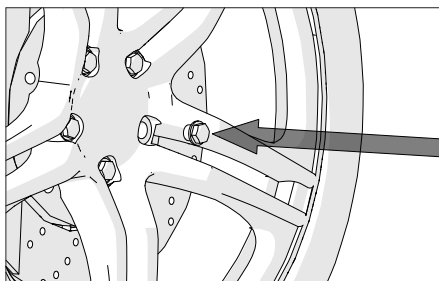
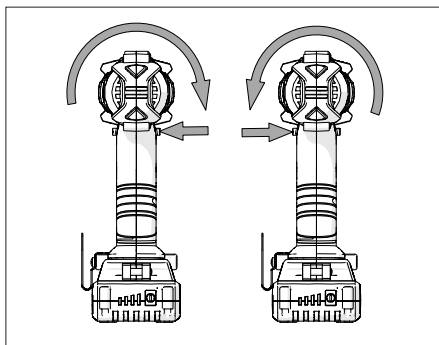
3. Моментот на затегнување се менува во зависност од големиот број на различни фактори. Поради таа причина, проверете го вртежниот момент – момент со клуч по затегнувањето.

4. Финалниот вртежен момент кој се добива по неколку секунди затегнување – се менува во зависност од типот на навртката, димензиите и комбинацијата на материјали. Затоа Ви се потребни малку вежби и искуство за да го одредите правилното време на затегнување за специфичниот момент.

Со помош на преклопниот прекинувач на правецот на вртење, можете да го менувате правецот на вртење на електричниот алат. Кај притиснатиот прекинувач за вклучување/исклучување ова не е возможно.

Десна насока: За навртување на завртки и за стегање на навртки притиснете го преклопниот прекинувач за правец на вртење налево до граничникот.

Лева насока: За ослободување односно одвртување на завртки и навртки притиснете го преклопниот прекинувач за правец на вртење надесно до граничникот.



Одржување

Извадете ја батеријата пред сите работи на електричниот алат (на пример одржувања, промени на прибор итн.) како и пред транспорт и чување. Кај случајното активирање на прекинувачот за вклучување/исклучување постои опасност од повреда.

Општо

Чистењето и прописното одржување на уредот се важни и за безбедноста и за животниот век на уредот.

ЗАБЕЛЕШКА: Исклучете го уредот и исклучете го напојувањето (извадете ја батеријата/извадете го приклучокот од приклучницата) пред чистењето и одржувањето – затоа што постои опасност од електричен удар и случајно стартување.

- Избришете го уредот со крпа која е натопена со вода и неколку капки сапун или детергент. Цврсто исчеткајте го за да ги догатите сите делови со четката. Забелешка: Не користете средства за чистење кои содржат раствори или абразиви или корозивни адитиви – затоа што постои опасност од оштетување на површините.
- Чистете ги отворите за вентилација на уредот и монтажниот дел за додатоци по секоја употреба со четка и крпа.
- Тврдокорните нечистотии во просторот до кој тешко се доаѓа – можете да ги исчистите со компримиран воздух.
- Секогаш по секоја употреба проверете – дали се појавило некое оштетување на додатоците.
- Извадете го додатокот од погонот на уредот по секоја употреба и исчистете го погонот.
- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Течноста за сопирачки, бензин, минерални масла и производи од нафта не смеат да дојдат во контакт со пластичните делови на електричниот уред. Овој тип на производи може да ја оштети или деформира пластиката.

- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Секогаш користете пластични очила добро залепени за лицето, а исто така и заштитувачот од страна кога користите компримиран воздух – за да чистите со дување. Кога изведувате работи кои предизвикуваат прашина, носете маска за заштита од прашина.

Транспорт и складирање

- Исчистете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.
- Доколку нема да го користите уредот некое време, треба да го складираате во оригинално пакување.
- Складирајте го уредот на суво и добро проветрено место и на место недостапно за деца. Температурата за складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Секогаш исклучете го уредот пред транспортирањето.
- Секогаш пренесете го уредот користејќи ја рачката која е наменета за таа цел.
- Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку се транспортира уредот со автомобил или со некое возило.

Отстранување и заштита на животната средина



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локациите на кои ќе бидат третирани и рециклирани во согласност со заштитата на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Li-Ion

Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозија) или вода. Батериите можат да нанесат штета на животната средина, и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течности.

Сервис

Поправете го вашиот електричен алат само кај квалификуван стручен персонал во нашите овластени сервисни центри користејќи оригинални резервни делови, со што ќе се осигурате дека електричниот алат останува безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри, посетете ја веб-страницата www.villager.mk или овластена продавница за продажба на производи на Villager.

Декларација за усогласеност

Согласно директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината: **Акумулаторски ударен одвртувач Villager VLP 5320**

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електричната и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-2:2014

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 03.07.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

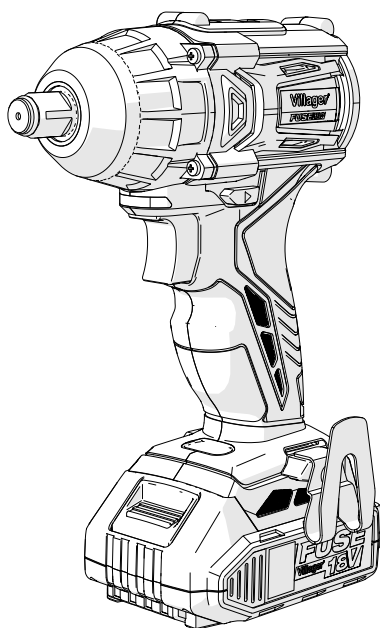
Драган Драгићевић



Șurubelniță cu impact cu acumulator

Villager VLP 5320

Instrucțiune originală pentru utilizare



Important! Citiți instrucțiunea pentru utilizare înainte de a începe utilizarea dispozitivului.
Păstrați-le într-un loc sigur, pentru a le folosi ulterior.



Avertismente de siguranță

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



! AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.

Termenul „sculă electrică” folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți** sectorul de lucru curat și bine iluminat. *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice. *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*

- c) Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală. *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
- f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) Purați echipament personal de protecție. *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*

- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluia scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se întepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Manevrarea și utilizarea atentă a sculelor electrice cu acumulator
- a) Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător. *Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.*
- b) Folosiți numai acumulatori special destinați sculelor electrice respective. *Utilizarea altor acumulatori poate duce la răniri și pericol de incendiu.*

- c) Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca șuntarea bornelor. *Un scurtcircuit între bornele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.*
- d) În cazul utilizării greșite, se poate scurge lichid din acumulator; evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acesta, clătiți cu apă zona afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, consultați de asemenea un medic. *Lichidul scurs din acumulator poate produce iritații ale pielii sau arsuri.*
- e) Nu folosiți un acumulator sau o sculă electrică cu acumulator deteriorat sau modificat. *Acumulatorii deteriorați sau modificați pot avea un comportament imprevizibil care să ducă la incendiu, explozie sau să genereze risc de vătămări corporale.*
- f) Nu expuneți acumulatorul sau scula electrică la foc sau temperaturi excesive. *Expunerea la temperaturi mai mari de 130°C poate duce la explozii.*
- g) Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu reîncărcați acumulatorul sau scula electrică cu acumulator la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat în instrucțiuni. *Încărcarea incorectă sau la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat ar putea cauza deteriorarea acumulatorului și mări riscul de incendiu.*
- 6) **Întreținere**
- a) **Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.**
- b) **Nu întrețineți niciodată acumulatori deteriorați. Întreținerea acumulatorilor ar trebui efectuată numai de către producător sau de către furnizori de service autorizați de acesta.**

Instrucțiuni speciale de siguranță pentru șurubelnițe

- Țineți scula electrică de mânerle izolate atunci când executați lucrări la care elementul de fixare poate nimeri conductori electrici ascunși. *Contactul elementului de fixare cu un conductor „sub tensiune” poate pune sub tensiune componentele metalice ale sculei electrice și provoca electrocutarea operatorului.*
- Folosiți detectoare adecvate pentru a localiza conducte de alimentare ascunse sau adresativă în acest scop regiei locale furnizoare de utilități. Contactul cu conductorii electrici poate duce la incendiu și electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Străpungerea unei conducte de apă provoacă pagube materiale.
- Țineți ferm scula electrică. La strângerea și slăbirea șuruburilor pot apărea pentru scurt timp momente de reacție puternice.
- Asigurați piesa de lucru. O piesă de lucru fixată cu dispozitive de prindere sau într-o menghină este ținută mai sigur decât cu mâna dumneavoastră.
- Înainte de a pune jos scula electrică așteptați ca aceasta să se oprească complet. Dispozitivul de lucru se poate agăța și duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori. Aerisiți cu aer proaspăt iar dacă vi se face rău consultați un medic. Vaporii pot irita căile respiratorii.
- Nu deschideți acumulatorul. Există pericol de scurtcircuit.
- În urma contactului cu obiecte ascuțite ca de exemplu cuie sau șurubelnițe sau prin acțiunea unor forțe exterioare asupra sa, acumulatorul se poate deteriora. Se poate produce un scurtcircuit intern în urma căruia acumulatorul să se aprindă, să scoată fum, să explodeze sau să se supraîncălzească.
- Utilizați acumulatorul numai pentru produsele oferite de același producător. Numai astfel acumulatorul va fi protejat împotriva unei suprasolicitări periculoase.

- Feriți acumulatorul de căldură, de asemeni de ex. de radiații solare continue, foc, apă și umezeală. Există pericol de explozie.

Riscurile care au rămas

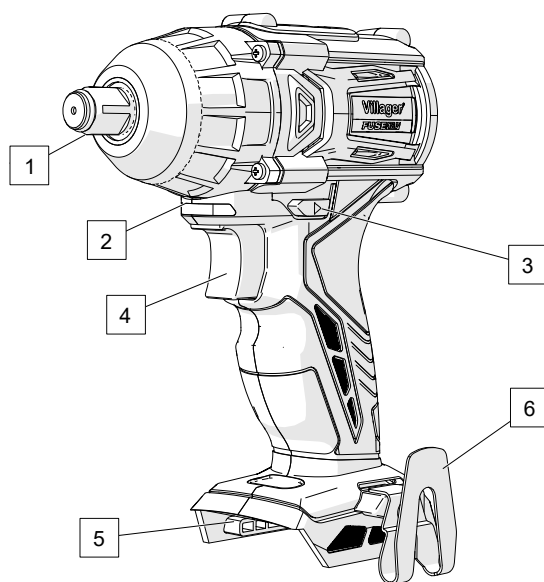
- Chiar și atunci când respectați normele de siguranță corespunzătoare și când folosiți mijloacele de protecție prevăzute - nu este posibilă eliminarea tuturor pericolelor. Următoarele riscuri potențiale sunt legate de designul și funcționalitatea dispozitivului:
 - Leziuni pulmonare - dacă nu se utilizează o mască de protecție împotriva prafului.
 - Insuficiență auditivă - cât de mult nu este folosită protecția auditivă.
 - leziuni la vibrații - dacă dispozitivul este folosit o perioadă lungă de timp sau dacă nu este menținut corespunzător.
 - vătămare corporală sau daune materiale
 - provocate de părțile aruncate înapoi în mașină.
- **ATENȚIE!** Dispozitivul produce un câmp electromagnetic în timpul utilizării. Acest câmp poate afecta, în anumite circumstanțe, implanturile medicale active și pasive. Dacă aveți implanturi medicale, ar trebui să se consulte cu medicul dumneavoastră și / sau producătorul de implanturi medicale - înainte de a utiliza acest produs pentru a reduce riscul de vătămări corporale grave și / sau fatale.
- Purtați mănuși de protecție. Mănușile de protecție reduc solicitarea datorită vibrațiilor pe mâini și degete.
- Purtați protecție la ureche în timp ce lucrați cu scule electrice.
- Declarațiile privind conștientizarea totală a vibrațiilor sunt măsurate în conformitate cu metodele de testare standard și pot fi utilizate pentru compararea instrumentelor.
- Valorile declarate pot fi de asemenea utilizate pentru evaluarea preliminară a expunerii.
- **AVERTISMENT:** Nivelurile vibrațiilor pot diferi de valoarea declarată, în funcție de modul în care este utilizat aparatul.
- Ideal pentru utilizatorii trebuie să se bazeze pe condițiile reale, ținând seama de toate componentele ciclului de afaceri, cum ar fi momentul în care aparatul este oprit și la ralanti timp, timp după ce apăsați comutatorul este pornit.
- Asigurați-vă că toate accesoriile dispozitivului nu sunt deteriorate și sunt în stare ascuțită. Instrumentele și echipamentele brute sau deteriorate produc vibrații excesive.
- Păstrați dispozitivul în mod corespunzător. Păstrați unitatea în stare bună prin întreținerea și curățarea regulată. Dispozitive bine întreținute - mai puțin vibrare.
- Țineți mâinile calde și luați destule pauze în timpul lucrului. Pauze regulate în timpul lucrului - reduce eforturile provocate de vibrații și permite un flux mai bun de sânge în mâini și degete.

AVERTISMENT

Fiți conștienți de pericolul ca, după o utilizare prelungită a dispozitivului, să deveniți atât de obișnuiți cu acesta – ceea ce va duce la decăderea atenției. Un moment de neglijență când utilizați un aparat electric - poate duce la vătămări grave.

IMPORTANT: Unelta nu are componente interne care să fie întreținute sau reparate de către utilizatorul însuși. Nu încercați niciodată să reparați singur dispozitivul. Luați-l pentru reparații într-un atelier autorizat.

Caracteristici produs



1. 1/2" cap pătrat
2. LED lumini
3. alegerea direcției
4. întrerupător
5. compartimentul pentru baterie
6. agățătoarea de curea

Simboluri



Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.

Proprietățile tehnice

Modelul		VLP 5320
Tensiunea		18 V 
Motorul		Fără periuțe
Viteza mersului în gol		0-2200 min ⁻¹
Puterea maximă		0-3300 ipm
Momentul cuplajului maxim		250 Nm
Acțiunea		1/2" cap pătrat
Ø șuruburi de mașini		M17 M19-M21
Nivelul presiunii acustice		$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}, K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivelul puterii acustice		$L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}, K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibrații - la strângerea de șuruburi și piulițe, valorile maxime admise sunt		$a_h = 3,611 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Greutatea		1,15 kg
Temperatură ambientă admisă	în timpul încărcării	0...+40 °C
	în timpul funcționării	-15...+50 °C
Acumulatori recomandați		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah Villager 18 V / 6 Ah
Încărcătoare recomandate		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A

Ne rezervăm dreptul de a modifica proprietățile tehnice și dreptul la posibile erori tipografice - fără o notificare prealabilă. Imaginile produselor pot diferi de dispozitivul propriu.

Purtați întotdeauna protecția pentru urechii!

Valorile vibrațiilor totale declarate, sunt măsurate în conformitate cu metoda standard de testare și pot fi utilizate pentru comparații între dispozitive. Valoarea poate fi de asemenea utilizată pentru o estimare preliminară a expunerii.

AVERTISMENT!

Nivelurile de vibrații reale când folosiți aparate electrice - pot diferi de valoarea maximă indicată, în funcție de modul în care dispozitivul este folosit. Prin urmare, este necesar să se stabilească - ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul pe baza evaluării expunerii în condiții reale de lucru (ținând cont de toate fazele ciclului de serviciu, de exemplu, când unitatea este oprită și este în mers în gol, pe lângă ora de pornire).

Încărcarea setului de baterii

Important: cu acest aparat pot fi utilizate numai încărcătoare și baterii marcate cu Villager 18V. Utilizarea altor baterii și încărcătoare cu acest dispozitiv - este considerată o utilizare abuzivă și necorespunzătoare și duce la anularea garanției produsului.

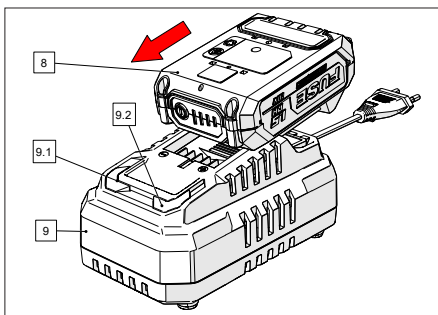
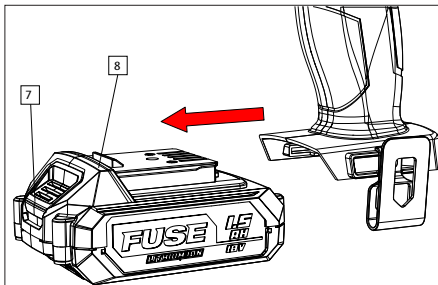
Atenție! Verificați starea încărcătorului și a bateriei înainte de fiecare încărcare. Dacă apare un semnal de deteriorare, nu începeți să încărcați, ci cereți sfatul la Atelierul de service Autorizat de Villager.

Acumulatorul este livrat neîncărcat - și trebuie încărcat înainte de prima utilizare. Pentru a încărca acumulatorul (8), mai întâi trebuie să îl scoateți din dispozitiv. Pentru a elibera setul de baterii:

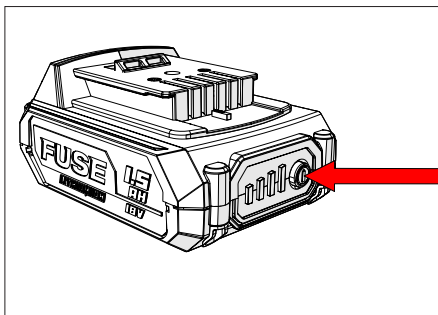
- Apăsăți butonul de eliberare a bateriei (7) - și scoateți lent bateria.
- Conectați încărcătorul (9) - la o priză de alimentare de 230 V / ca (striuri alternative).
- LED-ul roșu - (9.1) se va aprinde pentru a indica faptul că încărcătorul are energie electrică.
- Introduceți acumulatorul în încărcător (bateria este proiectată astfel încât să poată fi stocată doar într-un fel).

- După câteva secunde de întârziere, LED-ul roșu (9.1) va clipi - pentru a indica că încărcarea a început, atunci se va aprinde becul roșu.

- În timp ce bateria se încarcă, LED-ul verde (9.2) va clipi (LED-ul roșu se va schimba de la intermitent la roșu constant).



- Când acumulatorul este complet încărcat când LED-ul verde nu mai clipește și rămâne verde constant. LED-ul roșu se va stinge.



Atenție: Nu scoateți fișa de la cablul de alimentare prin tragerea cablului. Prindeți fișa când deconectați de la sursa de alimentare - pentru a evita deteriorarea cablului. Pentru a scoate acumulatorul din încărcător:

- Țineți încărcătorul cu mâna, scoateți bateria din încărcător.

Atenție: În cazul în care încărcătorul a fost utilizat continuu - va fi fierbinte. Când încărcarea este completă, lăsați încărcătorul timp de 15 minute să se răcească - înainte de al reutiliza.

Dacă bateria se încarcă când este caldă, din cauza utilizării bateriei sau a expunerii la soare, bateria nu se încarcă. Într-un astfel de caz, așteptați ca bateria să se răcească înainte de încărcare.

Dacă indicatorul roșu clipește rapid, la intervale de 0,2 secunde - verificați și scoateți orice corp străin din slotul încărcătorului. Dacă nu există corpuri străine, este probabil că bateria sau încărcătorul sunt defecte. Lăsați bateria / încărcătorul să se normalizeze și încercați din nou. Dacă defecțiunea continuă după aceea, contactați un atelier service Villager autorizat.

Proprietățile de protecție al setului de baterii

Protecția împotriva supraîncărcării: această caracteristică asigură faptul că acumulatorul nu poate fi niciodată supraîncărcat. Când acumulatorul atinge capacitatea completă de încărcare, transformatorul / încărcătorul se va opri automat, împiedicând deteriorarea componentelor interne.

Protecția împotriva descărcării excesive: Această caracteristică va opri acumulatorul să nu cadă sub tensiunea minimă recomandată.

Protecția împotriva supraîncălzirii: acumulatorul conține un senzor intern pentru termistor - care oprește acumulatorul dacă se încălzește prea mult în timpul funcționării. Acest lucru se poate întâmpla dacă unitatea este supraîncărcată sau este folosită o perioadă prea lungă de timp. Pot fi necesare până la 30 de minute de răcire - în funcție de temperatura ambiantă.

Protecția de curent electric: dacă acumulatorul este supraîncărcat și dacă depășește maximul, bateria se va opri - pentru a proteja componentele interne. Acumulatorul va continua să funcționeze atunci când redundanța curentului revine la un nivel normal, sigur.

Protecție împotriva scurtcircuitului: Dacă, din orice motiv, există un scurtcircuit în baterie, protecția împotriva scurtcircuitului va opri imediat funcționarea acumulatorului.

Starea de încărcare a setului de baterii

Pentru a arăta starea de încărcare a bateriilor, apăsați butonul indicatorului pentru nivelul de încărcare.

Indicator nivel de încărcare	Valoarea de încărcare rămasă
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Cum să utilizați dispozitivul

Destinația dispozitivului

Șurubelnița cu șurub (cheia de șoc) este proiectată pentru strângerea și deschiderea îmbinărilor filetate. Șurubelnița cu șurub este destinată numai pentru uz privat și pentru un anumit domeniu de aplicare. Orice altă utilizare este interzisă.

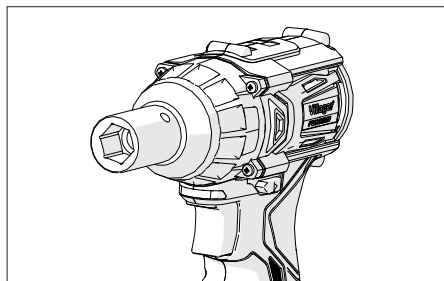
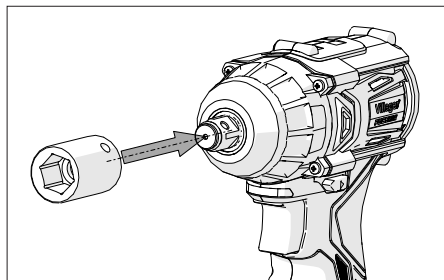
Utilizarea fără destinație

Șurubelnița cu șurub nu este destinată utilizării profesionale. Șurubelnița cu șurub nu trebuie utilizată cu alte echipamente decât cele aprobate și recomandate de producător. Șurubelnița cu șurub nu trebuie modificată sau utilizată în alt mod decât cel specificat în scopul dispozitivului.

Montarea și înlocuirea accesoriilor și echipamentului dispozitivului

AVERTISMENT: Utilizați numai echipamentul și accesoriile furnizate sau cele recomandate de producător. Accesoriile dispozitivului pot fi foarte clare și pot deveni foarte fierbinți în timpul utilizării și, prin urmare, există un risc de vătămare corporală. Purtați mănuși de protecție atunci când manipulați echipamentul, accesoriile și accesoriile mașinii.

1. Așezați unitatea pe o suprafață stabilă, de ex. la birou.
2. Aliniați atașamentul unității cu unitatea și apăsați-o în poziție până când se fixează.
3. Verificați dacă extensia sculei este poziționată corect pe unitate.



Includerea /Excluderea (On/Off)

1. Apăsați comutatorul de alimentare pentru a porni aparatul.
2. Eliberați comutatorul de alimentare pentru a opri aparatul.
3. Caracteristicile dispozitivului sunt, de asemenea, viteză variabilă. Apăsați butonul de alimentare mai ferm - pentru a crește viteza, eliberați un pic pentru a reduce viteza.

Menirea

1. Țineți ferm aparatul și așezați soclul prescris pe aparat. Instalați inserția de pe piuliță și țineți ferm dispozitivul apăsat împotriva piuliței astfel încât inserția mufă să nu alunece. Apăsați comutatorul de alimentare pentru a începe împachetarea.

2. Dacă piulița nu are o rezistență inițială de rotire - șurubelnița de impact funcționează la fel ca șurubelnița normală. Când piulița începe să fie bine răsucită și se opune - funcția de impact este activată automat.

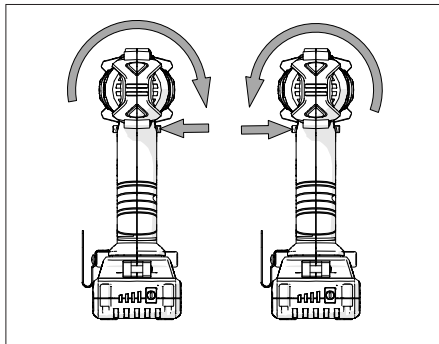
3. Momentul de strângere se modifică în funcție de un număr mare de factori diferiți. Din acest motiv, verificați momentul cuplului cu cheia după atingere.

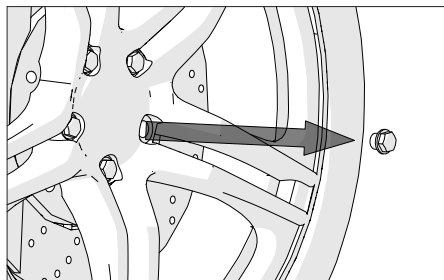
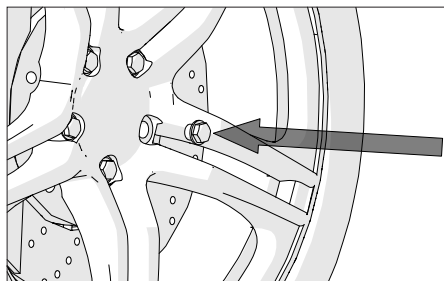
4. Cuplul final obținut după câteva secunde de aderență - se modifică în funcție de tipul de piuliță, dimensiuni și combinație de materiale. De aceea, aveți nevoie de puțină exercițiu și experiență pentru a determina momentul potrivit pentru momentul respectiv.

Cu ajutorul comutatorului de schimbare a direcției de rotație puteți schimba direcția de rotație a sculei electrice. Atunci când comutatorul de pornire/oprire este apăsat, acest lucru nu mai este însă posibil.

Funcționare spre dreapta: Pentru înșurubarea de șuruburi și strângerea piulițelor împingeți spre stânga comutatorul de schimbare a direcției de rotație, până la opritor.

Funcționare spre stânga: Pentru slăbirea, respectiv deșurubarea șuruburilor și piulițelor, apăsați spre dreapta comutatorul de schimbare a direcției de rotație, până la opritor.





Menținerea

Înainte oricăror intervenții asupra sculei electrice (de ex. întreținere, schimbarea accesoriilor, etc.) cât și în timpul transportului și depozitării acestea extrageți acumulatorul din scula electrică. În cazul acționării involuntare a întrerupătorului pornit/oprit există pericol de rănire.

General

Curățarea și întreținerea corespunzătoare a dispozitivului sunt, de asemenea, importante pentru siguranța și durata de viață a dispozitivului.

NOTĂ: Opriti aparatul și deconectați alimentarea (scoateți bateria / scoateți ștecherul din priză) înainte de curățare și de întreținere - deoarece există riscul de electrocutare și de pornire accidentală.

- Ștergeți aparatul cu o cârpă umezită cu apă și câteva picături de săpun sau detergent. Așteptați bine să ajungeți în zonă cu perii. Notă: Nu utilizați agenți de curățare care conțin soluții sau abrazive sau aditivi corozivi - deoarece există riscul deteriorării suprafeței.

- După fiecare utilizare, curățați orificiile de ventilație ale aparatului și piesa de montare pentru accesorii, cu o perie și o cârpă.
- Mizeria torsadată în zone greu accesibile - puteți elimina aerul comprimat.
- Verificați întotdeauna după fiecare utilizare - Dacă a apărut vreun defect la un aditiv.
- Scoateți atașamentul de pe unitatea dispozitivului după fiecare utilizare și curățați unitatea.
- **AVERTIZARE:** Lichidul de frână, benzina, uleiurile minerale și produsele petroliere nu trebuie să intre în contact cu piesele din plastic ale aparatului electric. Acest tip de produs poate deteriora sau deforma plasticul.
- **AVERTIZARE:** Folosiți întotdeauna ochelari de protecție pentru protecția feței, precum și protecția laterală a aerului comprimat - pentru a curăța prin suflare. Când efectuați lucrări foarte praf, trebuie să purtați și o mască de protecție împotriva prafului.

Transportul și stocarea

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați până când acesta este uscat.
- În caz că nu utilizați dispozitivul ceva timp, ar trebui să îl păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, bine ventilat și departe de îndemâna copiilor. Depozitați numai la temperaturi cuprinse între 5 °C și 30 °C.
- Opriti întotdeauna aparatul înainte de transport.
- Transportați întotdeauna dispozitivul folosind un mâner destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul de răsturnare a dispozitivului sau de expunere la vibrații și șocuri în timpul transportului și mai ales dacă este transportat cu mașina sau cu alt vehicul.

Depozitarea și protecția mediului înconjurător



Îndepărtați bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul și ambalajul - în locații unde acestea vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului. Dispozitivul nu aparține deșeurilor menajere



Li-Ion

Nu depozitați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau apă. Bateriile pot dăuna mediului și sănătății umane - dacă vaporii sau lichidele toxice se scurg.

Operațiuni de service

Solicitați repararea sculei dumneavoastră electrice de către profesioniști calificați în centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale; astfel, vă veți asigura că unealta electrică rămâne sigură de utilizat. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vă rugăm să vizitați www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat Villager Products.

Declarația privind conformitatea

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii: **Șurubelniță cu impact cu acumulator Villager VLP 5320**

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-2:2014

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 03.07.2025.

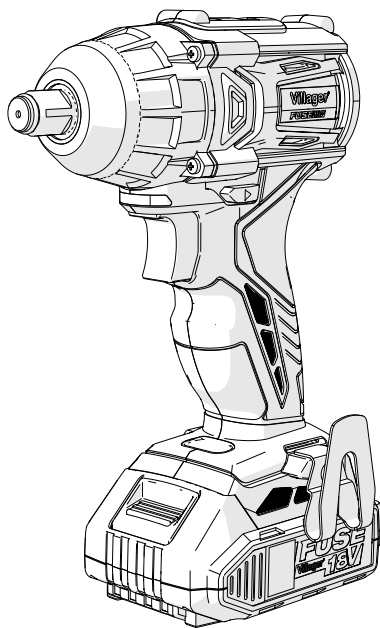
Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević

Akumulátorový nárazový vyskrutkovač

Villager VLP 5320

Originálny návod na použitie



Dôležité! Prečítajte si pokyny k použitiu pred začiatkom používania zariadenia. Schovajte si ich na bezpečnom mieste kvôli neskoršiemu použitiu.



Bezpečnostné výstrahy

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach.** *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
- c) **Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska.** *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) **Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke.** V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti.** *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) **Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru.** *Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí.* *Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch.** *Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) **Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch.** *Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo.** *Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.* *Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.*

- b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. *Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.*
- c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
- c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) Nepoužívané elektrické náradie uschováajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. *Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokovať sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. *Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*

- h) Rukováti a úchopové povrchy udržiajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. Šmyklivé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.
- 5) Starostlivé používanie akumulátorového náradia
- a) Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora. Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie iného typu akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- b) Do elektrického náradia používajte len špecificky určené akumulátory. Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie a nebezpečenstvo požiaru.
- c) Nepoužívané akumulátory uschovávajte tak, aby sa nemohli dostať do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, kľincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť skratovanie kontaktov. Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.
- d) Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhybajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vypláchnite ich a vyhľadajte lekára. Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- e) Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory alebo náradie. Poškodené alebo upravované akumulátory môžu neočakávane reagovať a spôsobiť požiar, výbuch alebo zranenie.
- f) Nevystavujte akumulátory alebo náradie ohňu ani vysokým teplotám. Vystavenie ohňu alebo teploty nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.
- g) Dodržujte pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátory alebo náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch. Nesprávne nabíjanie alebo teploty mimo špecifikovaného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť riziko požiaru.
- 6) Servis
- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa zaisťuje zachovanie bezpečnosti náradia.
- b) Nikdy neopravujte poškodené akumulátory. Akumulátory môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.

Špeciálne bezpečnostné pokyny k vyskrutkovačom

- Ak vykonávate prácu, kde sa môže spojovací materiál dostať do kontaktu so skrytou elektroinštaláciou, držte elektrické náradie za izolované uchopovacie plochy. Spojovací materiál pri kontakte s fázou môže prepojiť odhalené kovové časti náradia s fázou a používateľ môže byť zasiahnutý elektrickým prúdom.
- Používajte vhodné prístroje na vyhľadávanie skrytých elektrickým vedení a potrubí alebo sa obráťte na miestne energetické podniky. Kontakt s elektrickým vodičom pod napätím môže spôsobiť požiar alebo mať za následok zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového potrubia môže mať za následok explóziu. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobí vecnú škodu.
- Pri práci ručné elektrické náradie dobre držte. Pri ťahovaní a uvoľňovaní skrutiek môžu krátkodobo vzniknúť veľké reakčné momenty.
- Zabezpečte obrobok. Obrobok upnutý pomocou upínacieho zariadenia alebo zveráka je bezpečnejší ako obrobok pridržovaný rukou.
- Počkajte na úplné zastavenie elektrického náradia, až potom ho odložte. Vkladací nástroj sa môže zaseknúť a môže zapríčiniť stratu kontroly nad ručným elektrickým náradím.

- Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary. Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- Akumulátor neatvárajte. Hrozí nebezpečenstvo skratu.
- Špicatými predmetmi, ako napr. klinec alebo skrutkovače alebo pôsobením vonkajšej sily môže dôjsť k poškodeniu akumulátora. Vo vnútri môže dôjsť ku skratu a akumulátor môže začať horieť, môže z neho unikáť dym, môže vybuchnúť alebo sa prehriať.
- Akumulátor používajte len v produktoch výrobcu. Len tak bude akumulátor chránený pred nebezpečným preťažením.
- Chráňte akumulátor pred teplom, napr. aj pred trvalým slnečným žiarením, pred ohňom, vodou a vlhkosťou. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- Noste ochranné rukavice. Ochranné rukavice znižujú namáhanie v dôsledku vibrácií na rukách a prstoch.
- Noste ochranu uší počas práce s elektrickými náradiami.
- Deklarované celkové hodnoty vibrácií sú vymierané v súlade so štandardnými metódami testovania – a možno ich použiť na porovnávanie medzi náradiami.
- Deklarované hodnoty sa tiež môžu používať na preliminárne hodnotenie vystavenia.
- **VÝSTRAHA:** Hladiny vibrácií môžu sa líšiť od deklarovanej hodnoty, v súlade so spôsobom, ktorým sa zariadenie používa.
- Zodpovedajúce bezpečnostné opatrenia pre používateľov musia byť založené na skutočných podmienkach, berúc do úvahy všetky diely prevádzkového cyklu, ako je doba keď je zariadenie vypnuté a doba chodu na prázdno, po dobu stlačenia spínača zapnutia.

Riziká, ktoré zostávajú

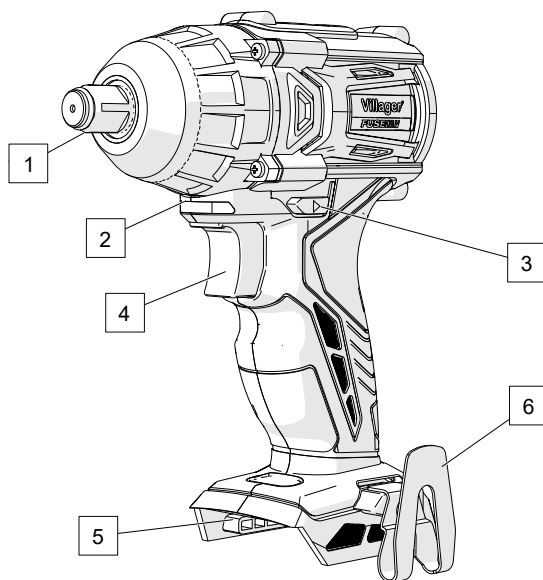
- Aj keď dodržiavate zodpovedajúce bezpečnostné predpisy a keď sa používajú predpísané ochranné prostriedky – nie je možné zeliminovať všetky nebezpečenstvá. Nasledujúce potenciálne riziká sú spojené s návrhom a funkciou zariadenia.
- Porucha pľúc – pokiaľ sa nepoužíva maska na ochranu pred prachom.
- Porucha sluchu – pokiaľ sa nepoužíva ochrana sluchu.
- Zranenie v dôsledku vibrácií – pokiaľ sa zariadenia používajú po dlhú dobu alebo sa zariadenie neobsluhuje správne a neudržiava správne.
- Osobné zranenie alebo poškodenie majetku – zapríčinené vyhodnotenými dielmi.
- **VÝSTRAHA:** Zariadenie vyrába elektromagnetické pole počas použitia. Toto pole môže za niektorých okolností vplývať na aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Pokiaľ máte lekárske implantáty – máte sa poradiť so svojim lekárom a/alebo výrobcom lekárskeho implantátu – pred začiatkom používania zariadenia, aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného osobného zranenia.
- Presvedčte sa, že sú všetky doplnky zariadenia nepoškodené a v ostrom stave. Tupé alebo poškodené náradia a výbava vyvolávajú nadmerné vibrácie.
- Udržujte zariadenie správnym spôsobom. Udržujte zariadenie v dobrom stave pravidelnou údržbou a čistením. Dobré udržiavané zariadenia – menej vibrujú.
- Udržujte Vaše ruky v teplom stave a podnikajte dostatočné prestávky počas práce. Pravidelné prestávky počas práce – znižujú namáhanie z vibrácií a umožňujú lepšie prúdenie krvi v rukách a prstoch.

VÝSTRAHA:

Buďte si vedomí nebezpečenstva, že sa po dlhšej dobe použitia zariadenia stávajú tak zvyknutým naňho – že Vám klesá pozornosť. Chvíľa nepatrnosti keď používate elektrické zariadenie – môže spôsobiť vážne zranenie.

DÔLEŽITÉ: Zariadenie neobsahuje diely, ktoré má treba udržiavať alebo opravovať samotný používateľ. Nikdy neskúšajte samí opraviť zariadenie. Odneste ho kvôli oprave do – oprávnenej servisovej opravovni.

Časti zariadenia



1. 1/2" štvorcová hlava
2. LED svetlo
3. Volič smeru
4. Spínač zapnutia
5. Priečinok na batériu
6. Páčka na popruh

Symboly



Pozorne si prečítajte tento návod na použitie.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Európskej únie.

Technické charakteristiky

Model		VLP 5320
Napätie		18 V 
Motor		Bez kefiék
Rýchlosť v chode na prázdno		0-2200 min ⁻¹
Nárazový výkon		0-3300 ipm
Max moment otáčania		250 Nm
Poháňanie		1/2" štvorcová hlava
Ø strojárenských skrutiek		M17 M19-M21
Hladina akustického tlaku		$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}, K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu		$L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}, K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibrácie - uťahovanie skrutiek a matíc s maximálnou prípustnou veľkosťou		$a_h = 3,611 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Hmotnosť		1.15 kg
Dovolená teplota okolia	pri nabíjaní	0...+40 °C
	pri prevádzke	15...+50 °C
Odporúčané akumulátory		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah Villager 18 V / 6 Ah
Odporúčané nabíjačky		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A

Udržujeme právo zmeny technických charakteristík a právo na možné preklepy – bez predchádzajúceho pripomenutia. Obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného výrobku.

Vždy noste ochranu sluchu!

Deklarované hodnoty vibrácií, ktoré boli merané v súlade so štandardnou metódou testovania – možno použiť na porovnávanie medzi rozličnými zariadeniami – navzájom. Hodnotu tiež možno použiť na preliminárne hodnotenie vystavenia.

VÝSTRAHA!

Skutočná hladina vibrácií počas použitia elektrických zariadení – sa môže líšiť od naznačenej maximálnej hodnoty, v závislosti od toho – ako sa zariadenie používa. Preto je nutné určiť – ktoré bezpečnostné opatrenia sú nutné na ochranu používateľa, a ktoré sú založené na hodnotení vystavenia v skutočných pracovných podmienkach (berúc do úvahy všetky fázy prevádzkového cyklu, ako je doba keď je zariadenie vypnuté a keď je v chode na prázdno, popri dobe štartovania).

Nabíjanie batériovej súpravy

Dôležité: Len Villager 18 V označené nabíjačky a batérie sa smú používať s týmto zariadením. Použitie nejakých iných batérií a nabíjačok s týmto zariadením – považuje sa za zneužitie a nesprávne použitie a spôsobuje zrušenie záruky výrobku.

Výstraha! Preverte stavy nabíjačky a batérie pred každým nabíjaním. Pokiaľ sa zjaví akýkoľvek znak poruchy, nezačínajte nabíjanie, ale vyhľadajte radu v oprávnenej servisovej opravovni.

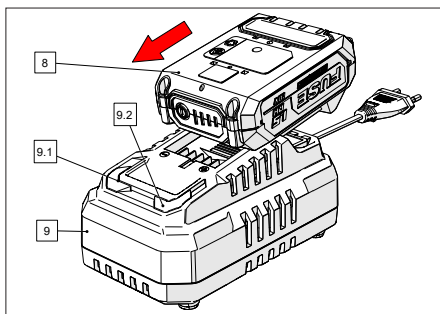
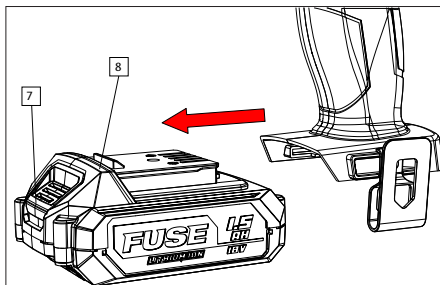
Batériová súprava sa doručuje nenabitá – a musí byť nabitá pred iniciálnym použitím.

Aby ste nabili batériovú súpravu (8), najprv ju musíte vytiahnuť zo zariadenia.

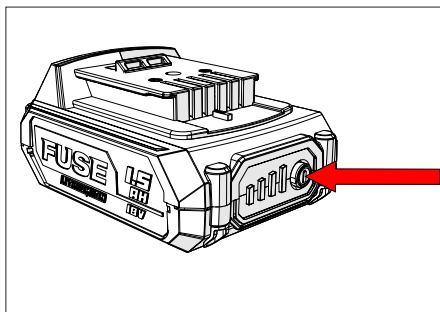
Aby ste uvoľnili batériovú súpravu:

- Stlačte tlačidlo na uvoľňovanie batérie (7) – a pomaly vytiahnite batériovú súpravu (Obrázok 1).
- Pripojte nabíjačku batérií (9) – do napájacej zásuvky 230 V / AC (striedavý prúd).
- Červená LED – (9.1) bude zapnutá, aby zobrazila, že je tam prúd v nabíjačke.

- Vložte batériu do nabíjačky (batéria je stvarovaná tak – že sa do nabíjačky dá zmestiť len jedným spôsobom).
- Po niekoľkých sekundách oneskorenia, červená LED (9.1) bude blikať – aby zobrazila, že nabíjanie začalo, vtedy bude svietiť stále červená.
- Kým sa batéria nabíja, zelená LED (9.2) bude blikať, (červená LED sa zmení z blikania na stále červené).



- Keď je batéria úplne nabitá keď zelená LED zastaví blikanie a zostane stále zelená. Červená LED sa vypne.



Pozor: Nevyťahujte zástrčku z napájacej siete potahujúc za kábel. Držte zástrčku keď odpájate z napájacej siete – aby ste zabránili poškodeniu kábla.

Aby ste vytiahli batériu z nabíjačky batérií:

- Pridrżujte nabíjačku batérií rukou, vytiahnite batériu z nabíjačky batérií.

Pozor: Pokiaľ nabíjačka batérií bola nepretržite používaná – bude horúca. Keď nabíjanie bude ukončené, nechajte nabíjačku 15 minút, aby vychladla – pred opätovným použitím.

Pokiaľ je batéria teplá, v dôsledku použitia batérie alebo pre vystavenie slnku, batéria sa nebude nabíjať. V takomto prípade, počkajte, aby batéria vychladla pred nabíjaním.

Pokiaľ červený indikátor bliká rýchlo, v interváloch od 0,2 sekundy – preverte a odstráňte akékoľvek cudzie teleso na slot nabíjačky batérií. Pokiaľ tam nie sú cudzie telesá, pravdepodobne sú batéria alebo nabíjačka – pokazené. Nechajte batériu/nabíjačku, aby sa normalizovali a skúste zas. Pokiaľ chyba pokračuje aj potom, skontaktujte oprávnenú servisovú opravovňu Villager-u.

Ochranné charakteristiky batérovej súpravy

Ochrana pred nadmerným nabíjaním: Táto charakteristika zabezpečuje, že batérová súprava nikdy nemôže byť nadmerne nabitá. Keď batérová súprava dosiahne plnú kapacitu nabitia, transformátor/nabíjačka sa automaticky vypne, zabráňujúc poškodeniu vnútorných komponentov.

Ochrana pred nadmerným vybijaním: Táto charakteristika zastaví vybijanie batérovej súpravy pod odporúčené najnižšie napätie.

Ochrana pred prehriatím: Batérová súprava má vnútorný termistorský vypínací senzor – ktorý vypína batérovú súpravu pokiaľ sa príliš zohreje počas prevádzky. Toto sa môže stať pokiaľ je zariadenie preťažené alebo sa používa príliš dlhú dobu. Do 30 minút doby na chladenie môže byť potrebné – v závislosti od okolitej teploty.

Prúdová ochrana: Pokiaľ sa batéria preťaží a pokiaľ je presiahnuté maximálne ťahanie prúdu, batéria sa vypne – aby ochránila vnútorné komponenty. Batérová súprava bude pokračovať prevádzkovať keď sa nadmerné potahovanie prúdu vráti na normálnu, bezpečnú – hladinu.

Ochrana pred krátkym spojením: Pokiaľ, z akéhokoľvek dôvodu, vznikne krátke spojenie v batérii, ochrana pred krátkym spojením ihneď zastaví prevádzku batérovej súpravy.

Status nabitia batérovej súpravy -

Aby ste zobrazili množstvo nabitia, ktoré zostalo v batérovej súprave, stlačte tlačidlo indikátora na hladinu nabitia.

Indikátor úrovne nabitia	Výška zostávajúceho nabitia
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Ako používať zariadenie

Určenie zariadenia (nárazový kľúč) je navrhnutý na dotahovanie závitových spojení. Nárazový vyskutkovač je určený len na súkromné použitie a na špecifickú oblasť použitia. Každé iné použitie je zakázané.

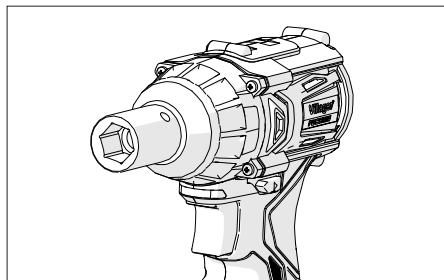
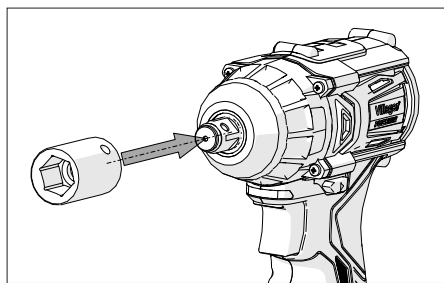
Neúčelové použitie

Nárazový vyskrutkovač nie je určený na profesionálne použitie. Nárazový vyskrutkovač sa nesmie používať s inakšou výbavou ako je táto – ktorú schválil a odporúčil výrobca. Nárazový vyskrutkovač sa nesmie modifikovať ani používať iným spôsobom – okrem tým, ktorý je uvedený v určení zariadenia.

Montáž a výmena doplnkov a výbavy zariadenia

VÝSTRAHA: Používajte len doručенú výbavu a doplnky alebo tie, ktoré odporúčil výrobca. Doplnky zariadenia môžu byť veľmi ostré a počas použitia sa môžu stať veľmi horúcimi a preto existuje nebezpečenstvo osobného zranenia. Noste ochranné rukavice keď obsluhujete výbavu, doplnky a pokračovania zariadenia.

1. Dajte zariadenie na stabilný povrch, napr. na pracovný stôl.
2. Narovnajzte doplnok zariadenia s poháňaním a stlačte ho na mieste kým necvakne.
3. Preverte, či je pokračovanie náradia správne zmontované na poháňaní.



Zapínanie/Vypínanie (On/Off)

1. Stlačte spínač zapnutia, aby ste naštartovali zariadenie.
2. Uvoľnite spínač zapínania, aby ste zastavili zariadenie.
3. Charakteristikou zariadenia je aj zmeniteľná rýchlosť. Stlačte tlačidlo zapnutia silnejšie – aby ste zvýšili rýchlosť, uvoľnite trochu, aby ste znížili rýchlosť.

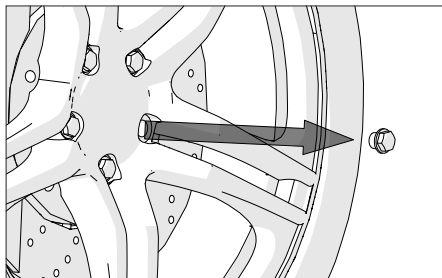
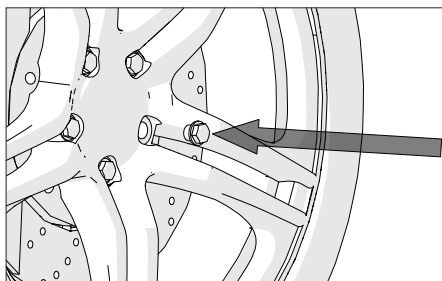
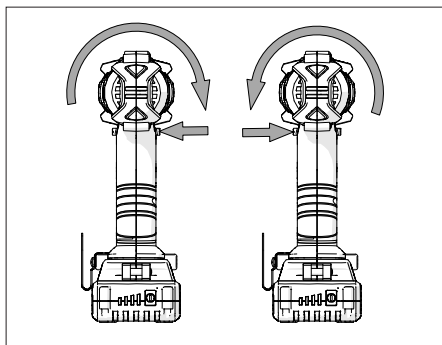
Použitie

1. Pevne držte zariadenie a dajte správnu vkladajúcu vložku na zariadenie. Umiestnite vkladaciu vložku na maticu a pevne držte stlačený pri matici tak, že vkladajúca vložka nesklzne. Stlačte spínač zapnutia, aby ste začali zakrútenie.
2. Keď matica nemá iniciálny odpor zakrútenia – nárazový skrutkovač prevádzkuje rovnako ako aj normálny skrutkovač. Keď matica začína byť pevne dotiahnutá a vzpiera sa – nárazová funkcia sa automaticky aktivuje.
3. Moment priťahovania sa mení v závislosti od veľkého počtu rozličných činiteľov. Z tohto dôvodu, preverte moment otáčania – moment kľúčom po doťahovaní.
4. Konečný moment otáčania, ktorý sa dostáva po niekoľkých sekundách doťahovania – sa mení v závislosti od typu matice, dimenzií a kombinácie látok. Pre Vás je potrebné trochu cvičenia a skúsenosti, aby ste určili správne dobu doťahovania na špecifický moment.

Prepínačom smeru otáčania môžete meniť smer otáčania elektrického náradia. Nie je to však možné vtedy, keď je stlačený vypínač.

Pravobežný chod: Na zaskrutkovávanie skrutiek a uťahovanie matic stlačte prepínač smeru otáčania doľava až na doraz.

Ľavobežný chod: Na uvoľňovanie, resp. vyskrutkovávanie skrutiek a matic stlačte prepínač smeru otáčania až na doraz doprava.



Údržba

Pred všetkými prácami na elektrickom náradí (napríklad údržba, výmena nástroja a podobne), ako aj pri jeho preprave a uskladnení vyberte akumulátor z elektrického náradia. V prípade neúmyselného aktivovania vypínača hrozí nebezpečenstvo poranenia.

Všeobecné

Čistenie a správna údržba zariadenia je dôležitá aj pre bezpečnosť a životnosť zariadenia.

POZNÁMKA: Vypnite zariadenie a odpojte napájanie (vytiahnite batériu/odpojte zástrčku zo zásuvky) pred čistením a údržbou – lebo existuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou a náhodného štartovania.

- Utrite zariadenie utierkou, ktorá je navlhčená vodou a niekoľkými kvapkami mydla alebo saponátu. Pevne okefujte, aby ste dosiahli priestory kefou. Poznámka: Nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré obsahujú roztoky alebo abrazívne alebo korozívne aditívy – lebo existuje nebezpečenstvo poškodenia povrchu.
- Čistite ventilačné otvory zariadenia a montovaciu časť na doplnky po každom použití kefou a utierkou.
- Odolnú špinu v priestoroch, ktoré ťažko dosiahnuť – môžete odstrániť komprimovaným vzduchom.
- Vždy preverte po každom použití – či sa na nejakom doplnku objavilo poškodenie.
- Stiahnite doplnok z poháňania zariadenia po každom použití a vyčistite poháňanie.
- **VÝSTRAHA:** Brzdíaca tekutina, benzín, minerálne oleje a naftové výrobky nesmú sa dostať do styku s plastovými dielmi elektrického zariadenia. Tento typ výrobku môže poškodiť alebo zdeformovať plast.
- **VÝSTRAHA:** Vždy používajte ochranné okuliare, ktoré sú prilnavé k tvári, a tiež chrániť po boku keď používate komprimovaný vzduch – aby ste fúkaním vyčistili. Keď vykonávate veľmi zaprášené práce, tiež treba nosiť masku na ochranu pred prachom.

Preprava a skladovanie

- Vyčistite zariadenie podľa pokynov a počkajte, aby sa vysušilo.
- Pokiaľ nebudete používať zariadenie po nejakú dobu, treba ho uskladniť v originálnom balení.
- Skladujte zariadenia na suchom a dobre vyvetranom mieste a mimo dosahu detí. Skladujte iba pri teplote v rozsahu od 5 °C do 30 °C.

- Vždy vypnite zariadenie pred prepravou.
- Vždy prenášajte zariadenie používajúc rukoväť, ktorá je určená na ten účel.
- Presvedčte sa, že neexistuje nebezpečenstvo prevrátenia zariadenia alebo vystavenia vibráciám a nárazmi počas prepravy, a najmä pokiaľ zariadenie bude prepravované autom alebo nejakým iným vozidlom.

Odstraňovanie a ochrana životného prostredia



Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, zariadenie, výbavu a bálania – do lokalít, na ktorých budú spracované a zrecyklované v duchu ochrany životného prostredia. Zariadenie nepatrí do odpadu z domácnosti.



Li-Ion

Neodstraňujte batérie spolu s ostatným odpadom z domácnosti a nehádzte ich do ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu zapríčiniť škodu životnému prostrediu a zdraviu ľudí – pokiaľ jedovaté výpary alebo tekutiny vytečú.

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu v našich oprávnených servisných strediskách s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich oprávnených servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v oprávnenom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

Akumulátorový nárazový vyskrutkovač Villager VLP 5320

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-2:2014

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto/dátum: Ljubljana, 03.07.2025.

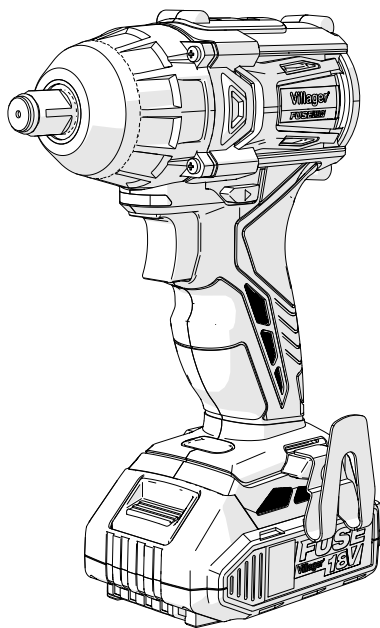
Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Dragan Dragičević

Kaçavid me goditje me bateri pa brusha

Villager VLP 5320

Manual i përdorimit



Me rëndësi! Lexoni udhëzimet me kujdes para përdorimit. Ruani udhëzimet për referencë në të ardhmen.



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



UDHËZIMET E SIGURISË

Paralajmërimet të Përgjithshme për Sigurinë e Veglave Elektrike



PARALAJMËRIM! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen. Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionin me energji elektrike (me kablo) ose veglës suaj elektrike që funksionon me bateri (pa kablo).

- 1) Siguria në hapësirën e punës
 - a) Mbajeni hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. Hapësirat e rrëmujshme ose të errëta shkaktojnë aksidente.
 - b) Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyes, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.
 - c) Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike. Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.
- 2) Siguria elektrike
 - a) Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara. Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.
 - b) Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët. Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.
 - c) Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë. Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.

- d) Mos e keqpërdorni kabllon. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të mbajtur, tërhequr ose shkaputur veglën elektrike nga priza. Mbajeni kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.
 - e) Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kablo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm. Përdorimi i një kabllor vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
 - f) Nëse është i pashmangshëm përdorimi i një vegle elektrike në një vend me lagështi, përdorni furnizimin e mbrojtur nga pajisja e rrymës së mbetur (Siguresa RCD). Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.
- 3) Siguria personale
 - a) Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos e përdorni veglën elektrike nëse jeni të lodhur ose nëse jeni nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.
 - b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse të syve. Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, kapela e fortë ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.
 - c) Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se të lidhni me burimin e energjisë dhe/ose pakon e baterisë, të merrni ose mbani veglën. Mbajta e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose ndezësin e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.

- d) Hiqni çdo çelës rregullues ose vidiator tjetër para se të ndizni veglën elektrike. *Një çelës ose vegla tjera të lëna lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.*
- e) Mos u mbi-zgjatni. Mbani qëndrimin në këmbë dhe ekuilibrin e duhur gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
- f) Vishuni siç duhet. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët dhe rrobat larg pjesëve të lëvizshme. *Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*
- g) Nëse sigurohen vegla për lidhjen me pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të lidhen dhe përdoren siç duhet. Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.
- h) Mos lejoni që njohuria e fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave t'ju lejojë të bëheni të vetëkënaqur dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për veglat. *Një veprim i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një fraksioni të sekondës.*
- 4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike
- a) Të mos ushtrohet presion ndaj veglës elektrike. Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. *Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*
- b) Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off). Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
- c) Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni pakon e baterisë nëse mund të shpëputet nga vegla elektrike, para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesoret ose të magazinoni veglat elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*
- d) Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*
- e) Mirëmbani veglat elektrike dhe aksesoret. Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*
- f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*
- g) Përdorni veglën elektrike, aksesoret, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.
- h) Mbani dorezat të thata, të pastra dhe pa vaj e yndyrë. *Dorezat si dhe sipërfaqet për mbajtje të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe kontrollin e sigurt të veglës në situata të papritura.*
- 5) Përdorimi dhe kujdesi ndaj baterisë së veglës
- a) Rimbusheni vetëm me mbushësin e specifikuar nga prodhuesi. *Një mbushës që është i përshtatshëm për një lloj pakete të baterisë mund të krijojë rrezik për zjarr kur përdoret në një paketë tjetër të baterisë.*
- b) Përdorni veglat elektrike vetëm me paketa të baterisë të përcaktuara në mënyrë specifike. Përdorimi i ndonjë pakete tjetër të baterisë mund të krijojë rrezik për lëndim dhe zjarr.

- c) Kur paketa e baterisë nuk është në përdorim, mbajeni atë larg objekteve të tjera metalike, të tilla si kapëse për letra, monedha, çelësa, gozhda, vida ose objekte të tjera të vogla metalike, të cilat mund të krijojnë një lidhje nga një terminal në tjetrin. Lidhja e shkurtër në terminalet e baterisë mund të shkaktojë djegie ose zjarr.
- d) Në kushte të keqpërdorimit, lëngu mund të derdhet nga bateria; shmangni kontaktin. Nëse ndodh kontakti aksidentalisht, bëni shpëlarje me ujë. Nëse lëngu bie në kontakt me sytë, kërkoni edhe ndihmë mjekësore. Lëngu i derdhur nga bateria mund të shkaktojë acarim ose djegie.
- e) Mos përdorni një paketë të baterisë ose vegël që është e dëmtuar ose e modifikuar. Bateritë e dëmtuara ose të modifikuara mund të shfaqin veprime të paparashikueshme që rezultojnë në zjarr, shpërthim ose rrezik nga lëndimi.
- f) Mos e ekspozoni paketën e baterisë ose veglën ndaj zjarrit ose temperaturës së tepërt. Ekspozimi ndaj zjarrit ose temperaturës mbi 130 °C mund të shkaktojë shpërthim.
- g) Ndiqni të gjitha udhëzimet për mbushje dhe mos e mbushni paketën e baterisë ose veglën jashtë kufirit të temperaturës të specifikuar në udhëzime. Mbushja e gabuar ose në temperatura jashtë kufijve të specifikuar mund të dëmtojë baterinë dhe të rrisë rrezikun nga zjarri.
- 6) Servisimi
- a) Vegla juaj elektrike duhet të servisohet nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.
- b) Asnjëherë mos i servisoni paketat e dëmtuara të baterive. Servisimi i paketave të baterive duhet të kryhet vetëm nga prodhuesi ose ofruesit e autorizuar të shërbimeve.
- Paralajmërimet e sigurisë për Vidiatorët goditës**
- Mbajeni veglën elektrike vetëm në sipërfaqet e izoluar të dedikuara për mbajtje, kur kryeni një veprim ku shtrënguesi mund të bie në kontakt me telat e fshehur. *Shtrënguesit që bien në kontakt me një tel "të lidhur në rrymë" mund të shkaktojë "lidhjen" e pjesëve metalike të ekspozuara të veglës elektrike dhe të godasë operatorin.*
 - Përdorni detektorët e përshtatshëm për të përcaktuar nëse ka linja furnizimi të fshehura ose kontakti kompaninë lokale të shërbimeve për ndihmë. Kontakti me kabllo elektrike mund të shkaktojë zjarr dhe goditje elektrike. Dëmtimi i linjave të gazit mund të çojë në shpërthim. Shpimi e tubave të ujit shkakton dëme materiale.
 - Mbajeni veglën elektrike të sigurt. Kur shtrëngoni dhe lironi vidhat, qëndroni të përgatituri për reaksione të përkohshme të rrotullimeve të shpejta.
 - Siguroni materialin e punës. Një material pune i mbërthyer (shtrënguar) me pajisje shtrënguese ose me mengine mbahet më mirë se me dorë.
 - Gjithmonë prisni derisa vegla elektrike të ndalet plotësisht para se ta lëshoni poshtë. Vegla aplikuese mund të përdridhet dhe mund të shkaktojë humbjen e kontrollin ndaj veglës elektrike.
 - Në rast dëmtimi dhe përdorimi jo të duhur të baterisë, ajo mund të lëshojë avull. Sigurohuni që zona të jetë e ajrosur mirë dhe kërkoni kujdes mjekësor nëse keni ndonjë efekt negativ. Avujt mund të irritojnë sistemin e frymëmarrjes.
 - Mos e hapni baterinë. Ekziston rreziku nga një qarku të shkurtër.
 - Bateria mund të dëmtohet nga objektet e mprehta si gozhda ose kaçavida ose nga forca e aplikuar nga jashtë. Një qark i shkurtër i brendshëm mund të ndodhë dhe të shkaktojë djegie, tym, shpërthim ose mbinxehje të baterisë.
 - Përdorni baterinë vetëm me produktet nga prodhuesi. Kjo është mënyra e vetme me të cilën mund ta mbron baterinë nga mbingarkesa e rrezikshme.

- Mbroni baterinë nga nxehtësia, p.sh. kundër dritës së vazhdueshme intensive të diellit, zjarrit, ujit dhe lagështisë. Ekziston rreziku i shpërthimit.

Rreziqet e mbetura

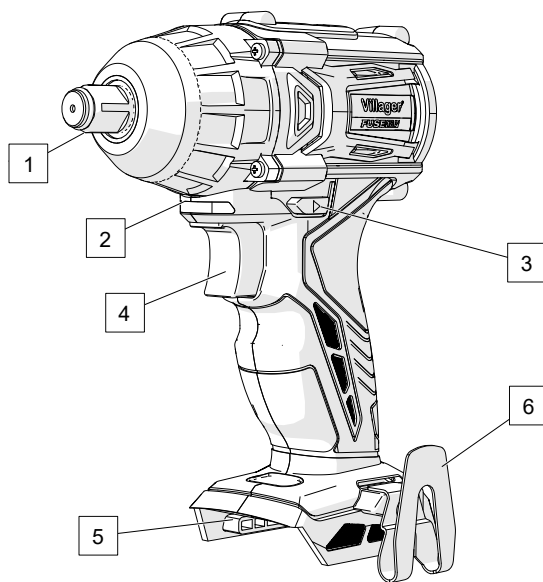
- Edhe nëse respektohen rregullat e duhura të sigurisë dhe përdoren pajisje sigurie, nuk është e mundur të eliminohen të gjitha rreziqet. Rreziqet e mundshme në vijim lidhen me dizajnin dhe funksionalitetin e veglës:
 - Dëmtimi i mushkërive nëse nuk përdoret maskë me filtrin e pluhurit.
 - Dëmtimi i dëgjimit nëse nuk përdoren mbrojtëset e veshëve.
 - Lëndimet nga dridhjet nëse vegla përdoret për periudha të gjata, ose nuk përdoret ose mirëmbahet siç duhet.
 - Lëndim personal ose dëmtimi i ndarësës të shkaktuar nga pjesët e hedhura.
- **PARALAJMËRIM:** Gjatë përdorimit vegla krijon një fushë elektromagnetike. Kjo fushë në disa rrethana mund të ndikojë në implantet mjekësore aktive ose pasive. Nëse keni një implant mjekësor, duhet të konsultoheni me mjekun tuaj dhe/ose prodhuesin e implantit mjekësor përpara se të përdorni veglën për të reduktuar rrezikun e lëndimeve personale serioze dhe/ose fatale.
- Përdorni doreza të sigurisë. Dorezat mbrojtëse reduktojnë tensionin e vibrimit në duar dhe gishta.
- Përdorni mbrojtëse për vesh kur punoni me veglën elektrike.
- Vlerat totale të deklaruara të vibrimeve maten në përputhje me një metodë standarde testimi dhe mund të përdoren për krahasime në mes të veglave.
- Vlerat e deklaruara mund të përdoret gjithashtu për një vlerësim paraprak të ekspozimit.
- **PARALAJMËRIM:** Nivelet e vibrimeve mund të devijojnë nga vlera e deklaruar, varësisht mënyrës se si përdoret vegla.
- Masat e përshtatshme paraprake të kujdesit për përdoruesin duhet të bazohen në kushtet aktuale, duke marrë parasysh të gjitha pjesët e ciklit të funksionimit, siç është koha kur vegla është i fikur dhe koha kur është ndezur po nuk përdoret, përveç kohës kur shtypet ndërprerësi i energjisë.
- Sigurohuni që të gjithë aksesorët e veglave të jenë të padëmtuara dhe të mprehta. Aksesorët e veglave të hapura ose të dëmtuara shkaktojnë vibrime të tepërta.
- Mbajeni veglën të mirëmbajtur siç duhet. Mbajeni veglën në gjendje të mirë me mirëmbajtje dhe pastrim të rregullt. Një vegël i mirëmbajtur vibron më pak.
- Mbani duart tuaja të ngrohta dhe bëni pushime të mjaftueshme nga puna. Pushimet e rregullta në punë zvogëlojnë tensionin e vibrimeve dhe japin rrjedhje më të mirë të gjakut në duar dhe gishta.

PARALAJMËRIM:

Keni vetëdijen për rrezikun se mund të bëheni të pavëmendshëm ose të pakujdesshëm kur të filloni të mësoheni me veglën. Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.

ME RËNDËSI: Vegla nuk ka pjesë të brendshme që përdoruesi mund t'i Servisoj ose riparoj. Asnjëherë mos u përpiqni ta riparoni vetë veglën. Dërgoni atë te një Servis i autorizuar.

Pamja e pajisjes



1. 1/2" Kokë katrore
2. Dritë LED
3. Përzgjedhësi i drejtimit
4. Ndërprerësi i energjisë
5. Hapësira e baterisë
6. Kapësja e rripit

Simbolet



Lexoni me kujdes këto Udhëzime për Përdorim.



Pajisja është e harmonizuar me të gjitha direktivat dhe rregulloret evropiane në fuqi.

Karakteristikat teknike

Modeli	VLP 5320	
Tensioni	18 V	
Motori	Pa brusha	
Shpejtësia pa ngarkesë	0-2200 min ⁻¹	
Fuqia goditëse	0-3300 ipm	
Fuqia maksimale e rrotullimeve	250 Nm	
Veprimi	1/2" Kokë katrore	
Diametri i vidës së makinës	M17 M19-M21	
Niveli i presionit të zërit	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$, $K=3 \text{ dB(A)}$	
Niveli i fuqisë së zërit	$L_{wA} = 83 \text{ dB(A)}$, $K=3 \text{ dB(A)}$	
Vibrim - vidat shtrënguese dhe kundërvridha të madhësisë maksimale të lejuar	$a_h = 3,611 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$	
Masa	1.15 kg	
Temperatura e lejuar e ambientit	gjatë mbushjes	0...+40 °C
	gjatë përdorimit	-15...+50 °C
Bateritë e rekomanduara	Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah Villager 18 V / 6 Ah	
Mbushësit e rekomanduar	Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A	

Ne rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike, të drejtën për gabime të mundshme tipografike pa njoftim paraprak. Imazhet e produktit mund të jenë të ndryshme nga pajisja aktuale.

Gjithmonë përdorni mbrojtëse për vesh!

Vlera e deklaruar e dridhjeve e cila është matur me një metodë testimi të standardizuar, mund të përdoret për të krahasuar veglat e ndryshme me njëra-tjetrën dhe për një vlerësim paraprak të ekspozimit.

PARALAJMËRIM!

Niveli i vërtetë i vibrimeve gjatë përdorimit të veglës mund të ndryshojë nga vlera maksimale e deklaruar, varësisht si përdoret vegla. Prandaj, është e nevojshme të përcaktohet se cilat masa paraprake të sigurisë kërkohen për të mbrojtur përdoruesin, bazuar në një vlerësim të ekspozimit në kushtet aktuale të punës (duke marrë parasysh të gjitha fazat e ciklit të punës, p.sh. koha kur vegla është fikur dhe kur është e ndezur - duke mos u shfrytëzuar, përveç kohës kur është ndezur).

Karikimi i paketës së baterisë

Me rëndësi: Vetëm paketat e baterive dhe karikuesit e caktuar të Villager 18V mund të përdoren të bashkuara me këtë produkt. Përdorimi i çdo pakete/karikuesi të baterive të palëve të treta me këtë produkt konsiderohet keqpërdorim dhe do të bëjë të pavlefshme garancinë e produktit.

Paralajmërim! Para çdo karikimi kontrolloni gjendjen e karikuesit dhe baterisë. Nëse ka ndonjë shenjë dëmtimi, atëherë mos filloni karikimin, kërkoni këshilla nga "Villager Tools".

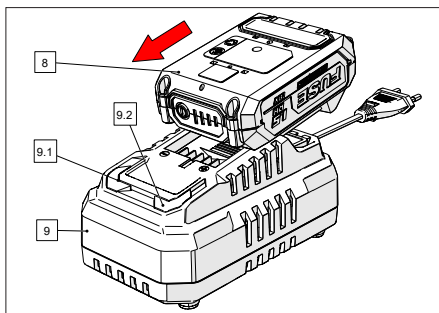
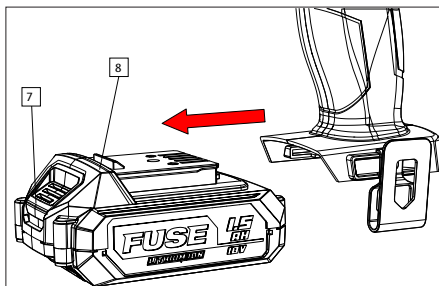
Paketa e baterisë furnizohet e pa karikuar dhe duhet të karikohet para përdorimit fillestar.

Për të karikuar paketën e baterisë (8), së pari duhet të hiqet nga vegla.

Për të liruar paketën e baterisë:

- Shtypni butonin e lirimit të baterisë (7) dhe rrëshqitni butësisht paketën e baterisë.
- Futni njësinë e karikimit të baterisë (9) në një prizë furnizimi 230 V/AC.
- LED i kuq (9.1) do të ndizet për të treguar se karikuesi ka rrymë elektrike.
- Rrëshqitni baterinë në karikues (bateria është e formësuar që të futet në karikues vetëm në një mënyrë).

- Pas disa sekonda, LED i kuq (9.1) do të pulsojë për të treguar që karikimi ka filluar dhe më pas do të ndizet ngjyra e kuqe pa ndërprerë.
- Përderisa bateria është duke u karikuar, LED-i jeshil (9.2) do të pulsojë, (LED-i i kuq do të kalojë nga pulsimi në të kuqe konstante).



- Kur bateria është plotësisht e karikuar, LED-i jeshil pushon së pulsuarit dhe mbetet një ngjyrë jeshile konstante. LED i kuq do të fiket.

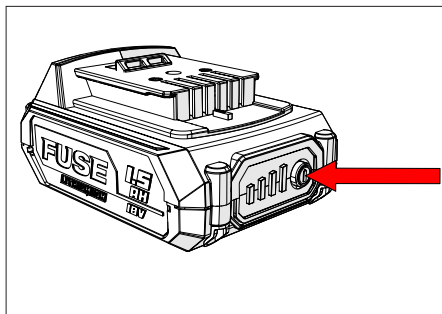
Kujdes: Mos e hiqni spinën nga furnizimi me energji elektrike duke e tërhequr kablion. Sigurohuni që ta kapni kokën e spinës kur e hiqni nga furnizimi me energji elektrike për të shmangur dëmtimin e kabllos.

Për të hequr baterinë nga mbushësi i baterisë:

- Duke e mbështetur me dorë mbushësin e baterisë, nxirreni baterinë nga mbushësi i saj.

Kujdes: Nëse mbushësi i baterisë ka qenë në përdorim të vazhdueshëm, do të jetë i nxehtë. Pasi të ketë përfunduar mbushja, lëreni mbushësin 15 minuta të ftohet deri në përdorimin e radhës.

Nëse bateria mbushet kur është e nxehtë për shkak të përdorimit të baterisë ose ekspozimit ndaj dritës së diellit, bateria nuk do të rimbushet. Nëse treguesi i kuq sinjalizon me shpejtësi në intervale prej 0,2 sekondash, kontrolloni ose hiqni çdo objekt të huaj në follenë e baterisë tek mbushësi. Nëse nuk ka objekte të huaja, ka të ngjarë që bateria ose mbushësi të mos funksionojnë mirë. Lejoni që bateria/mbushësi të normalizohet dhe provo sërish. Nëse defekte mbeten pasi ta provoni këtë, atëherë kontaktoni Villager Tools.



Karakteristikat e mbrojtjes së baterisë

Mbrojtja nga tejmbushja: Kjo veçori që siguron që bateria nuk mund të mbushet tepër kurrë.

Kur bateria të ketë arritur kapacitetin e mbushjes së plotë, transformatori/mbushësi do të fiket automatikisht, duke mbrojtur komponentët e brendshëm të baterisë nga dëmtimi.

Mbrojtja nga zbrazja e tepërt: Ky funksion do të ndalojë zbrazjen e baterisë përtej tensionit më të ulët të rekomanduar të sigurisë.

Mbrojtja nga mbinxehja: Bateria përmban një censor të brendshëm të ndërprerjes së termistorit i cili e mbyll baterinë nëse nxehet shumë gjatë funksionimit. Kjo mund të ndodhë kur vegla mbushet tepër ose kur përdoret për periudha të gjata kohore. Mund të nevojiten deri në 30 minuta kohë për ftohje në varësi të temperaturës së ambientit.

Mbrojtja nga rryma: Nëse bateria mbushet tepër dhe tejkalohet tërheqja maksimale e rrymës, bateria do të ndalet përkohësisht për të mbrojtur komponentët e brendshëm. Bateria do të rifillojë funksionimin pasi tërheqja e tepërt e rrymës të jetë kthyer në nivelin normal dhe të sigurt.

Mbrojtja nga qarku i shkurtër: Nëse për ndonjë arsye bateria do të kishte qark të shkurtër, mbrojtësi nga qarku i shkurtër do të ndal menjëherë funksionimin e baterisë.

Statusi i mbushjes së baterisë

Për të shfaqur sasinë e mbushjes të mbetur në bateri, shtypni butonin e treguesit të nivelit të mbushjes.

Treguesi i nivelit të mbushjes	Sasia e mbetur e mbushjes
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Si të përdoret

Qëllimi i përdorimit

Vidiatori goditës është i projektuar për shtrëngimin dhe lirimin e vidave. Vidiatori goditës është i destinuar vetëm për përdorim privat dhe për fushën e specifikuar të aplikimit. Çdo përdorim tjetër është i ndaluar.

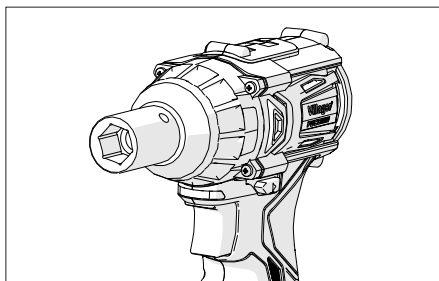
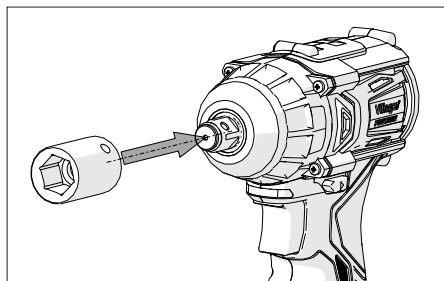
Për çka nuk përdoret

Vidiatori goditës nuk destinohet të përdoret si vegël profesionale. Vidiatori goditës nuk guxon të përdoret së bashku me aksesore të tjerë përveç atyre të specifikuar nga prodhuesi. Vidiatori goditës nuk guxon të modifikohet ose përdoret në mënyra të tjera nga përdorimi i destinuar i deklaruar.

Montimi dhe zëvendësimi i aksesorëve të veglës

PARALAJMËRIM: Përdorni vetëm aksesoret e furnizuar ose të specifikuar nga prodhuesi. Aksesorët e veglave mund të jenë shumë të mprehta dhe gjatë përdorimit të bëhen shumë të nxehtë - rrezik lëndimi personal. Vendosni doreza sigurie kur përdorni aksesoret dhe pjesët e veglave.

1. Vendoseni veglën në një sipërfaqe të qëndrueshme, për shembull një stol pune.
2. Drejtoni aksesorin e veglës në binare dhe shtyjeni derisa të bllokohet në vendin e vet.
3. Kontrolloni që aksesorin e veglës të jetë pozicionuar siç duhet në vegël.



Ndezja/Fikja

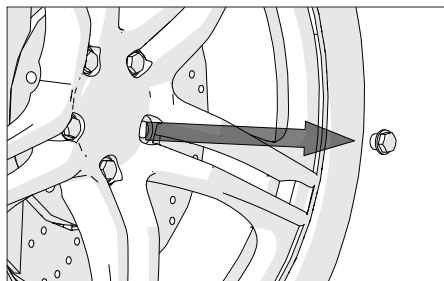
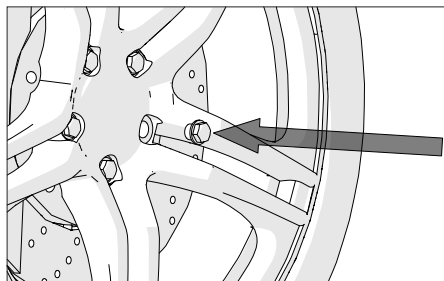
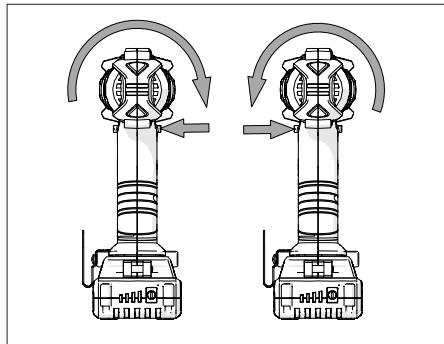
1. Shtyni ndërprerësin për të ndezur pajisjen.
2. Lironi ndërprerësin për të fikur pajisjen.
3. Vegla disponon me shpejtësi të ndryshueshme. Mbani të shtypur më gjatë butonin e ndezjes për të rritur shpejtësinë, lëshojeni pak për të ulur shpejtësinë.

Përdorimi

1. Mbajeni fort veglën dhe vendoseni çelësin e duhur të bulonave në kokë. Vendosni kokën në dado dhe mbajeni veglën të shtypur fort mbi dado, në mënyrë që priza të mos rrëshqasë. Shtypni ndërprerësin për të filluar vidhosjen.
 2. Kur dado nuk i reziston fillimisht shtrëngimit, vidiatori goditës funksionon si një kaçavidë e zakonshme. Kur dado fillon të shtrëngohet dhe të rezistojë, funksioni i goditjes hyn në funksion automatikisht.
 3. Rrotullimi i shtrëngimit ndryshon sipas game të gjerë faktorësh të ndryshëm. Për këtë arsye, kontrolloni fuqinë e rrotullimeve me një çelës rrotullues pas shtrëngimit.
 4. Forca e rrotullimit përfundimtar e arritur pas disa sekondash shtrëngimi ndryshon sipas llojit të dados, dimensionit dhe kombinimit të materialeve. Prandaj duhet pak praktikë dhe përvojë për të gjykuar kohën e duhur të shtrëngimit për një forcë rrotulluese specifike.
- Ndërruesi i drejtimit të rrotullimit përdoret për të ndryshuar drejtimin e rrotullimit të veglës elektrike. Megjithatë, kjo nuk është e mundur derisa është shtypur ndërprerësi i ndezjes/fikjes.

Rrotullimi djathtas: Për ti futur bulonat dhe për të shtrënguar dadot, shtypni ndërprerësin e drejtimit të rrotullimit deri te ndalesa e majtë.

Rrotullimi majtas: Për ti liruar bulonat dhe dadot, shtypni ndërprerësin e drejtimit të rrotullimit deri te ndalesa e djathtë.



Mirëmbajtja

Hiqeni baterinë nga mjeti elektrik përpara se të kryeni punë në veglën elektrike (p.sh. mirëmbajtje, ndërrim i veglës, etj.). Bateria gjithashtu duhet të hiqet për transport dhe ruajtje. Ekziston rreziku i lëndimit nga shtypja e paqëllimshme e çelësit të ndezjes/fikjes.

Të përgjithshme

Pastrimi dhe mirëmbajtja e saktë e mjetit është e rëndësishme si për sigurinë ashtu edhe për jetëgjatësinë e veglës.

SHËNIM: Fikni veglën dhe shkëputeni atë nga furnizimi me energji elektrike (hiqeni baterinë/nxjerrni kabllon elektrike) para pastrimit dhe mirëmbajtjes - rreziku i goditjes elektrike dhe ndezjes aksidentale.

- Fshijeni veglën me një leckë të lagur me ujë dhe disa pika sapun ose detergjent. Pastroni zonat e vështira për t'u arritur me furçë. **SHËNIM:** Mos përdorni agentë pastrimi që përmbajnë tretës ose aditivë gërryes ose korrozive - rreziku i dëmtimit të sipërfaqeve të veglave.
 - Pastroni me furçë dhe leckë hapësirat e ventilimit të veglës dhe pjesa e montimit të aksesorëve pas çdo përdorimi.
 - Vendet e ndotura në zonat e vështira për t'u qasur mund të hiqet me ajër të kompresuar.
 - Pas çdo përdorimi gjithmonë kontrolloni që aksesorët të mos jenë dëmtuar.
 - Hiqeni aksesorin nga brazda i veglës pas çdo përdorimi dhe pastroni brazdën.
- PARALAJMËRIM:** Lëngu i frenave, benzina, vaji mineral dhe produktet e naftës nuk duhet të vijnë në kontakt me pjesët plastike të veglës elektrike. Ky lloj produkti mund të dëmtojë ose deformojë plastikën.
- **PARALAJMËRIM:** Mbani gjithmonë syze sigurie që mbyllin fytyrën dhe gjithashtu mbrojnë nga anash kur përdorni ajër të kompresuar për pastrimin me fryrje të mjetit elektrik. Gjatë kryerjes së punëve me shumë pluhur, duhet mbajtur edhe një maskë pluhuri.

Transporti dhe Magazinimi

- Pastroni veglën sipas udhëzimeve dhe lëreni të thahet.
- Nëse vegla nuk përdoret për një kohë të gjatë, ajo duhet të ruhet në paketimin origjinal.
- Magazinoni veglën në një vend të thatë, të venteluar mirë dhe larg fëmijëve.
Magazinoni pajisjen vetëm brenda një kufiri të temperaturës nga 5 deri në 30 °C.
- Gjithmonë fikeni veglën para se të transportohet.
- E mbani gjithmonë veglën duke e përdorur dorezën e projektuar për atë qëllim.
- Sigurohuni që vegla të mos rrezikohet nga rrëzimi ose ekspozimi ndaj vibrimeve dhe goditjeve gjatë transportimit, veçanërisht nëse vegla transportohet me makinë ose automjet tjetër.

Heqja nga përdorimi dhe mbrojtja e mjedisit



Hiqeni baterinë nga pajisja dhe çoni pajisjen, baterinë, aksesorët dhe paketimin për riciklim miqësor me mjedisin. Makinat nuk u përkasin mbeturinave shtëpiake.



Li-Ion

Mos i hidhni bateritë në mbeturinat shtëpiake, zjarr (rrezik shpërthimi) ose ujë. Bateritë e dëmtuara mund të dëmtojnë mjedisin dhe shëndetin tuaj nëse rrjedhin tym ose lëngje toksike.

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të servisimit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisimit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e Konformitetit

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinerisë:

Vidiatori goditës pa brusha me bateri Villager VLP 5320

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-2:2014

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević, me adresën e kompanisë Villager D.O.O., rruga Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 03.07.2025

Personi i autorizuar për përpilimin e deklaratës në emër të prodhuesit
Dragan Dragičević

Dragičević D.

Villager[®]

Villager d.o.o.

 Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

 +386 82 051180

 info@villager.si

 www.villager.si
www.villager.eu

